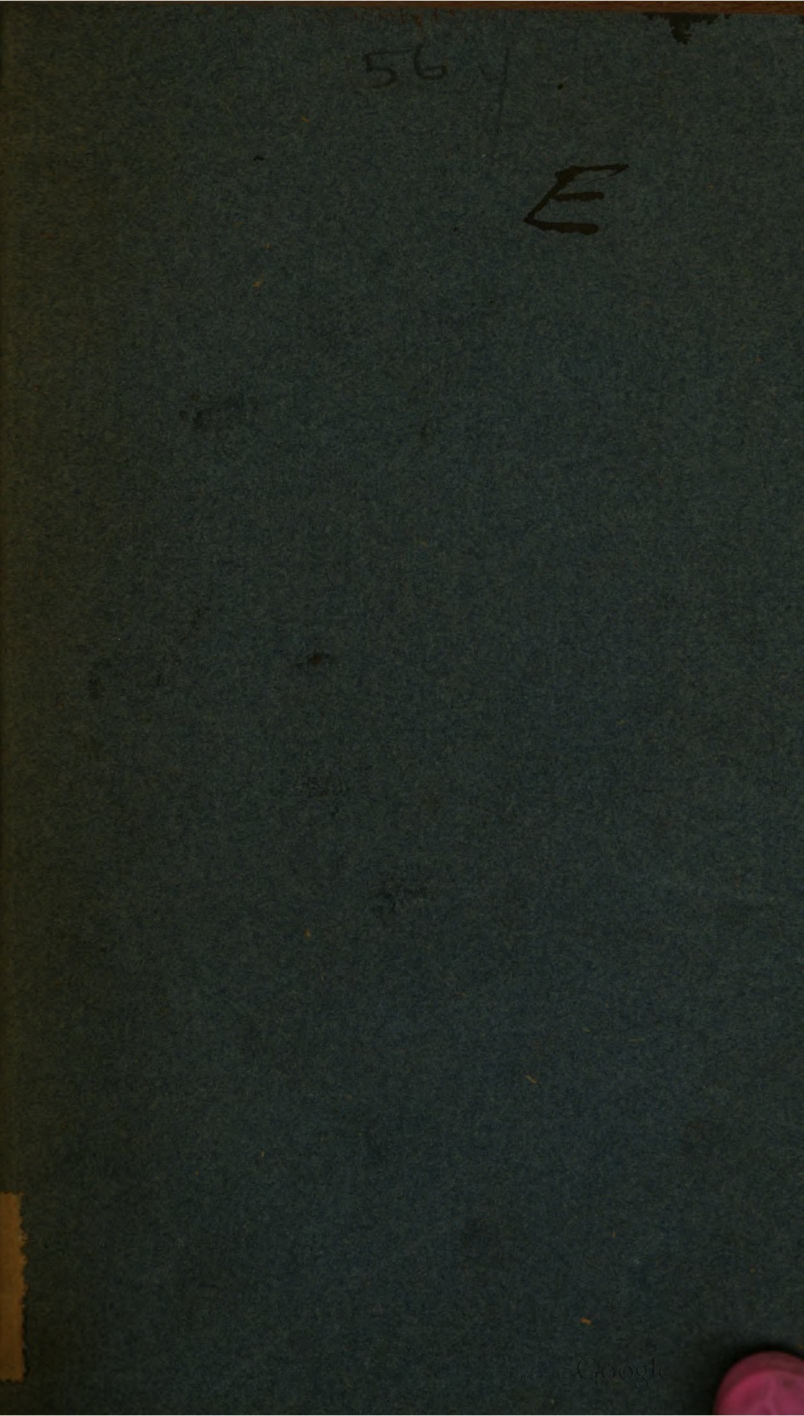

Digitized by Google



Руководство
къ
чєстности и правости,
то єсть:
Въ малыхъ Оучилищахъ учащейсѧ Славено-Сербской Юности на чтеніе ѡпредѣленнаѧ
КНИГА



Съ дозволеніемъ Правителствующихъ.

ВЪ БУДИМѢ,

Писмены Кралевск: Всеучилища Пештанскагѡ.

1820.

Anleitung zur Rechtschaffenheit,

oder das

für die in den Trivialschulen lernende slawo-serbische Jugend bestimmte

Lese-Buch



Mit Erlaubniß der Obern.

Ofen,

gedruckt mit königl. Universitätsschriften,

1820.

I. ЧАСТЬ: Ѿ томъ, ѥмуже оученицы во оучилищи оучитися, и какѡ они во оучилищи достойнѡ ѡбходитися долженствуютъ.

II. ЧАСТЬ: Ѿ благонравіи, или ѡ правости человѣка въ помышленіихъ своихъ, дѣланіихъ и въ ѡбхожденіи своемъ.

III. ЧАСТЬ: Ѿ различныхъ видѣхъ содружества, санѡвъ, и художествъ, и какѡ въ коемуждо и ко всякому доброхвалнѡ показатися надобно.

IV. ЧАСТЬ: Ѿ домостроеніи, и что кому надобно творити, и знати, во ѥже добрымъ домовникомъ и достойнымъ домостроителемъ быти.

V. ЧАСТЬ: Ѿ поселянствѣ, и какѡ людіе чина сегѡ добрѡ и достойнѡ ѡбходитися долженствуютъ.

ТА-

I. Stück: Von dem, was ein Schüler in der Schule lernen, und wie er sich in der Schule rechtschaffen bezeigen soll.

II. Stück: Von der Sittsamkeit, oder der Rechtschaffenheit eines Menschen in seinen Gesinnungen, Handlungen, und in seiner Aufführung.

III. Stück: Von den verschiedenen Arten der Gesellschaft, der Stände, und Gewerbe, und wie man sich in jedem und gegen jeden rechtschaffen erweisen soll.

IV. Stück: Von der Haushaltungskunst, und was man thun und wissen soll, um ein rechtschaffener Wirth, und guter Haushalter zu seyn.

V. Stück: Von dem Bauernstande, und wie Leute dieses Standes sich rechtschaffen verhalten sollen.

ТАБЛИЦА

Надъ первою частїю.

Ѿ томъ, ємꙋже ꙋченикѡмъ во ꙋчилищи ꙋчитиса, и какѡ имъ во ꙋчилищи достойнѡ ѡбходитиса подобаетъ.

Вступленїє. Ѿ ꙋчилищи.

I. Глава. Ѿ благополꙋчїи.

а) Всакъ человѣкъ желаетъ себѣ благополꙋчїє.

б) Во всакомъ чинѣ возможно єсть благополꙋчнꙋ быти.

в) Во всакомъ чинѣ возможно єсть злополꙋчнꙋ быти.

г) Средства ко благополꙋчїю.

1. Чина своегѡ таготы терпѣливѡ носити.

2. Вожделѣнїа своа востагнꙋти.

д) Въ чемъ не состоитъ благополꙋчїє.

1. Благополꙋчїє не состоитъ во вещехъ внѣ насъ сꙋщихъ.

2. Не въ богатствѣ и излишествѣ.

е) Въ чемъ состоитъ истинное благополꙋчїє.

1. Во вещехъ внꙋтрь насъ самыхъ сꙋщихъ.

2. Въ сердцѣ состоанїемъ своимъ ꙋдоволствꙋющемса.

3. Въ мирнѣй совѣсти.

4. Въ благочестїи.

5. Въ мꙋдрости.

ж) Честь, здравїє, доволное имѣнїє, благополꙋчнѣйшихъ творитъ человѣкѡвъ.

ѕ) Ѿще

Tabelle

über das erste Stück.

Von dem, was ein Schüler in der Schule lernen, und wie er sich in der Schule rechtschaffen bezeigen soll.

Einleitung. Von der Schule.

I. Hauptstück. Von der Glückseligkeit.

a) Jeder Mensch wünschet sich Glückseligkeit.
b) Man kann in jedem Stande glückselig seyn.
c) Man kann in jedem Stande unglückselig seyn.
d) Mittel zur Glückseligkeit.
 1. Die geduldige Ertragung der Beschwerden unseres Standes.
 2. Die Einschränkung unserer Wünsche.
e) Worin die Glückseligkeit nicht bestehe.
 1. Die Glückseligkeit besteht nicht in Dingen, die außer uns sind.
 2. Nicht im Reichthume und Überflusse.
f) Worin die Glückseligkeit bestehe:
 1. In Dingen, die in uns sind.
 2. In einem mit seinem Zustande zufriedenen Herzen.
 3. In einem ruhigen Gewissen.
 4. In der Frömmigkeit.
 5. In der Klugheit.
g) Ehre, Gesundheit, hinlängliches Auskommen machet die Menschen glückseliger.

h) Man

в) Аще не злополучен есть кто, но точію менше благополучен, аще нѣкихъ въ себѣ зѣлѡ многоцѣнныхъ лишен будетъ, ıакѡ:

1. Чести.
2. Здравіѧ.
3. Имѣніѧ.

г) Воистинну злополучны суть:

1. Безбожніи.
2. Глупы.
3. Недоволствующіися.
4. Силными страстми мучиміи человѣцы.

II. Глава. Ѿ души человѣчестѣй, и ѡ силахъ еѧ.

а) Разнствіе души ѿ тѣла.

в) Силы душевныѧ.

1. Памятствованіе.
Потреба вниманіѧ.

2. Оумъ или Разумъ.
Нужда, еже разумъ добрѣ оупотреблѧти.

3. Волѧ, вожделѣніѧ, и самагѡ себе ѡпредѣленіѧ.
Нужда, еже добрѣ познати желаемое.

в) Оупражненіе и ѡбученіе душевныхъ силъ нуждно есть, во еже правѡ мыслити, и добрѡ дѣлати.

Расположеніе.

I. Глава. Ѿ томъ, емуже оученицы во оучилищи оучатсѧ.

а) Во оучилищи ѡбучаютсѧ душевныѧ силы.

б) На-

h) Man ist noch nicht unglückselig, sondern nur weniger glückselig, wenn man gewisse an sich sehr schätzbare Dinge entbehret; als da sind:
1. Ehre.
2. Gesundheit.
3. Vermögen.

i) Wahrhaft Unglückselige sind;
1. Gottlose.
2. Dumme.
3. Unzufriedene.
4. Von heftigen Leidenschaften gequälte Menschen.

II. Hauptstück. Von der Seele des Menschen und ihren Kräften.

a) Verschiedenheit der Seele vom Leibe.
b) Kräfte der Seele.
1. Das Gedätchniß.
Nothwendigkeit der Aufmerksamkeit.
2. Verstand oder Vernunft.
Nothwendigkeit, die Vernunft recht zu brauchen.
3. Willen, Begierden und Entschließungen.
Nothwendigkeit wohl zu erkennen, was man begehret.
c) Die Uibung und Lenkung der Seelenkräfte ist nöthig, um richtig zu denken, und gut zu handeln.

Abhandlung.

I. Hauptstück. Von dem, was Schüler in der Schule lernen.

a) In Schulen übet man die Seelenkräfte.

b) Man

б) Напаяется тамѡ ю́ность благими оу҆ченми, и҆ привыкается по нимъ дѣлати.
в) Ю́ность во вѣрѣ (въ законѣ) наставляется.
1. Законъ содержитъ въ себѣ наставленїя и҆ прописи къ благополꙋчїю нашемꙋ.
2. Законъ и҆справляетъ сердца.
3. Оу҆правляетъ вожделѣнїя.
4. Показꙋетъ намъ средства, и҆́хже оу҆потребленїе при слабости нашей нꙋждно есть.
г) Предаются и҆ и҆́ныя полезныя вещи, Наипаче:
1. Чтенїе.
2. Писанїе.
3. Численїе.
д) Полза вещей во оу҆чилищи предаемыхъ.
е) Кїи называются мꙋдрїи, и҆
ж) Благопотребнїи.

II. ГЛАВА. Ѿ томъ, є҆́же добрїи оу҆ченицы во оу҆чилищи творити долженствꙋютъ.
а) Оу҆ченицы должны сꙋть во оу҆чилище оу҆сердно и҆ непресѣчнѡ ходити.
б) Какѡ надобно добрымъ оу҆ченикѡмъ во оу҆чилищи ѡ҆бходитися.
в) Что подобаетъ творити ю́нымъ, во оу҆чилище оу҆же не ходящымъ.

b) Man machet der Jugend gute Lehren bekannt, man gewöhnt sie, darnach zu handeln.
c) Die Jugend wird in der Religion unterwiesen.
1. Die Religion enthält Anweisungen und Vorschriften zu unserer Glückseligkeit.
2. Die Religion bessert das Herz.
3. — — ordnet die Begierden.
4. — — zeiget uns die Mittel, deren Gebrauch bey unserer Schwäche nöthig ist.
d) Andere nützliche Sachen werden gelehret, vornehmlich:
1. Das Lesen.
2. Das Schreiben.
3. Das Rechnen.
e) Nutzen der Dinge, die man in Schulen lernet.
f) Welche Personen man klug, und
g) — — brauchbar nenne.

II. Hauptstück. Von dem, was rechtschaffene Schüler in der Schule thun sollen.
a) Schüler müssen gern und ununterbrochen in die Schule gehen.
b) Wie sich rechtschaffene Schüler in der Schule aufführen sollen.
c) Was junge Leute thun sollen, die nicht mehr in die Schule gehen.

Первая часть.

Ѡ томъ, ѥмүже оүченицы во оүчилищи оүчитисѧ должествүютъ, и какѡ имъ во оүчилищи израднѡ ѡбходитисѧ достоитъ.

Вступленїе ѡ Оүчилищи.

Оүчилище ѥсть мѣсто, идѣже дѣты таковымъ вещемъ оүчатсѧ, чрезъ которыѧ могүтъ быти благополүчны, и ıже насъ не токмѡ въ семъ животѣ благополүчныхъ сотворѧютъ, но и вещемъ, чрезъ которыѧ мы въ будүщей вѣчности блажени будемъ.

Глава Первая.

Ѡ благополүчїи.

а) Всѧкъ человѣкъ желаетъ себѣ благополүчїѧ. И недоволно то, да бы прочїи человѣцы непщевали, ıакѡ мы благополүчны ѥсмы. Никакоже, всѧкъ хощетъ по истинѣ благополүчнымъ быти, и сїе благополүчїе не на краткое времѧ точїю; но на всегда и на безконечныѧ вѣки ищемъ.

в) Во всѧкомъ званїи можно ѥсть благополүчнымъ быти. Мнѧтъ человѣцы, ıакѡ токмѡ царїе, кнѧзы, благороднаѧ и высока



Erstes Stück.

Von dem, was die Schüler in den Schulen lernen, und wie sie sich in der Schule rechtschaffen bezeigen sollen

Einleitung von der Schule.

Die Schule ist der Ort, wo die Kinder diejenigen Dinge lernen, durch welche sie glückselige Menschen werden können, und die uns nicht allein in diesem Leben glückselig machen, sondern auch solche Dinge, wodurch wir in der künftigen Ewigkeit glückselig werden.

Erstes Hauptstück.

Von der Glückseligkeit.

a. Jeder Mensch wünschet sich Glückseligkeit; es ist nicht genug, daß andere Leute von uns denken, daß wir glückselig sind, nein! Jedermann will in der That glückselig seyn; und diese Glückseligkeit begehret man nicht nur auf kurze Zeit, man begehret sie auf immer und ewig.

b. Man kann in jedem Stande glückselig seyn. Die Menschen glauben oft, daß nur die Könige, Fürsten, adeliche und vornehme Personen ein

glück-

каа лица щастливый живот имѣютъ: ѻ҆ба҆че сїе ложно є҆сть; благость Божїа ни є҆динаго человѣка изключила нѣсть ѿ благополучїа Граждане, художницы, є҆ще же и҆ рабы и҆ наемницы могутъ благополучны человѣцы быти.

в) Можно є҆сть такожде во всакомъ званїи и҆ злополучнымъ быти. Да не возмнитъ кто, ꙗ҆кѡ худїи и҆ нищїи неблагополучны суть: частѡ бо силнїи и҆ богатїи многѡ паче злощастнѣи суть, нежели простїи и҆ немощнїи людїе.

г) Истина, ꙗ҆кѡ во всакомъ званїи є҆сть нѣчто прїатно, є҆же другаа званїа не имѣютъ; но вопреки, всакое званїе имѣетъ и҆ собственныа тѧготы своа. Самое є҆стество мїра сегѡ вещей сїе собою носитъ, и҆ Богъ самъ всѧ такѡ оустроилъ є҆сть.

1. И҆же оубо иное себѣ званїе изъбираетъ, или є҆гоже Богъ во иный нѣкїй санъ поставлаетъ, той долженъ и҆ тѧготы званїа тогѡ на себе прїати, и҆ терпѣливѡ носити.

2. Да не возжелаемъ когда ѻ҆ное, є҆же званїю нашему непристойно є҆сть: понеже небы є҆ получили. Мучило бы токмѡ сердце наше суетное желанїе. Мы по мѣры нашей можемъ благополучни быти, а҆ще и҆ лишаемсѧ нѣкихъ, ꙗ҆же инїи, во вышшихъ достоинствахъ сущїи, имутъ.

д) Не бы себе человѣцы толиками суетными вождеѧѣнїами томили, внегда а҆ще бы знали, ꙗ҆кѡ благополучїе не содержитсѧ во вещехъ внѣ насъ сущихъ. Не состоитъ ѻ҆ное въ богатствѣ, то є҆сть: не въ землахъ:

Израд-

glückseliges Leben haben: das ist falsch; die göttliche Güte hat keinen Menschen von der Glückseligkeit ausgeschlossen Bürger, Handwerker, Landleute, sogar Dienstbothen und Taglöhner können glückselige Menschen seyn.

c. Man kann auch in jedem Stande unglückselig seyn. Man darf nicht denken, daß die Geringen und Armen unglückselig sind, oft sind die Grossen und Reichen noch viel unglückseliger, als gemeine und unvermögende Leute.

d. Es ist wahr, daß in jedem Stande etwas Angenehmes ist, was andere Stände nicht haben; aber dafür hat auch jeder Stand seine eigenen Beschwerden. Die Dinge in der Welt bringen das schon mit sich, und Gott selbst hat alles so eingerichtet.

1. Wer also einen andern Stand erwählet, oder wen Gott in einen andern Stand setzet, der muß auch die Beschwerden solches Standes übernehmen, und geduldig ertragen.

2. Niemals müssen wir dasjenige wünschen, was für unsern Stand nicht gehöret; weil wir es nicht erlangen würden: die vergebliche Begierde würde nur das Herz quälen; und wir können ja nach unserer Art glückselig seyn, wenn uns auch manches fehlet, was andere in höhern Ständen haben.

e. Die Menschen würden sich nicht mit so vielen vergeblichen Wünschen plagen, wenn sie wüßten, daß die Glückseligkeit nicht in Dingen, die außer uns sind, bestünde. Sie besteht nicht im Reichthume, das ist: nicht in Ländereyen, schö-

nen

и҆зрѧ́дныхъ ри́захъ, великолѣ́пныхъ до́мѣхъ, не въ сосꙋ́дѣхъ дома́шнихъ, и҆ли въ про́чихъ веще́хъ, ꙗ҆̀же ви́димъ, и҆ о҆́крестъ насъ и҆мѣ́емъ. Бога́тїи ꙋ҆до́бнѡ мо́гꙋтъ себѣ̀ таковы́ѧ ве́щи стѧжа́ти; ѡ҆ба́че тѣ́мъ є҆щѐ не сꙋ́ть благопо́лꙋчнїи. И҆ сїѐ пока́зꙋетъ ꙗ҆́кѡ благопо́лꙋчїе не состои́тъ въ стѧза́нїи таковы́хъ веще́й.

є҃) И҆́стинное благопо́лꙋчїе є҆́сть внꙋ́трь на́съ, а҆́ще се́рдце на́ше бла́го, и҆ ѿ безчи́нныхъ вожделѣ́нїй свобо́дно є҆́сть, и҆ тогда̀ человѣ́къ благопо́лꙋченъ є҆́сть. Тѣ́мже ѻ҆ни́ на земли̇ ве́сма благопо́лꙋчны сꙋ́ть, и҆̀же зва́нїемъ свои́мъ ꙋ҆до́вольствꙋютсѧ.

Сїѐ ꙋ҆до́вольствїе прїѡбрѣта́етъ человѣ́къ, а҆́ще со́вѣсть є҆гѡ̀ ми́рна, а҆́ще ѻ҆́нъ смире́нъ є҆́сть, и҆ во всѣ́хъ дѣ́лѣхъ свои́хъ разꙋ́мнѡ постꙋпа́етъ. Безъ ꙋ҆до́вольствїѧ, споко́йныѧ со́вѣсти, благоче́стїѧ, и҆ мꙋ́дрости, бога́тѣйшїй кꙋ́пнѡ и҆ и҆зрѧ́днѣйшїй, ꙗ҆́коже и҆ наихꙋ́ждшїй не мо́жетъ вои́стиннꙋ благопо́лꙋченъ бы́ти.

ж҃) А҆́ще благоче́стивъ и҆ разꙋ́менъ мꙋ́жъ при свое́й бла́гой со́вѣсти, и҆ ꙋ҆до́вольствїи, є҆щѐ человѣ́къ здра́вїе, и҆ ꙗ҆̀же къ живо́тꙋ нꙋ́ждная и҆ма́ть; тогда̀ безсꙋмнѣ́ннѡ бо́лѣе щастли́вый є҆́сть, не́же, а҆́ще бы непочита́емь, нездра́въ и҆ скꙋ́дный бы́лъ.

ѕ҃) Мо́жетъ ктомꙋ̀ человѣ́къ че́сти, и҆ли высокопочита́нїѧ, здра́вїѧ, и҆ли могꙋ́тства лише́нъ бы́ти, и҆ па́ки тогѡ̀ ра́ди не бы безконе́чнѡ ѕлощасте́нъ бы́лъ, но въ се́мъ слꙋча́и ме́нше бы то́кмѡ благопо́лꙋченъ бы́лъ. А

з҃) И҆́же

nen Kleidern und prächtigen Häußern, nicht im Hausgeräthe, oder in andern Dingen, welche wir sehen, und um uns haben. Solche Dinge können sich die Reichen leicht anschaffen; und doch sind die dadurch nicht glückselig. Dieß beweiset, daß sie Glückseligkeit nicht in dem Besitze dieser Dinge besteht.

f. Die wahre Glückseligkeit ist in uns: wenn das Herz gut, und von unordentlichen Begierden frey ist, dann ist der Mensch glückselig. Also sind diejenigen Menschen hier auf Erden sehr glückselig, die mit ihrem Stande zufrieden sind.

Diese Zufriedenheit erlangt der Mensch, wenn seyn Gewissen ruhig, wenn er fromm ist, und wenn er sich in allem seinen Thun klug bezeiget. Ohne Zufriedenheit, Gewissensruhe, Frömmigkeit und Klugheit kann der Reicheste und Vornehmste so wenig wahrhaftig glückselig seyn, als der Allergeringste.

g. Wenn ein frommer und verständiger Mann bey seinem guten Gewissen und Zufriedenheit noch Ehre, Gesundheit, und sein nothdürftiges Auskommen hat, so ist er freylich glückseliger, als wenn er nicht geehret, wenn er nicht gesund, oder dürftig wäre.

h. Es kann aber auch dem Menschen Ehre oder Hochachtung, Gesundheit oder Vermögen fehlen, ohne daß er deßhalben ganz unglückselig wäre; nur weniger glückselig würde er in diesem Falle seyn.

B   i. Wer

3. Иже безбоженъ, глупъ; и недоволенъ есть; иже лютыми страстми сердца своегѡ мучится, ѡ! той злощастенъ есть, ни къ чему потребенъ есть, срамота, поруганіе, и бѣда сращутъ его.

Глава вторая.

Ѡ души человѣческой.

а. Не точію плоть едина, юже видимъ, составляетъ человѣка. Въ тѣлѣ семъ еще нѣчто обитаетъ, еже мы не видимъ: Иже сіе вѣровати не хощетъ, того самое искусство научитъ, якѡ онъ многія вещи памятствуетъ, яже издавна видѣлъ, слышалъ, ѡсязалъ, вкусилъ, и обонялъ есть. Въ тѣлѣ же человѣчестѣмъ ни единъ удъ ѡбрѣтается, иже бы прешедшая памятствовалъ. Тѣлесная чувства, настоящая убѡ ѡщущаютъ, никакѡ же мимошедшая. Но понеже человѣкъ и прешедшая памятствуетъ; слѣдователнѣ есть нѣчто въ немъ ѡ тѣла разнственно, еже прежде на чувствованія свѣсть. И сіе убѡ существо, еже въ насъ свѣдѣніе прочихъ вещей имать, называется душа.

в. Душа можетъ прешедшая памятствовати; то есть имѣетъ она

1. Память. Человѣкъ вниматеный много можетъ въ памяти содержати: понеже на многая ѡпаснѡ внимаетъ, совершеннѡ памятствуетъ, онъ вся вещи и тѣхъ ѡбстоятелства, яже вниматеннѡ видѣлъ, или слы-

i. Wer gottlos ist, und dumm und unzufrieden, wer von den heftigen Begierden seines Herzens gequälet wird — O! der ist unglückselig. Er tauget zu nichts: Schande, Spott und Jammer warten auf ihn.

Zweytes Hauptstück.

Von der Seele des Menschen.

a. Der Leib, den wir sehen, ist nicht das einzige am Menschen. In diesem Leibe wohnet noch etwas, das wir nicht sehen. Wer das nicht glauben will, den lehret die Erfahrung, daß er sich an viele Dinge erinnert, die er vorlängst gesehen, gehört, gefühlt, geschmeckt und gerochen hat. Kein einziges Glied des menschlichen Leibes ist zu finden, welches sich der vergangenen Dinge erinnerte. Die Sinne des Leibes empfinden wohl das Gegenwärtige, aber nicht das, was nicht gegenwärtig ist. Da aber der Mensch dennoch verflossener Dinge sich erinnert, so muß in ihm etwas vom Leibe Verschiedenes seyn, welches sich der ehemaligen Empfindungen bewußt ist. Dieß Wesen, so sich in uns der Dinge bewußt ist, nennet man die Seele.

b. Die Seele kann sich an vergangene Dinge erinnern; das heißt, sie hat

1. Gedächtniß. Ein aufmerksamer Mensch kann viel behalten; weil er auf vieles genau Obacht giebt: er erinnert sich genau aller Dinge, und deren Umstände, die er aufmerksam gesehen, oder gehöret hat. Das Gedächtniß wird immer stär-

слышалъ. Памать присно оукрѣплаетса, еликω кто вашшее и должшее оупотреблаетъ вниманїе. Вопреки же легкомысленный и невнимателный ничто, или понемало паматствуетъ, примѣчаетъ же по болшей части половину или неправω.

2. Еже душа въ памать впечатѣла, ω томъ она далше размышлаетъ, потомъ единъ помыслъ другаго раждаетъ: душа разсуждаетъ и заключаетъ. Понеже оубо душа ω всемъ томъ, еже запаматовала, далше размышлати и разсуждати можетъ, то глаголемъ, якω она имать оумъ, или разумъ. Иже вещь нѣкую совершеннω примѣтилъ есть, и оную совершеннω въ памать приводитъ, той можетъ и правω ω ней разсуждати. Оубо легкω есть видѣти, коль нужно есть въ томъ подвизатиса, да бы душа правω разсуждала. Едва не вса, яже въ мїрѣ суть, имѣютъ въ себѣ нѣчто, еже намъ и полезно, и вредително быти можетъ. Многажды злое явлаетса весма прїатно, и добро частω имѣетъ въ себѣ нѣчто, еже намъ непрїатно есть. Иже оубо вса сїа въ памати своей доволнω не затвердилъ есть; иже токмω себѣ то представлаетъ, или воображаетъ, что ему оугодно или добро видѣлоса, истинное же зло, или добро забываетъ, той неправω разсуждаетъ. И иногда злое почитаа добрымъ, а доброе злымъ, неизреченную себѣ тщету причинаетъ.

3. Что намъ оугодно есть: то мы и хощемъ и желаемъ, и аще абїе не получимъ е, то пред-

ker, je mehr, und je länger ein Mensch aufmerksam ist. Dagegen merket der Flatterhafte und Unachtsame nichts, oder nur wenig, er merket sich das meiste halb, oder unrecht.

2. Was die Seele ins Gedächtniß gefasset hat, das überdenket sie hernach weiter; ein Gedanke erzeuget den andern; die Seele urtheilt, sie schließt. Weil die Seele über das, was sie bemerket hat, nachdenken und urtheilen kann, so saget man: sie hat Verstand, oder Vernunft. Wer eine Sache richtig bemerket hat, und sich derselben richtig wieder erinnert, der kann auch richtig urtheilen. Man sieht sehr leicht, wie viel daran gelegen sey, daß die Seele richtig urtheile. Fast alle Dinge in der Welt haben etwas an sich, so uns nützlich und schädlich seyn kann. Das Böse scheint oft sehr angenehm zu seyn, und das Gute hat oft etwas an sich, was uns unangenehm ist. Wer nun das Alles nicht genug bemerket hat, wer sich nur dessen erinnert, was ihm angenehm oder unangenehm schien, und das wirkliche Böse, oder Gute vergißt, der urtheilt unrichtig; er hält zuweilen das Böse für gut, und das Gute für bös, und thut sich oft unaussprechlichen Schaden.

3. Was uns gefällt, das wollen oder begehren wir; und wenn wir es nicht gleich haben, so

ent-

предпрїемлемъ сотворити оное, имже бы могли желанїе наше получити. Сїе дѣйство души называется воля. Вожделѣнїя и намѣренїя многажды тако суть сильна, яко человѣкъ ни крѣпости своея, ни имѣнїя, ни здравїя, ниже живота своегѡ щадитъ, во еже бы тако сильнѡ желаемое получити возмоглъ. Изъ чегѡ ясно видится, коль вѣдѣти есть нужно, аще вещи, яже мы желаемъ, суть воистинну добрыя, или оубиточныя, или токмѡ добрыя намъ быти кажутся. Иже ѡ вещехъ неправеднѡ разсуждаетъ, той хощетъ, и дѣлаетъ злое, непщуя при томъ ѡ себѣ якѡ онъ хощетъ и творитъ доброе. Память, оумъ, воля, желанїя, и совѣтованїя, называются душевныя силы.

б. Аще сїя душевная дѣйствїя частымъ оупражненїемъ не изощряются, аще не руководятся, и добрымъ наставленїемъ исправляются; тогда воображенїя, яже человѣкъ себѣ ѡ вещехъ мїра сегѡ, и ѡ благополучїи творитъ, частѡ лжна и неправна бываютъ. Не навыкаетъ онъ доброе ѿ злагѡ правѡ раздѣляти, и почитаетъ онъ нѣчто добрымъ, имже желанїя и сердца своегѡ склонности оуспокоити можетъ.

Тѣмже крайнѣ великое ради человѣка благодѣянїе есть, аще онъ наставленъ будетъ, какѡ онъ правѡ мыслити, слѣдовательнѣ и правѡ творити имать.

Распо-

entschließen wir uns, daß wir dasjenige thun wollen, wodurch wir unsern Wunsch erreichen. Diese Kraft der Seele nennet man den Willen. Die Begierden und Entschließungen sind oft so heftig, daß der Mensch alle seine Kräfte, sein Vermögen, seine Gesundheit und sein Leben waget, damit er nur das erlange, was er so sehnlich wünschet. Hieraus sieht man, wie viel darauf ankömmt, ob die Dinge, die wir begehren, in der That gut sind, oder ob sie schädlich sind, und nur gut scheinen. Wer unrichtig von den Dingen urtheilet, der will und thut Böses, und glaubet dabey von sich, daß er Gutes wolle und thue. Das Gedächtniß, die Vernunft, oder den Verstand, und den Willen, die Begierden und Entschlißungen nennet man Seelenkräfte.

c. Wenn diese Seelenkräfte nicht geübet werden, wenn man sie nicht lenket, und nicht durch guten Unterricht verbessert; so werden die Vorstellungen, die sich der Mensch von den Dingen in der Welt, und von der Glückseligkeit machet, oft irrig und unrichtig. Er lernet nicht richtig unterscheiden, was gut oder bös ist: er hält etwas für gut, dadurch er die Wünsche und Neigungen seines Herzens befriedigen kann.

Also ist es für den Menschen eine sehr grosse Wohlthat, wenn man ihn lehret, wie er richtig denken, und folglich auch gut handeln soll.

Расположеніе.

Глава первая.

Ѡ томъ, емуже оученицы во оучилищи оучатся.

а. Въ благоустроенномъ оучилищи не довлѣетъ токмѡ, что бы дѣты нѣчто токмѡ извѣстнѡ оучили. Никакоже, надобно есть еще, да бы они научилися разумѣти, что есть право, и что чл҃ка творитъ благополучна, и дабы сіе знающе такѡ всегда дѣлали. Вся душевная дѣйства память, разумъ, и воля въ немъ изощряются.

в. Въ добрыхъ оучилищахъ привыкаются дѣты ко вниманію, да бы памятствовати и разсуждати научилися. Подаются имъ дѡбрая наставленія, да бы я при мыслехъ, дѣланіяхъ, и недѣланіяхъ своихъ всегда предъ очима имѣли, и себе по таковыми вездѣ оуправляли. Изрядный же подвигъ ѡ томъ бываетъ, да бы дѣты къ тому, еже право и добро есть, истинную любовь стяжали, да бы научилися злое познати, тое ненавидѣти и тогѡ гнушатися, дабы навыкли званіе свое почитати, и тѣмъ доволствоватися. Еще же и ѡ томъ труждаемся, дѣтей оумудрити, дабы вѣдали, что они творити, или ни долженствуютъ, за еже имъ благополучными быти.

г. Оуста-

Abhandlung.

Erstes Hauptstück.

Von dem, was die Schüler in den Schulen lernen.

a. In einer wohl eingerichteten Schule ist man nicht damit zufrieden, daß die Jugend nur etwas auswendig lerne. Nein, man will auch, daß sie verstehen lernen, was recht ist, und glückselig machet, und daß sie nach dieser Erkenntniß allezeit handle. Man bearbeitet alle Seelenkräfte, das Gedächtniß, den Verstand und den Willen.

b. Man gewöhnt in guten Schulen die Jugend zur Aufmerksamkeit, daß sie nachdenken und richtig urtheilen lerne. Man machet ihr gute Lehren bekannt, an die sie sich bey ihrem Denken, Thun und Lassen errinnern soll, um sich überall darnach zu richten: besonders suchet man es dahin zu bringen, daß die Kinder eine wahre Liebe zu dem, was recht und gut ist, fassen, daß sie das Böse kennen lernen, es hassen und verabscheuen, daß sie ihrem Stand achten, und mit demselben zufrieden seyn lernen. Auch suchet man die Jugend klug zu machen, daß sie wisse, was zu thun und zu lassen ist, um glückselig zu werden.

в. Оуставы вѣры совершеннѣйше и извѣстнѣйше показуютъ человѣку, что насъ воистинну благополучныхъ сотворити можетъ: тою единною бываемъ благополучны: она исправляетъ сердце, и всаждаетъ въ нее любовь къ тому, что право есть, и ко благочинію: она оуправляетъ желанїя наша, да бы подвизалися оугождати Богу и волю его творити: она показываетъ намъ средства, имиже оукрѣпляемся, оудобосклонности нашей ко злу противостати.

г. Между прочими во оучилищи оучитися надлежащими, изряднѣйшее и полезнѣйшее есть вѣра, (или законъ.) Можно обаче тамо и многимъ еще инымъ полезнымъ вещемъ наоучитися.

1. Нѣкимъ вещемъ наоучается любопытный, аще точїю видитъ а, или глаголатися о нихъ слышитъ, нѣкихъ паки искусство невозможно есть иначе получити, развѣ чтенїемъ: сего ради юность во оучилищи изрядно къ чтенїю руководится. Къ чтенїю же надобно есть прежде буквы познати, и тыя не токмо единыя, но и множайшїя вкупѣ произносити и ради правилнаго писанїя навыкнути, слоги. правилно раздѣлати, и сїе при сложенїи слогъ предается.

2. Писанїе того ради предается во оучилищахъ: понеже оное весма полезно есть. Аще бо кто къ намъ прїити или не могущъ, или не хотящъ, извѣстїе намъ о нѣкоей вещи дати хощетъ, или аще мы самы далече отстоящымъ нѣчто явити

хощемъ

c. Durch die Vorschriften der Religion wird der Mensch am vollständigsten und gewissesten in demjenigen unterwiesen, was uns wahrhaftig glückselig machen kann. Nur durch sie wird man glückselig; sie bessert das Herz, sie bringt in dieses Herz Liebe zu dem, was recht ist, und zu der Ordnung; sie richtet unsere Begierden dahin, daß wir trachten, Gott zu gefallen, und seinen Willen zu thun; sie zeiget uns solche Mittel, durch welche wir Kräfte erlangen können, unserm Hange zum Bösen zu widerstehen.

d. In der Schule ist die Religion das Vornehmste, und auch das Nützlichste, so man zu lernen hat: Man lernet aber daselbst noch viele andere nützliche Sachen.

1. Manches lernet ein Wißbegieriger, wenn er es sieht, oder davon reden höret; Manches aber kann man nicht anders, als durch das Lesen erfahren: die Jugend wird deshalben in der Schule vornämlich zum Lesen angeführet; man muß aber um zu lesen zuvor die Buchstaben kennen, und dieselben sowohl einzeln, als mehrere zusammen aussprechen, und des Schreibens halber, die Sylben richtig theilen lernen; dieses wird beym Buchstabiren gelehret.

2. Das Schreiben wird darum in den Schulen gelehret, weil es eine sehr nützliche Sache ist: denn wenn uns jemand, der nicht zu uns kommen kann, oder will, etwas zu melden hat, oder wenn wir selbst abwesenden Personen etwas berichten wollen, so kann dieses am füglichsten

durch

хощемъ, то сїе писанїемъ ꙋдобнѣйше бываетъ. И во иныхъ еще многихъ слꙋчаехъ весма полезно есть писанїе, на примѣръ: емꙋже многѡ памѧтствовати надлежитъ, и не хотѣлъ бы что ѿ таковыхъ забвенїи предати; той можетъ все таковое записати.

з. Зане числителнаѧ наꙋка (Арїѳметїка;) равнѣ великꙋю подаваетъ ползꙋ; сегѡ ради юность во ꙋчилищи и численїю ѡбꙋчаетсѧ. Иже бо численїе изꙋчилъ есть, той можетъ многаѧ, ѡ нихже иныи числити неꙋмѣюще долгимъ размышленїемъ главꙋ ломатъ, легкѡ и твердѡ ꙋвѣдѣти, можетъ же нѣкаѧ и предꙋвѣдѣти, и многїѧ иныѧ ползы тѣмъ себѣ снискати.

д. При сихъ, во ꙋчилищахъ благоꙋстроенныхъ, (аще токмѡ времѧ и инаѧ ѡбстоѧтелства дозволѧютъ) можно есть еще и инымъ нѣкимъ вещемъ наꙋчитисѧ, иже всѧ благопотребна сꙋть, во еже человѣка ꙋмꙋдрити, и его благопотребнымъ членомъ человѣческагѡ содрꙋжества содѣлати.

е. Мꙋдрый называетсѧ той, иже во всѣхъ житїѧ человѣческагѡ слꙋчаехъ знаетъ и творитъ то, что его къ своемꙋ намѣренїю водитъ.

ж. Благопотребный членъ человѣческагѡ содрꙋжества есть той, иже способенъ и прилѣженъ есть къ дѣланїю тогѡ, что емꙋ самомꙋ, и инымъ полезно есть.

Глава

durch das Schreiben geschehen; auch bei vielen andern Sachen ist das Schreiben sehr nützlich; zum Beispiele: wer an Vieles zu denken hat, und es nicht gern vergessen will, der darf sich dasselbe nur aufschreiben.

3. Weil die Rechenkunst gleichfalls vom grossen Nutzen ist, so wird auch die Jugend in der Schule zum Rechnen angehalten; denn wer die Rechenkunst erlernet hat, der kann vieles, worüber sich andere Leute, die nicht rechnen können, lang den Kopf zerbrechen, sehr leicht und sicher erfahren: der kann manches im Voraus wissen, und sich viele andere Vortheile dadurch verschaffen.

e. Nebst diesen Sachen lernet man in wohl eingerichteten Schulen, wo es Zeit und andere Umstände leiden, noch manche andere Dinge, welche insgesammt dienen, den Menschen klug und zu einem brauchbaren Mitgliede der menschlichen Gesellschaft zu machen.

f. Klug heißt derjenige, der in den Vorfällen des menschlichen Lebens weiß und thut, was zum vorhabenden Zwecke führet.

g. Ein brauchbares Mitglied der menschlichen Gesellschaft aber ist jener, der geschickt und beflissen ist, auszuüben, was ihm selbst, und andern nützlich ist.

Zwey-

Глава вторая.

Ѡ томъ, ѥмѹже ѹ҆чеником҇ъ во ѹ҆чилищи ѹ҆читися подобаетъ.

а. Дѣты ко ѹ҆ченію любовь имѹщіи охотно во ѹ҆чилище ходятъ: понеже въ немъ толикимъ полезнымъ и нѹжнымъ вещемъ наѹчитися можно ѥсть; Обаче нѣсть доволно нѣколикѡ токмѡ кратъ пріити во ѹ҆чилище, но надобно во ѡпредѣленное время непресѣчнѡ посѣщати ѥ. Который временемъ токмѡ во ѹ҆чилище приходитъ, а частѡ изѡстаетъ, той не можетъ все то слышати и видѣти, что въ немъ предается. Онъ пренебрегаетъ то, ѥже во ѡ҆тсѹтствіи ѥгѡ предлагается, пачеже и то скорѡ забѹдетъ, ѥмѹже ѹже наѹчился ѥсть.

б. Иже ѡ хожденія своегѡ во ѹ҆чилище надобнѹю хощетъ имѣти ползѹ, той долженъ ѥсть весма томѹ, ѥже предлагается, ѡпаснѡ внимати, и на все, что ѹчитель глаголетъ и творитъ, и что соѹченицы негли вопрошени глаголютъ и творятъ, бодрѡ позорствовати. Сегѡ ради подобаетъ себе ѡ всякагѡ ѹма разсѣянія, то ѥсть, игры, ѡбозрѣнія, празднословія, безнѹжнагѡ рѹкъ и ногъ движенія, и всегѡ тогѡ, что къ невниманію поводъ даетъ, прилѣжнѡ блюсти. Во ѹ҆чилищи же не точію за то ѹ҆читися надобно, да бы предъ ѹчители и родители во время истязанія непостыдни постояли. Никакоже! Но тогѡ

ради

Zweytes Hauptstück.

Von dem, was die Schüler in der Schule lernen sollen.

a. Lehrbegierige Kinder gehen gern in die Schule; weil man in derselben so viele nützliche und nöthige Dinge erlernen kann. Allein es ist nicht genug, nur manchmal in die Schule zu kommen, man muß dieselbe zu der bestimmten Zeit ununterbrochen besuchen. Wer sich nur zuweilen in der Schule sehen läßt, und öfters ausbleibt, der kann unmöglich alles hören und sehen, was gelehret wird: er versäumet, was in seiner Abwesenheit vorkömmt; er wird auch bald dasjenige wieder vergessen, was er gelernt hat.

b. Wer von seinem Schulgehen gehörigen Nutzen haben will, der muß auf alles, was gelehret wird, sehr aufmerksam seyn: er muß auf alles, was der Lehrer saget, und thut, und was die Mitschüler sagen, und thun, wenn sie vorgenommen werden, genau Achtung geben. Daher muß alle Zerstreuung, das heißt: Tändeln, Herumgaffen, Plaudern, die unnöthigen Bewegungen mit Händen und Füssen, und alles was zur Unachtsamkeit Anlaß geben kann, sorgfältig vermieden werden. Mann lernet auch in der Schule nicht blos darum, daß man bey seinen Lehrern und Eltern bestehe, wenn eine Untersuchung angestellet wird; nein! man lernet vorzüglich dessentwegen, um von dem Erlernten durch sein ganzes Leben Gebrauch zu machen.

c. Wer

ради паче оучимся, да бы могли изꙋченная во все время живота нашегѡ полезнѡ оупотреблѧти.

в. Иже вещь нѣкꙋю весма рѣдкѡ поминаетъ, той оныю забвенію оудобнѡ предаетъ. Иже оубѡ не желаетъ то паки забыти, чемꙋ во оучилищи наꙋчился есть, томꙋ надлежитъ и тогда, егда оуже во оучилище не ходитъ, частѡ ѡ томъ мыслити, и то, что ѿ оучителя своегѡ видѣлъ, слышалъ, или самъ дѣлалъ, повторяти, то есть: подобаетъ намъ, елижды аще возможно есть, въ чтеніи, писаніи, численіи, равнѣ же и въ прочихъ, имже наꙋчихомся, тщателнѡ оупражнятися. Подобаетъ намъ благимъ наставленіямъ, въ нихже познаніе приведены есмы, послѣдовати, и по правиламъ, намъ во оучилищи показаннымъ, во все время живота нашегѡ дѣла наша оуправляти.



ТАБЛИЦА

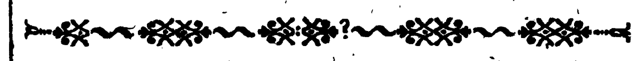
надъ второю частію ѡ благонравіи.

ВОЗГЛАВЛЕНІЕ. Ѡ Благонравіи и благообразіи во обще.

а. Что есть благонравіе.

б. Ка-

e. Wer sehr selten an eine Sache denket, der wird dieselbe gar leicht vergessen. Wer also dasjenige nicht wieder vergessen will, was er, in der Schule gelernet hat, der muß auch damals, wenn er nicht mehr in die Schule geht, öfters daran denken, und das vornehmen, was er von seinem Lehrer gesehen, gehöret, und selbst ausgeübt hat; das heißt: man muß sich, so oft man Gelegenheit hat, im Lesen, Schreiben, Rechnen, und auch in andern Dingen, die man gelernet hat, zu üben beflissen seyn. Man muß die guten Lehren, die uns sind bekannt gemacht worden, befolgen, und nach denjenigen Grundsätzen lebenslang handeln, die uns in der Schule sind angezeiget worden.



Tabelle

über das

zweyte Stück

von der

Sittsamkeit.

Einleitung. Von der Sittsamkeit und Artigkeit überhaupt.

A. Was Sittsamkeit sey.

Б. Какѡ бываютъ человѣцы благонравни.
В. Благонравіе есть многоцѣнно.
Г. Къ благонравію кромѣ тѣхъ, ймже въ нравоꙋченіи наставлены есмы, многихъ еще иныхъ требѣ есть.
Д. Изряднѣ же благообразіе; что во обще подъ тѣмъ разꙋмѣваетса.
Е. Ѿ ровеніе оубѡ аще семꙋ особливагѡ прониса ѿнюдъ и не даетъ; содержитъ обаче нѣколикѡ ѿ томъ общыхъ заповѣдей.
Ж. Не точію внѣшность, но и искренныя мысли къ благообразію взыскꙋютса.

РАСПОЛОЖЕНІЕ.

I. ГЛАВА. Ѿ честныхъ мыслехъ, яже надобно имѣти.
а. Ѿ Правости.
б. — Честолюбіи.
в. — Тихости.
г. — Любовѣдѣніи.
д. — Правдивости.
II. ГЛАВА. Ѿ честныхъ мыслехъ и дѣланіахъ елико къ Богꙋ.

Ѿ благочестіи.

III ГЛАВА. Ѿ честныхъ Начинаніахъ дѣланіахъ ко инымъ человѣкѡмъ.
а. Ѿ дрꙋжествѣ или ѡбходителствѣ,
б. — Благопримирителствѣ.
в. — Готовости ко оуслꙋженію.
г. — Искренности.
д. — Благосердіи.
е. — Почитаніи.

IV.

B. Wie Menschen gesittet werden.
C. Die Sittsamkeit ist schätzbar.
D. Zur Sittsamkeit gehöret noch mehr, als man in der Sittenlehre erlernet.
E. Und zwar die Artigkeit. Was darunter insgemein verstanden werde.
F. Die Offenbarung giebt dazu gar keine besondere Vorschriften, doch aber enthält sie einen und den andern allgemeinen Befehl.
G. Nicht bloß das Aeusserliche, sondern auch rechtschaffene Gesinnungen gehören zur Artigkeit.

Abhandlung.

I. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen, die man haben soll.

A. Von der Rechtschaffenheit.
B. — — Ehrliebe.
C. — — Gelassenheit.
D. — — Gelehrigkeit.
E. — — Wahrhaftigkeit.

II. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen in Absicht auf Gott.

Von der Frömmigkeit.

III. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen gegen andere Menschen.

A. Von der Freundlichkeit.
B. — — Friedsamkeit.
C. — — Dienstfertigkeit.
D. — — Aufrichtigkeit.
E. — — Redlichkeit.
F. — — Ehrerbietigkeit.

IV. Глава. Ѡ честныхъ мыслехъ и дѣланіахъ къ себѣ самому.

а. Ѡ Чинѣ.

б. — Трудолюбіи.

в. — Оудоволствіи.

г. — Мѣрности во Иждивеніи.

д. — Щадѣніи.

V. Глава. Ѡ томъ, егоже честному человѣку ѡшаатиса подобаетъ.

а. Въ мыслехъ.

1. Безмѣрное самолюбіе.

2. Величаніе и гордость.

3. Славолюбіе.

б. Въ дѣланіахъ.

1. Малодушіе, и скудость чести.

2. Бездѣліе.

3. Грубость.

4. Неучтивость.

в. Въ словесѣхъ.

1. Прекословіе, презрѣніе, ѡхужденіе, поруганіе, всякое непріатное ѡсужденіе, ѡклеветаніе.

2. Неразсужденіе, неразсмотреніе въ словесѣхъ, самохваліе и велерѣчіе.

3. Лжы, хулы, клатвы.

4. Не достоитъ глаголати ѡ вещехъ, ихже не разумѣемъ.

5. Иныхъ разглаголствіе не подобаетъ пресѣщи.

6. Въ бесѣдѣ неудоборазумителности, вопла, и прочихъ таковыхъ ѡшаатиса надлежитъ.

VI. Глава. Ѡ томъ, еже ко благообразіи взыскуетса,

а. При

IV. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen gegen sich selbst.

A. Von der Ordnung.
B. — — Arbeitsamkeit.
C. — — Genügsamkeit.
D. — — Häuslichkeit.
E. — — Sparsamkeit.

V. Hauptstück. Von dem, was ein rechtschaffener Mensch meiden muß.

A. In Gesinnungen.
1) Uibertriebene Selbstliebe.
2) Hochmuth und Stolz.
3) Ehrgeitz.

B. In Handlungen.
1. Niederträchtigkeit, oder Mangel an Ehrliebe.
2. Liederlichkeit.
3. Grobheit.
4. Unhöflichkeit.

C. In Worten.
1. Das Widersprechen, Verachten, Tadeln, Spotten, lieblose Beurtheilungen, Verläumdungen.
2. Unbedachtsamkeit, Unehrerbietigkeit in Worten, Selbstruhm und Pralerey.
3. Lügen, Fluchen und Betheurungen.
4. Reden muß man nicht von Sachen, die man nicht versteht.
5. Andere soll man im Reden nicht unterbrechen.
6. Undeutlichkeit im Sprechen, das Schreyen u. d. g. ist zu vermeiden.

VI. Hauptstück. Von dem, was zur Artigkeit gehöret.

A. Beym

ВТОРАѦ ЧАСТЬ.

Ѿ Благонравіи, и правости человѣка въ своихъ мыслехъ, дѣланіихъ и обхожденіи своемъ.

Вступленіе.

А Благонравіе состоитъ въ таковомъ качествѣ мыслей и обхожденіи человѣка, имже онъ честнымъ, то есть добродѣтельнымъ людемъ благоугодити можетъ.

Оно есть конецъ, часто же и плодъ нравоученіа: сіе бо къ тому руководствуетъ иже добраа имѣетъ основаніа, и по таковыми слѣдуетъ, той есть благонравенъ.

Б. Воспитаніе, то есть: руководство, прилѣжное настоаніе, и примѣры тожде дѣлаютъ часто въ юности, еже добраа основаніа въ тѣхъ дѣиствуютъ; иже та имѣютъ

Zweytes Stück.

Von der Sittsamkeit oder Rechtschaffenheit eines Menschen in seinen Gesinnungen, Handlungen und in seiner Aufführung.

Einleitung.

A. Die Sittsamkeit besteht in einer solchen Beschaffenheit der Gesinnungen, und der Aufführung eines Menschen, dadurch er rechtschaffenen, das ist: tugendhaften Leuten kann gefällig werden.

Sie ist die Absicht, und oft auch die Frucht der Sittenlehre; denn diese giebt dazu Anleitung. Wer gute Grundsätze hat, und solche befolget, der ist sittsam.

B. Die Erziehung, das ist: die Anleitung, ernstliches Anhalten, Beyspiele wirken bey der Jugend nicht selten das, was gute Grundsätze bey denen thun, die sie haben. Junge Leute handeln mei-

ютъ. Юніи по большей части дѣлаютъ ѿ послушанія, охоты къ подражанію, изъ обыкновенія.

В. Вся сія средства, яже употребляются, во еже благонравныхъ сотворити человѣковъ, имутъ свою цѣну; но и меньшія еще цѣны способы, почитаемы суть; иже не по правиламъ добродѣтеленъ есть, и той почитанія достоинъ есть: аще бы и ѿ самагѡ точію обыкновенія, ѿ еже къ подражанію желанія, или ѿ иныхъ меньше совершенныхъ причинъ благонравенъ былъ.

Г, Въ книзѣ, яже ѿ законѣ и вѣрѣ, правила вкупѣ и прописи дѣлъ нашихъ ѡбрѣтаются, хрістіаны должны суть по ними управлятися: есть обаче еще нѣчто, еже ѿ доброхвалнагѡ и благонравнагѡ человѣка по разуму, и по обычаю временъ же и царствъ нашихъ правилнѡ взыскиватися можетъ.

Д. Сіе называется благообразіе: и подъ словомъ симъ разумѣваются во обще внѣшнія нѣкоторыя вещи, имиже человѣцы угождателни бываютъ. Способности тѣла, и егѡ удъ: наблюденіе благопристойности во ѡбхожденіи.

Е. Откровеніе убѡ даже до ѡпредѣленія вещей по благообразіемъ во обще разумѣваемыхъ не снисходитъ. Обаче ѡбрѣтаются въ немъ нѣкія общыя прописи, изъ нихже видѣти есть, якѡ достоитъ и лѣть есть хрістіанѡмъ въ томже сообразнѡ добрымъ обычаемъ ѡбходитися. Слѣдующее реченіе ѿ еже къ Філіппісіемъ посланія Гл. 4. с. 8.

и пове-

meistens aus Gehorsam, aus Begierde nachzuahmen, aus Gewohnheit.

C. Alle diese Mittel, welche man anwendet, Menschen gesittet zu machen, haben ihren Werth, und auch Mittel von minderem Werthe sind schätzbar; der nicht aus Grundsätzen tugendhaft ist, verdienet noch immer Achtung; wenn er auch nur aus Gewohnheit, aus Nachahmungsbegierde, oder andern minder vollkommenen Gründen sittsam wäre.

D. In dem Buche von der Religion, und von dem Glauben, sind sowohl Grundsätze, als Vorschriften für unsere Handlungen anzutreffen. Christen sind schuldig sich darnach zu richten. Es giebt aber noch sonst manches, was man von rechtschaffenen, und gesitteten Menschen nach der Vernunft, nach der Gewohnheit unserer Zeiten und Ländern zu fodern berechtiget ist.

E. Man nennet es Artigkeit, und verstehet durch dieses Wort insgemein äusserliche Dinge, dadurch Menschen gefallen: Geschicklichkeiten des Körpers, und dessen Glieder, die Beobachtung des Wohlstandes in der Aufführung.

F. Die Offenbarung läßt sich wohl bis auf die Bestimmung der Dinge, welche man insgemein unter der Artigkeit versteht, nicht herab; indessen findet man daselbst doch einige allgemeine Vorschriften, aus denen man sehen kann, daß es recht, und Christen erlaubt sey, sich auch hierin guten Gewohnheiten gemäß zu bezeigen: folgende Stelle aus dem Briefe zu den Philippensern IV. 8. ent-

и҆ повелѣ́нїе є҆щѐ ѡ҆ то́мъ въ себѣ̀ содержи́тъ; си́це бо гл҃етъ ст҃ы́й Па́ѵелъ на мѣ́стѣ то́мъ; „Є҆ли̑ка сꙋ́ть и҆́стинна, є҆ли̑ка че́стна, є҆ли̑ка пра́ведна, є҆ли̑ка пречи̑ста; є҆ли̑ка прелю́безна, є҆ли̑ка доброхва̑лна; а҆́ще ка́ѧ добродѣ́тель, и҆ а҆́ще ка́ѧ похвала̀, сїѧ̑ помышла́йте, и҆ сїѧ̑ твори́те. Па́чеже и҆ ко оу҆чти́вости, или почита́нїю ѡ҆брѣта́ютсѧ во свѧще́нномъ писа́нїи оу҆вѣща̑нїѧ: „Че́стїю дрꙋ́гъ дрꙋ́га бо́лша твори́те. Ри́м. Гл. 12. с҃ 10. Є҆мꙋ́же че́сть (воздади́те) че́сть: Ри́м. Гл. 13. с҃ 7.

Ж. Въ се́й оу҆́бо ча́сти кни́ги къ чте́нїю ѡ҆предѣле́нныѧ и҆зра́днѡ ѡ҆ благонра́вїи и҆ благообра́зїи сказа́ти бꙋ́демъ: но поне́же и҆́стинное благонра́вїе и҆ благообра́зїе не то́кмѡ во внѣ́шнихъ, но въ до́брыхъ сво́йствахъ ра́зꙋма, се́рдца и҆ тѣ́ла, ра́внѣ же и҆ въ до́бромъ ка́чествѣ ѡ҆бхожде́нїѧ состо́итъ: того̀ ра́ди нꙋ́жно є҆́сть здѣ̀ и҆ ꙗ҆̀же ѡ҆ че́стности и҆ пра́вости мꙋдрова́нїи и҆ дѣла́нїи главнѣ́йшаѧ сказа́ти, и҆ нѣ̑каѧ ꙗ҆̀же оу҆жѐ предречена̀ вы́ше, па́ки повтори́ти.

Расположе́нїе.

Глава̀ пе́рваѧ.

Ѡ҆ че́стныхъ мы́слехъ, ꙗ҆̀же на́мъ и҆мѣ́ти досто́итъ.

А. Ѡ҆ Пра́вости (че́стности.)

И҆́же

F. enthält sogar einen Befehl dazu; denn der heil. Paulus redet an diesem Orte also: „Alles, was wahrhaftig, Alles, was ehrbar, „Alles, was gerecht, Alles, was heilig, Alles „was euch angenehm macht, Alles, was einen guten Namen schaffet, und so auch etwas tugendsam, oder etwa in der Zucht lobenswürdig ist, Alles dieses erweget wohl, „thut auch Alles dasjenige." So gar zur Höflichkeit oder Ehrerbietigkeit gibt es in der heil. Schrift Ermahnungen: „Einer komme „dem andern mit Ehrerbietigkeit zuvor." Röm. XII. 10. „Ehre den, dem Ehre gebühret." R. m. XIII. 7.

G. In diesem Stücke des Lesebuches wollen wir also von der Sittsamkeit und Artigkeit das Vornehmste sagen; da aber die wahre Sittsamkeit und Artigkeit nicht allein in äusserlichen Dingen, sondern in guten Eigenschaften des Verstandes, des Herzens, und des Körpers, ingleichen in der guten Beschaffenheit der Aufführung besteht: so muß nothwendig auch von der Rechtschaffenheit der Gesinnungen und Handlungen das Vornehmste hier gesaget und einiges wiederholet werden, was schon sonst vorgekommen ist.

Abhandlung.

Erstes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Gesinnungen, die man haben soll.

A. Von der Rechtschaffenheit.

Wer

Иже себе всегда по тому оуправляетъ, еже за право познало есть, той есть правый и честный человѣкъ. Честный человѣкъ при дѣяніи своемъ не испытуетъ, что склонности и желанію его сходно, но что право есть.

Честность убо есть склонность и тщаніе должности еликω званія своегω, толикω и яже къ Богу и человѣкωмъ исполнати.

Да не возмнитъ кто, якω міръ сей насъ ради токмω сотворенъ есть. Якоже мы живѣти, и благополучны быти хощемъ, такω и прочіи тожде хощутъ и желаютъ. Оніи обаче иніи человѣцы, съ нимиже намъ жити подобаетъ, не суть присно добріи и мудріи человѣцы: Научитися убо намъ подобаетъ, какω между человѣки всякагω вида и рода, между благими же и злыми благополучнω и безбѣднω живѣти: сіе же такω будетъ, аще мы не точію званія нашегω, но и яже къ ближнимъ нашымъ, должностемъ доблетворити тщатися будемъ. Не точію бо добрый человѣцы имутъ благоволеніе въ правыхъ и честныхъ людехъ, но еще и оніи, иже ω исполненіи должностей своихъ малω пекутся и подвизаются, къ нѣкоему въ тѣхъ благоволенію по малѣ возбудитися имутъ. Добродѣтель толику въ себѣ имать сладость, якω и во очію самыхъ ея врагωвъ чести достойна есть.

Б. Ѿ Честолюбіи.

Често-

Wer beständig nach dem sich richtet, was er als recht erkannt hat, der ist ein rechtschaffener Mensch. Der rechtschaffene fraget bey seinem Thun nicht, was seinen Neigungen oder Begierden gemäß, sondern was recht ist.

Rechtschaffenheit heißt also die Neigung und das Bestreben, den Pflichten seines Standes sowohl, als denen gegen Gott und die Menchen Genügen zu thun.

Wir müssen nicht glauben, daß die Welt für uns allein gemacht sey. So gut, als wir leben, und glücklich seyn wollen, so gut wollen es andere auch seyn. Diese andere Menschen aber, mit denen wir leben müssen, sind nicht immer gute und kluge Menschen; wir müssen also lernen, unter allen Gattungen von Menschen, unter guten und bösen glückselig und sicher zu leben! dieß aber wird geschehen, wenn wir nicht nur den Pflichten unsers Standes, sondern auch den Pflichten gegen unsere Nebenmenschen Genügen zu thun uns bemühen werden. Denn nicht nur allein die guten Menschen haben ein Wohlgefallen an rechtschaffenen Leuten, sondern auch jene, deren Geschäft es eben nicht ist, sich sehr um die Erfüllung ihrer Pflichten zu bekümmern, werden nach und nach zu einer gewissen Art von Wohlwollen gegen sie bewogen. Die Tugend hat so viele Annehmlichkeiten an sich, daß sie auch in den Augen ihrer Feinde verehrungswürdig ist.

B. Von der Ehrliebe.

Die

Честолюбїе есть склонность, себе чести достойнымъ сотворити и тщанїе въ дѣланїи тогѡ, имже истинная честь стяжается. Должность есть яже къ себѣ, все то творити, еже насъ во очїю иныхъ, чести достойныхъ сотворити, то есть, еже намъ высокопочитанїе приобрѣсти можетъ. И лѣть оубо намъ есть радоватися ѡ томъ, егда насъ инїи почитаютъ. Неправедно же есть славы искати, и безмѣрнѡ ѡ томъ скорбѣти, аще инїи еже въ насъ добро не признаютъ. Можно, яко инїи ѡсновательныя иногда имѣютъ вины имъ возбраняющїя, еже творимое нами доброе, не якоже бы намъ оугодно было, разсуждати. Не достоитъ намъ ни беззаконными дѣлы чести искати, ниже честь едину за намѣренїе дѣланїй нашихъ полагати. Должностемъ нашымъ доблесотворити само да будетъ тѣхъ намѣренїе. Первое ложная ѡкрываетъ правила, а второе свѣту. Честь не стоитъ во власти тогѡ, иже почитаемъ быти желаетъ, но во власти почитающагѡ насъ. Єдинїи точїю разумнїи могутъ насъ воистинну почитати. Малодушный ничесогѡ творитъ безъ награжденїя, или принужденїя: любочестивый же желающи похвалу оу мудрыхъ получити, творитъ доброе безъ собственныя ползы и принужденїя.

В. Ѡ Тихости.

Тихость есть склонность и тщанїе, еже злая ѡбстоянїя и ѡбиду терпѣливѡ и безропотнѡ носити.

Тихо-

Die Ehrliebe ist eine Neigung sich ehrwürdig zu machen, und ein Bestreben das zu thun, wodurch man wahre Ehre erlanget. Es ist eine Pflicht gegen sich selbst, alles zu thun, was uns in den Augen anderer ehrwürdig machen, das ist: Hochachtung erwerben kann. Es ist auch erlaubt, sich daran zu vergnügen, wenn uns andere hochschätzen. Nur ist es unrecht, nach Ehre zu geitzen, sich unmäßig darüber zu betrüben, wenn andere unser Gutes nicht erkennen. Vielleicht haben andere zuweilen gegründete Ursachen gegen uns, welche sie hindern, das Gute, so wir verrichten, gleich aus dem uns vortheilhaften Gesichtspunkte zu betrachten. Wir müssen weder duch unrechtmässige Handlungen Ehre zu erlangen suchen, nach die Ehre zur Absicht unserer Handlungen machen. Unsern Pflichten Genüge zu thun, muß die Absicht derselben seyn, das erste verräth irrige Grundsäße, und das andere Eitelkeit. Die Ehre steht nicht in der Gewalt dessen, der wünschet geehret zu werden, sondern bey dem, der uns ehret. Nur Verständige sind im Stande, uns wahrhaftig zu ehren. Ein Niederträchtiger thut nichts ohne Belohnung, oder Zwang; ein Ehrliebender aber, der nur wünschet den Beyfall der Verständigen zu verdienen, suchet gute Handlungen zu thun, ohne Eigennutz, und ohne dazu gezwungen zu werden.

C. Von der Gelassenheit.

Die Gelassenheit ist eine Neigung, und das Bestreben, Widerwärtigkeiten, und Unrecht geduldig, ohne Murren zu ertragen.

Durch

Тихостїю оумаламем недовольствїе, и иже ѿ лишенїа и прочих жизни сеа злоключенїй происходащыа нам болезни. Оуть злаа, иже ни един разум, ни едина власть ѿвратити могут, и сїа оубѡ подобает терпѣливѡ носити, наипаче тогѡ ради: понеже нестерпѣнїе и роптанїе нас ѿ злых избавити ѿнюд не могут, но еще тажчайша нам творат а. Разумный человѣк ѿ всѣх возможных средств дѣйствителнѣйшее избирает всегда, имже бы он состоанїе свое, аще не бесконечнѡ ѿблегчати, поне толь оудобоносимо сотворити возмогл, по елику во власти егѡ есть. Подобало бы, непостоанство и худость внѣшних благ частѡ воспоминати, и меншаа благословнаа оувеселенїа, иже всакое человѣкѡм состоанїе дозволает, изѡбрѣсти, во еже тѣми смиренїе наше оукрѣпити. Во еже нам смиренным быти, всак да помыслит, икѡ все, еже в мїрѣ бывает, зѣлѡ добро есть, и аще оубѡ не коемуждо во особь, то поне к общему благостоанїю человѣческагѡ рода служит. При сем можно всегда оудоволствоватиса, и веселу быти, и душу ѿ скорбей избавити, точїю да ѿдадим себе воли Божїей, и да оуповаем на промысль егѡ.

Г. Ѡ Любовѣдѣнїи.

Любовѣдѣнїе есть склонность нѣкаа и тщанїе, полезное себѣ вѣжество стажати, добрым наставленїам, примѣрѡм и

оувѣ-

Durch die Gelassenheit schwächen wir das Mißvergnügen, und die Schmerzen, welche aus dem Mangel, und aus den Umfällen des Lebens entstehen. Es giebt Ubel, die kein Verstand, und keine Macht abzuhalten fähig ist, diese müssen wir geduldig ertragen, besonders, da die Ungeduld und ein mürrisches Wesen am allerwenigsten fähig sind, uns von Uibeln zu befreyen, sondern sie machen uns dieselben noch unerträglicher. Ein weiser Mensch suchet allezeit aus allen möglichen Mitteln das wirksamste hervor, durch welches er seinen Zustand, wo nicht ganz erleichtern, wenigstens so erträglich machen kann, als es nur immer thunlich ist. Wir sollten uns oft an den Unbestand, und geringen Werth der äusserlichen Güter erinnern, und die kleinen erlaubten Freuden, die jeder Zustand der Menschen noch verstattet, aufsuchen, um unsere Gelassenheit dadurch zu stärken. Um gelassen zu werden, bedenke man, daß alles, was in der Welt geschieht, sehr gut ist, und wo es nicht jedem insbesondere, dennoch unfehlbar zum gemeinen Beßten des menschlichen Geschlechtes gerichtet. Dabey kann man allezeit vergnügt, und fröhlich seyn, und das Gemüth vom Kummer befreyen. Man sey nur in Gottes Willen ergeben, und vertraue auf seine Vorsehung.

D. Von der Gelehrigkeit.

Die Gelehrigkeit ist eine Neigung, und das Beßtreben sich nützliche Erkenntnisse zu erwerben. Gute Lehren, Beispiele, und Ermahnungen an-

 derer

оубѣщаніямъ иныхъ доброхотнѡ послѣдовати. Подобаетъ намъ подвизатися должности наша ѡсновательнѡ оуразумѣти: тѣмъ бо подвизательныя причины ко ихъ дѣланію ясенѡ и ко исполненію ихъ многѡ паче готовы бываемъ. Стяжавшымъ же намъ оуже ѡсновательное вѣдѣніе должностей нашыхъ, подобаетъ намъ ѿ заблуждающагѡ пути, то есть, ѿ ложныхъ мнѣній блюстися, сія въ неизсказанную гибель низвергаютъ насъ: зане той, иже ложными мнѣніями ѡдержимь есть, истинное добро не познаетъ, слѣдовательнѡ не можетъ избрати, еже ему полезно есть. Подобаетъ намъ на кійждо день разумнѡ предуготовлятися, въ вечеръ же искушати себе, аще въ чемъ вѣдѣнія наша распространихомъ. Пачеже ѿ самыя еще юности нашея подобаетъ намъ пещися, какѡ научимся міръ сей, человѣки, и самыхъ себе познати. Добрымъ и честнымъ человѣкомъ подражати да потщимся. Злыхъ же бѣгати намъ подобаетъ. Мудршихъ наставленія мы должны есмы съ охотою пріимати.

Д. Ѡ Истинности или Правдивости.

Сіе есть свойство честнагѡ человѣка, еже его ѡбодряетъ, никогда иначе глаголити, развѣ якоже онъ мыслитъ, и дѣло знаетъ; еже его ѿ лжи оудержаетъ, прямое ѿ порока сегѡ ѡмерзѣніе въ немъ насаждаетъ, и никогда ему допущаетъ таковыми худыми средствами себѣ помагати.

Гла-

derer willig zu befolgen. Man muß sich bemühen, gründliche Erkenntnisse seiner Pflichten zu erlangen; denn dadurch sieht man die Bewegungsgründe zu deren Ausübung deutlich, und in ihrem ganzen Umfange ein, und wird zur Erfüllung desto geneigter. Wenn man aber gründliche Erkenntnisse seiner Pflichten erlanget hat, so muß man sie vor Irrthümern zu bewahren suchen; denn diese stürzen uns in unaussprechlichen Schaden; indem derjenige, welcher irrige Grundsätze heget, das wahre Gute verkennet, und folglich unfähig ist, das zu wählen, was ihm nützlich ist. Man soll sich zu jedem Tage weislich vorbereiten, und sich am Ende desselben prüfen, worin man seine Erkenntnisse erweitert habe. Schon von unserer Jugend an sollen wir bedacht seyn, die Welt, die Menschen, und uns selbst kennen zu lernen. Gute und rechtschaffene Menschen soll man nachzuahmen suchen; aber die Lasterhaften muß man fliehen. Den Unterricht derjenigen, welche klüger sind, als wir, muß man willig annehmen.

E. Von Wahrhaftigkeit.

Dieß ist jene Eigenschaft des Rechtschaffenen, die ihn beflissen macht, niemals anders zu reden als er denkt, und die Sache weiß, die ihn von Lügen abhält, einen wahren Abscheu gegen dieses Laster einflößet, und nicht gestattet, sich jemals durch solche niederträchtige Mittel zu helfen.

Глава вторая.

Ѿ доброхвалныхъ дѣланiихъ, елико къ Богу.

Иже ѿ насъ Богу ѿдатися имущыя должности въ нравоученiи предлагаются. Здѣ токмо сiе сказати можемъ, яко доброхвалному человѣку подобаетъ быти и благочестиву, и яко истинное благочестiе нетокмо во опасномъ храненiи къ службѣ Божiей касающихся обычаевъ, ниже къ совершенномъ вѣдѣнiи закона, и тогω должностей; но наипаче въ томъ состоитъ, еже Божественная высокопочитати, волю Божiю свято исполняти, всегда по ней жити, и сiе точiю, да бы Богу повиновалися, и Ему тѣмъ угождали.

Глава третая.

Ѿ доброхвалныхъ дѣланiяхъ ко инѣмъ.

а Ѿ Дружествѣ.

Дружество называется склонность и тщанiе, еже со иными доброхотнω, досады и сопротивленiя кромѣ сообращатися. Иногда и малѣйшiя вещи могутъ сотворити, да насъ инiи любезными почитаютъ.

Единое точiю поздравленiе, или посѣщенiе, аще кто ѿ знаемыхъ нашихъ боленъ есть, паче же и единый токмо благопрiятный

Zweytes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen in Absicht auf Gott.

Die Pflichten, die wir Gott zu leisten haben, werden in der Sittenlehre vorgetragen. Hier ist davon nichts als dieses zu sagen; daß der Rechtschaffene fromm seyn müsse, und daß die wahre Frömmigkeit nicht allein in sorgfältiger Beobachtung gottesdienstlicher Gebräuche, nicht allein in der genauen Kenntniß der Religion und deren Pflichten; sondern vornehmlich darinn bestehe, daß man göttliche Dinge hochschätze, Gottes Willen heilig erfülle, darnach beständig lebe; und dieß zwar um Gott zu gehorsamen, und ihm dadurch zu gefallen.

Drittes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen gegen andere.

A. Von der Freundlichkeit.

Freundlichkeit heißt die Neigung und das Bestreben mit andern gern ohne Verdruß und Widerwillen umzugehen.

Die geringsten Kleinigkeiten sind oft schon hinlänglich zu bewirken, daß man für einen freundlichen Menschen gehalten werde.

Ein Gruß, ein Besuch, wenn jemand von unsern Bekannten krank ist, ein freundlicher Blick sogar ist manchmal schon genug, sich die

Gunst

ный взоръ иногда доволенъ есть, еже намъ ближнихъ нашихъ благосклонность и дружество приобрести.

Людіе же мрачное всегда и досады дышущее имущіи лице многагω по болшей части труда требуютъ, во еже други стяжати себѣ, аще многая иначе на себѣ имутъ доброхвалная качества. Невеселу бо и оупрамну едва кто прилѣплатися хощетъ.

Б. Ѡ Благопримирителствѣ.

Миролюбіе въ томъ состоитъ, да бы всякаго любовнω терпѣли, и ни съ кимже свиралися, но паче и тамω оуступали, идѣже не бы должни были.

В. Ѡ Готовости къ оуслуженію.

Готовость къ оуслуженію называется склонность и тщаніе съ охотою творити, еже инымъ оугодно, полезно и нуждно есть.

Егда видятъ человѣцы, якω благосклонны есмы имъ помощи, когда сему точію безъ великія нашея гибели возможно быти: егда видятъ, якω ихъ ѿ належащагω имъ оубитка стрещися оувѣщаемъ, или имъ сіе, или оное начати имущымъ, къ благополучію ихъ добрѣ совѣтуемъ. Или егда въ сободвореніи нашемъ благословное нѣкое ωбращутъ оувеселеніе, тогда они тоежде, частω же и болше насъ ради сотворити будутъ, нежели мы ихъ ради творити хощемъ.

Да

Gunst und Freundschaft unserer Nebenmenschen zu verdienen.

Allein jene Leute, welche immer mürrisch, und verdrießlich sind, haben gemeiniglich grosse Mühe sich Freunde zu erwerben; wenn sie gleich sonst viel Rühmliches und Gutes an sich haben; denn mit Sauertöpfen mag niemand gern viel zu schaffen haben.

B. Von der Friedfertigkeit.

Sie besteht darinn: daß man mit jedermann sich vertrage, nicht zanke, und sogar da nachgebe, wo man nicht schuldig wäre.

C. Von der Dienstfertigkeit.

Dienstfertigkeit heißt die Neigung, und das Bestreben, willig zu thun, was andern gefällig, nützlich und nöthig ist.

Wenn die Menschen sehen, daß man geneigt sey, ihnen zu helfen, wo man ohne seinen eigenen grossen Schaden dazu im Stande ist; wenn sie sehen, daß man sie warnet, wo sie könnten Schaden leiden, oder ihnen guten Rath giebt, wie sie dieses oder jenes anfangen sollen, um glücklich zu werden; oder wenn sie merken, daß sie in unserm Umgange ein erlaubtes Vergnügen finden: so werden sie eben so viel, und oft noch ein mehreres für uns thun, als wir für sie thun wollen.

Man

Да не пренебрежемъ оубо никаковый способъ, когда бы мы ближнимъ нашымъ послужити могли.

Ѡ коль благополучное было бы свѣта сегѡ состоанїе, когда бы вси человѣцы въ сей части должное свое ѿдавали! Когда бы всякъ вса прочїа человѣки любилъ, якоже себе самаго; тогда не бы иное что желалъ, развѣ еже бы ихъ благополучныхъ видѣлъ. И зане бы сїе оусердное егѡ желанїе было, то бы онъ дѣиствителнѣ всею крѣпостїю своею подвизалса, еже всакаго, помощи ѿ негѡ требующаго, благополучна сотворити.

Не точїю словомъ и дѣломъ оусерднѡ и искреннѡ заступили бы другъ друга, но еще и радовалиса бы ѡ томъ, когда бы иныхъ требованїа домысломъ постигнули, и всакаго оугожденїемъ и оуслугою предварили: Обаче, и аще вси человѣцы такѡ оуслужни не суть; сегѡ ради не подобаетъ намъ во исполненїи должностей нашихъ лѣнивымъ быти, ниже ожидати, дондеже насъ въ тѣхъ вси прочїи предварятъ.

Г. Ѡ Искренности.

Искренность называетса склонность и тщанїе, еже инымъ незакосненнѡ сказати, что имъ полезно, и оувѣщати ихъ, блюстиса ѿ тогѡ, что имъ вредително есть.

Иже въ собоδворенїи человѣкωмъ неискреннѡ поступаетъ, того вскорѣ вси ненавидѣти будутъ. Невозможно человѣкωмъ,

бли-

Man muß also keine Gelegenheit übergehen, wo man dem Nebenmenschen seine Dienstfertigkeit bezeigen kann.

O was für ein glücklicher Zustand würde nicht in der Welt seyn; wenn alle Menschen in diesem Stücke das Ihrige thäten. Wenn ein jeder alle andere Menschen als sich selbst liebte: so würde er nichts mehr wünschen, als dieselben glücklich zu sehen. Weil dieses nun sein wahrer Ernst seyn würde, so würde er auch wirklich alle seine Kräfte anwenden, einen jeden, der seiner Hülfe bedarf, glücklich zu machen.

Man würde einander nicht nur mit Rath und That willig, und aufrichtig an die Hand gehen, sondern sich wohl gar eine Freude daraus machen, andere Bedürfnisse zu errathen, und einem jeden mit Gefälligkeit und Dienstfertigkeit zuvor zu kommen. Allein, freylich sind die Menschen nicht alle so dienstfertig; indessen wollen, und dürfen wir deßwegen in der Ausübung unserer Pflicht nicht nachlässig seyn, und warten, bis alle andere uns darinn zuvor gekommen sind.

D. Von der Aufrichtigkeit.

Aufrichtigkeit heißt die Neigung, und das Bestreben andern ohne Rückhalt zu sagen, was ihnen nützlich, und sie von dem zu warnen, was schädlich ist.

Wer im Umgange mit Menschen nicht aufrichtig handelt, der wird sich bald den Haß aller Leute zuziehen. Die Menschen können die Absichten

ближнихъ своихъ намѣренія и помышленія домысломъ постигнути; якоже и во обще невозможно есть имъ всяческая вѣдѣти: нужно убо имъ есть часто тогω держатися, еже имъ иніи сказываютъ. Не скажутъ ли намъ сіи истину, то мы многоразличная творимъ, яже намъ необходимый вредъ наносятъ. И сегω убω ради лжу глаголющіи ω начала уже всѣми человѣки ненавидимы баху. А искренный, ω немъ же извѣстно есть, якω истину любитъ, лжу же и лесть ненавидитъ, таковый человѣкъ въ словесѣхъ, ωбѣщаніяхъ, уговорехъ, и повѣстехъ своихъ, крѣпленій и клятвъ не требуетъ: зане въ немъ исполняется древная она притча;

Слово не сказавый, разумнω крѣпися, тоже сказавый, ты егω держися. Всякъ емуже аще что ωбѣщаетъ, толь твердω надѣется на слово егω, якоже аще бы ω иногω нѣкоегω писаніе и печать пріимилъ. Искренніи ωбаче человѣцы сію во обще имутъ на себѣ слабость, (аще сіе слабостію достоитъ нарещи:) якω ω всѣхъ прочихъ по своемъ ихъ примѣрѣ разсуждаютъ, и ω всѣхъ тѣюжде имъ свойственную искренность ωжидаютъ. Но зане оніи часто принуждени суть съ ложными человѣки въ сіе, или оное дѣло вступати: тогω ради случается иногда, что сіи искренность тѣхъ на вредъ ихъ во зло употребляютъ, и таковымъ образомъ прельщени бываютъ. Тѣмже убо въ семъ великія

трeбѣ

sichten, und Gedanken ihrer Nebenmenschen nicht errathen; sie können auch überhaupt nicht alles wissen; sie müssen sich also oft auf das verlassen, was andere sagen. Sagen uns nun diese andern nicht die Wahrheit, so thun wir allerlei Dinge, die uns nothwendig Schaden bringen müssen. Dießwegen sind die Menschen von jeher den Lügnern so Feind gewesen. Ein Aufrichtiger hingegen, von dem bekannt ist, daß er Lügen und Falschheit hasset, ein solcher Mensch brauchet in seinen Worten, Verheissungen, Verträgen und Erzählungen keiner Betheurungen; den es heißt bey ihm nach dem Sprichworte: Ein Wort, ein Mann. Ein jeder, dem er etwas verspricht, verläßt sich so sicher auf sein Wort, als wenn er von einem andern Brief und Siegel empfangen hätte. Aufrichtige Leute haben aber insgemein diesen Fehler an sich, (wenn man es ja einen Fehler nennen darf) daß sie alle andere nach ihrer eigenen Denkungsart beurtheilen, und von jedem die nämliche Aufrichtigkeit erwarten, welche ihnen eigen ist. Da sie aber oft gezwungen sind, sich mit falschen Menschen in dieses, oder jenes Geschäft einzulassen, so geschieht es zuweilen, daß diese ihre Aufrichtigkeit zu ihrem Nachtheile mißbranchen, und so werden sie hintergangen. Hiebey ist also eine grosse Behutsamkeit zu beobachten, um einerseits nicht für übertrüben mißtrauisch angesehen zu werden, andererseits aber sich nicht der Gefahr bloß zu stellen, betrogen zu werden. Einen bekannten ehrlichen Mann würde man durch ein allzumißtrauisches Verfahren beleidigen: hingegen würde es thöricht seyn, einem andern,

dessen

треба̂ намъ є̂сть ѿпасности, да бы мы съ единыя оубо страны не бѣло сумнителны ѿваялися, съ другїя же страны ѿпасалися, да бы прельщени не были. Мы съ недовѣрителнымъ поступкомъ знакомца и̂ честнаго человѣка ѡзлобляли бы, во преки же безумно было бы и̂ному, є̂гоже и̂скренность не и̂скусихомъ, не ѿсмотрителнѡ вовѣритися.

Д. Ѿ Благосердїи.

Благосердїе называется склонность и̂ тщанїе є̂же иныхъ благостоянїю со и̂скренностїю поспѣшествовати, и̂зряднѡ же а̂ще сїе творити, и̂ли по ѡбѣщанїю, и̂ли каковымъ либо ѡбразомъ ѡбвязани є̂смы.

Благосердїю надобно дѣлы паче и̂ сердцемъ, нижели словесы и̂ лицемъ показану быти. Лукавѡ дѣлаетъ, а̂ не и̂скреннѡ, и̂же ко и̂нымъ человѣкомъ въ словесѣхъ оубо любовенъ показуется, въ сердцѣ же своемъ лукавъ є̂сть и̂ злокозненъ. Глупѡ дѣлаетъ, а̂ще кто къ и̂нымъ толь благосерденъ є̂сть, а ѿ своемъ собственномъ благостоянїи небрежетъ.

Е. Ѿ Благопочитанїи.

Сїе въ томъ состоитъ; да бы мы ѿ другихъ ничто, развѣ добро помышляли, и̂ имъ высокопочитанїе наше при всякомъ случаи и̂ словомъ и̂ дѣломъ ѿказывали.

dessen Aufrichtigkeit noch nicht bewähret ist, sich ohne Zurückhaltung anzuvertrauen.

E. Von der Redlichkeit.

Redlichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben, das Beßte eines andern aufrichtig zu befördern, besonders wenn man dieß versprochen hat, oder sonst dazu verbunden ist.

Die Redlichkeit muß sich mehr in Thaten, als in Worten, mehr im Gemüthe, als im Gesichte zeigen. Mann handelt nicht redlich, sondern boshaft, wenn man gegen andere Leute in Worten freundlich ist. Ist man aber gegen andere gar zu gutherzig, so zwar, daß man sein eigenes Wohl darüber vergißt, so handelt man einfältig.

F. Von der Ehrerbietigkeit.

Sie besteht darinn; daß man von andern nichts als Gutes denke, ihnen durch Worte und Handlungen bey jeder Gelegenheit seine Hochachtung bezeige.

Vier-

Глава Четвертая.

Ѡ Доброхвалныхъ дѣланіахъ, єликѡ къ самомꙋ себѣ.

а. Ѡ Чинѣ.

Чинъ называется склонность и тщаніе, дѣла своа такѡ по радꙋ располагати и совершати, ꙗкоже ихъ качество само собою изыскꙋетъ, всѧ вещи своа на извѣстномъ нѣкоемъ мѣстѣ имѣти, и тыа тамѡ добрѣ сохранити, ꙗкѡ да всакꙋю, слꙋчившейсѧ потребѣ, абіе невредимꙋ ѡбрѣсти возможемъ.

Человѣкъ, иже ѡдѣаніа своа, сапоги, на примѣръ и проч: въ вечеръ на извѣстное нѣкое и постоанное мѣсто полагаетъ, томꙋ оутрѡ не бꙋдетъ нꙋжды, сіе оубо здѣ, оное же инде искати. Еще же и по ѡкончаніи игры всѧ на первое ихъ мѣсто подобаетъ поставити.

Въ домѣ, въ немже нѣсть чина, всѧ развращаютсѧ, въ таковомъ, что оутрѣ совершити надлежало бы, первѡ въ полꙋдне, или ввечеръ исполнаетсѧ. Тамѡ не знаетсѧ, кто домꙋвладыка, или рабъ, госпожа или рабына, кто поварь, или вінарь єсть.

в. Ѡ Трꙋдолюбіи.

Иже всегда съ тѣмъ оупражнаетсѧ, что онъ по состоанію своемꙋ, или по должностемъ званіа своегѡ творити долженъ єсть, иже подвизаетсѧ дѣла своа єликѡ лꙋчше совершити, той называетсѧ трꙋдолюбивъ.

Трꙋдо-

Viertes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen gegen sich selbst.

A. Von der Ordnung.

Ordnung heißt die Neigung, und das Bestreben, seine Geschäfte so nach einander zu verrichten, wie es deren Beschaffenheit mit sich bringt, alle seine Sachen an einem gewissen Orte zu haben, und sie daselbst wohl zu bewahren, damit man jede nöthigen Falles gleich und unbeschädiget zu finden wisse.

Ein Mensch, der seine Kleider, z. B. Schuhe und d. g. des Abends an einem gewissen und beständigen Ort leget, der wird des Morgens nicht nöthig haben ein Stück hier das andere dort zu suchen; Auch sogar nach Endigung des Spiels muß man alles wieder an seine Stelle bringen.

In einem Hause, wo keine Ordnung ist, wird das Unterste zu oberst gekehrt, dort geschieht das, was am Morgen hätte geschehen sollen, erst zu Mittage, oder des Abends, dort weiß man nicht: wer Herr oder Knecht, Frau oder Magd, Koch oder Kellner ist.

B. Von der Arbeitsamkeit.

Wer stets mit dem beschäftiget ist, was er nach seinem Stande, oder den Pflichten seines Amtes zu thun schuldig ist, der sich bemühet, seine Geschäfte aufs beste zu besorgen, heißt arbeitsam.

Die

Трудолюбіе есть склонность и тщаніе, творити оное, имже кто себѣ и своимъ по обстоятелствамъ чина своегω потребное препитаніе честнω стяжаетъ, стяжанное же имѣніе праведнѣ удержаетъ. Дѣланіе не токмω къ стяжанію тѣхъ, яже къ животу нужна суть, но и къ потребному ума же и тѣлесныя крѣпости упражненію, слѣдователнѣ и къ здравія сохраненію служитъ.

И понеже убω якω первое, такω и второе, къ произведенію человѣческагω совершенства благопоспѣшно есть: сегω ради и должность наша есть, еже дѣлати.

Дѣланія же нарицаемъ вся труды, яже или себе самыхъ, или иныхъ ради воспріемлемъ.

Ничто во обществѣ толь полезно есть, и ничто толь нужно, якω трудолюбіе и прилѣжаніе подданниковъ; ничтоже паки вредителнѣе лѣности и унынія. Аще кто долгω спалъ есть, нерадω идетъ на дѣланіе: а вопреки ястіе и питіе никогда толь пріятно несть, якоже по крѣпкомъ движеніи. Любяй дѣланіе, есть прилѣженъ, а бѣгаяй е, есть лѣнивый. Дѣланіе есть должность наша и твердѣйшій щитъ противу грѣхъ. Лѣнивый и праздный человѣкъ есть непотребное бремя земли, и гнилый удъ общества.

Die Arbeitsamkeit ist eine Neigung, und das Bestreben dasjenige zu thun, wodurch man sich und den Seinigen, nach den Umständen seines Standes, nöthigen Unterhalt ehrlich erwirbt, und das erworbene Vermögen rechtmäßig erhält. Die Arbeit dienet nicht nur zum Erwerbe der Lebensmittel, sondern auch zur nöthigen Beschäftigung der Gemüths, und Leibeskräfte, und folglich zur Erhaltung der Gesundheit.

Weil nun sowohl das erste, als das andere zur Beförderung der menschlichen Vollkommenheit dienlich ist; so ist es auch unsere Pflicht zu arbeiten.

Wir nennen Arbeit, alle diejenigen Beschäftigungen, die man sich selbst oder andern zum Beßten unternimmt.

Nichts ist einem Staate vortheilhafter, und auch nichts wesentlicher, als die Arbeitsamkeit und Emsigkeit der Unterthanen; nichts ist schädlicher als Trägheit und Müssiggang. Die Faulheit machet sogar einen ungesunden Körper. Wenn man lang geschlafen hat, so geht man verdrossen an die Arbeit; hingegen schmecket das Essen und Trinken niemals besser, als wen man sich stark beweget hat. Wer die Arbeit liebet, der ist fleißig; wer sie aber fliehet und hasset, der ist faul. Die Arbeit ist unsere Pflicht, und die sicherste Brustwehr gegen das Laster. Ein müssiger Mensch ist eine unnütze Last der Erde, und ein faules Glied des Staats.

В. Ѡ Оудоволствіи.

„Оудоволствіе єсть склонность и тщаніе єже съ праведнѡ стажаннымъ имѣніемъ доволнꙋ быти.

Оубогій человѣкъ, иже тѣмъ, єже имать, доволенъ єсть, многѡ благополꙋчнѣйшій єсть, нежели богатый вящшее желаай, и всегда недоволенъ сꙋщый. Мнози ꙋже сегѡ примѣри быша въ мірѣ семъ, ꙗкѡ многіи никогда вящшею скорбію ѡдержими не были, развѣ єгда имѣніе ихъ оумножилоса.

Иже ти Богъ далъ єсть, тѣми наслаждайса:
Иже ти не сꙋть, тѣхъ оусерднѡ лишайса:
Всакъ оубѡ чинъ имать ѡслабы и покоа;
Имать же времѧ, и не бꙋдетъ безъ зноа.
Дерзнеши ли въ сердцѣ твоемъ помыслити,
Ꙗко благость Божіѧ имать тѧ забыти:
Паче заслꙋженныхъ, тѧ всѣмъ подаваетъ,
Всакъ же вредъ и гибель ѿ насъ ѿрѣваетъ.

Человѣкъ оудоволствꙋющійса не много себѣ желаетъ, и зане мало желаетъ, то частѡ болше пріемлетъ, неже надѣетса, и такѡ частѡ причинꙋ начаемыѧ радости приѡбрѣтаетъ.

Г. Ѡ Мѣрности во Иждивеніи.

Мѣрность сіѧ нарицаетсѧ склонность и тщаніе, стажаніѧ своѧ такѡ оустроѧти, какѡ бы всакъ потребнаѧ въ домѣ своемъ честнѡ приобрѣсти могъ.

Недовлѣетъ токмѡ трꙋдитиса, честнѡ стажати имѣніе: но подобаетъ и ѡ томъ старатиса, єже стажаннаѧ сохранити, и пѣна-

Von der Genügsamkeit.

Die Genügsamkeit ist die Neigung, und das Bestreben, mit seinem rechtmässigen erworbenen Vermögen zufrieden zu seyn.

Ein armer Mensch, welcher sich mit demjenigen begnüget, was er hat, ist weit glücklicher, als ein reicher Mann, der immer nach mehrerem trachtet, und immer unzufrieden ist. Man hat hievon schon viele Beispiele in der Welt erlebet, daß manche Leute nie mehrere Sorgen gehabt haben, als da sich ihr Vermögen vermehret hat.

Genieße, was dir Gott beschieden;
Entbehre gern, was du nicht hast.
Ein jeder Stand hat seinen Frieden,
Ein jeder Stand hat seine Last.
Willst du zu denken dich erkühnen,
Daß Gottes Liebe dich vergißt;
Er giebt uns mehr als wir verdienen,
Und niemals was uns schädlich ist.

Ein genügsamer Mensch wünschet sich nicht zu viel, und weil er wenig wünschet, so bekömmt er leicht mehr, als er hoffet; und so hat er oft Gelegenheit zu unvermutheten Freuden.

Von der Häuslichkeit.

Häuslichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit seinem Vermögen so umzugehen, daß man das Nöthige seines Hauses ehrlich bestreite.

Es ist nicht genug, daß man sich bemühe, ein ehrliches Auskommen zu erwerben; man muß auch Sorge tragen, das Erworbene zu Rath

пѣназей на непотребныя вещи не иждивати. Хотя бы родители намъ еще толико и оставили, обаче вскорѣ расточится, аще добрѣ сохраненно не будетъ.

Д. О Щадѣніи.

Щадѣніе нарицается склонность и тщаніе имѣніе свое или стяжаніе тако оустрояти, яко да бы могли по издержанномъ оуже нужномъ иждивеніи, еще нѣчто негли будущыя ради нужды сохранити.

Понеже мы въ будущее намъ приключитися могущая знати не можемъ потому, что или имѣніе наше погубити, или къ стяжанію потребныхъ неспособни быти можемъ: того ради должность наша есть, и на сицевая приключенія мудро смотрѣти, и от настоящаго имѣнія нѣчто оудержати, яко да бы во время нужды гладомъ не истаяли.

Щадливый человѣкъ елико от расточенія толико и от гнусныя скупости себе оудаляетъ. Расточеннѣ бо живущій паче нуждънаго иждиваетъ, и сіе грѣхъ есть; скупъ же вяще всегда желаетъ собирати, нежели что кромѣ оущерба препитанія своего или благопристойности оудержатися можетъ, и сіе равнымъ образомъ грѣхъ есть. Расточеніемъ самыхъ себе въ подозрѣніе приводимъ, аки бы мы безумніи были; скупости же ради правый и честный людіе почитаютъ равнымъ образомъ насъ малодушными. О томъ же и предъ самымъ Богомъ отвѣтъ намъ дати подобаетъ,

zu halten, und das Geld nicht für unnöthige Sachen ausgeben. Die Eltern mögen uns noch so viel hinterlassen, es wird nicht lang dauern, wofern es nicht zu Rath gehalten wird.

E. Von der Sparsamkeit.

Sparsamkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit seinem Vermögen, oder Erwerbe so umzugehen, daß man nach bestrittenem nothwendigen Aufwande noch etwas übrig behalte, und zur künftigen Nothdurft zurücklege.

Weil man nicht wissen kann, was für Zufälle uns künftig begegnen möchten, da man entweder das Seinige verlieren, oder untauglich werden könnte, etwas zu erwerben; so ist es unsere Pflicht, auch auf solche Fälle bedacht zu seyn; und etwas von dem gegenwärtigen Erwerben zu ersparen, damit man im Nothfalle nicht darben muß.

Ein Sparsamer entfernet sich sowohl von der Verschwendung, als von der Kargheit. Denn ein Verschwender giebt mehr aus, als nöthig ist; und dieß ist ein Laster. Der Karge aber ist begierig, mehr zu sammeln, als man ohne Abbruch seines Unterhalts, oder Wohlstandes erübrigen kann, welches gleichfalls ein Laster ist. Durch die Verschwendung macht man sich verdächtig, daß es uns an Klugheit mangle: und wegen Kargheit wird man von andern Leuten für niederträchtig gehalten; gleich wie es auch bey Gott zu verantworten ist, wenn man die Gaben, welche er uns aus vorzüglicher Güte

ваетъ, аще дары, яже ѿ превеліѧ єгѡ благости пріахомъ, въ ползꙋ нашꙋ разꙋмнѡ не оупотреблаемъ.

Глава пятаѧ.

Ѿ томъ, єгѡже правомꙋ и честномꙋ человѣкꙋ ѿшаѧтисѧ подобаетъ.

Въ мыслехъ подобаетъ честномꙋ человѣкꙋ оуклонятисѧ.

1. Безмѣрнагѡ самолюбіѧ.

Иже ѡ своеи токмѡ ѿслабѣ и ползѣ печетсѧ, аще тѣмъ иніи и оувреждени бꙋдꙋтъ. Сице мꙋдрствꙋяй малѡ бꙋдетъ имѣти дрꙋгѡвъ. Нынѣ же мы ѿнюдъ недоволны єсмы, себѣ самымъ полное благостоаніе приобрѣсти: зане ѿпредѣлени єсмы дрꙋжескимъ токмѡ съ прочими человѣки союзомъ благополꙋчны быти. Тѣмже подобаетъ намъ всякаго человѣка єдинымъ и тѣмже образомъ предсрѣтати, єгоже мы ѿ негѡ чаемъ. Человѣцы самыхъ себе любатъ, тогѡ ради насъ любити бꙋдꙋтъ, аще оувидатъ; якѡ мы ползꙋ ихъ производити, и требованіямъ ихъ способствовати потщимсѧ.

Аще же оусмотратъ, якѡ мы неѡбинꙋемсѧ ихъ ѡѕлобити, тогда враги своими почтити, и равное равнымъ намъ воздати бꙋдꙋтъ. Тѣмже оубѡ при всакомъ дѣланіи нашемъ ѕѣлѡ ѿпаснѡ намъ смотрѣти подобаетъ, каковое дѣйствіе мы на дꙋшахъ ближнихъ нашихъ праведнѡ впечатлѣ-

Güte geschenket hat, nicht vernünftig brauchen und benützen will.

Fünftes Hauptstück.

Von dem, was ein Rechtschaffener meiden muß.

In Gesinnungen muß der Rechtschaffene meiden,
1. Uibertriebene Selbstliebe.

Diese ist nur auf eine Bequemlichkeit, und auf eigene Vortheile bedacht, wenn gleich andere dadurch beleidiget werden. Wer so denkt, der wird gewiß wenig Freunde haben. Nun aber sind wir schlechterdings unfähig, uns selbst ein volles Wohlergehen zu verschaffen, weil wir bestimmt sind, nur durch freundschaftliche Verbindung mit andern Menschen glücklich zu werden. Daher müssen wir einem jeden mit der Begegnung zuvor kommen, die wir von ihm erwarten. Die Menschen lieben sich selbst, und darum werden sie auch uns lieben, sobald sie merken, daß wir ihren Nutzen zu befördern, und ihren Wünschen zuvor zu kommen suchen.

Sie werden uns aber als ihre Feinde ansehen, wenn sie gewahr werden, daß ihre Beleidigungen uns gleichgültig sind, sie werden uns Gleiches mit Gleichem vergelten. Man hat daher bei allen seinen Handlungen sehr darauf zu sehen, was für Wirkungen sie in den Gemüthern unserer Nebenmenschen mit Rechte machen können,

чатати можемъ, во еже всакое злое послѣдованіе прилѣжнѡ предускорити.

2. Величаніа и гордости.

Величаніемъ и гордостію мечтаемъ мы себѣ болшихъ быти иныхъ, и непщуемъ, ꙗкѡ иніи намъ попремногу, мы же инымъ ѿнюдъ ничто, или не толикѡ ѡдолжаемса.

Высокоуміе ѿводитъ насъ на ложное мнѣніе, ꙗкѡ сирѣчь мы премудріи, богатіи, краснии, и добродѣтелніи, или поне въ таковыхъ преизащныхъ ѡбстоателствахъ есмы, ꙗкѡ иніи тогѡ ради насъ почитати долженствуютъ, или ꙗкѡ мы по правдѣ можемъ таковаа требовати. Гордость предъ всѣми людми есть мерзска. Желаніа своа не постизаетъ, и еже къ вожделѣнымъ преимуществамъ тщанію своему препоны полагаетъ.

Изащнѣйшее посредствіе противу высокоуміа, есть познаніе самагѡ себе. Да помыслимъ точію, ꙗкѡ совершенства наша во ѻчію нашею болша всегда ꙗвлаютса быти, нежели предъ ѻчима иныхъ: ꙗкѡ мнози многѡ вышшаа имуть дарованіа, и сіа множайшими уже искусы засвидѣтелствовали суть, нежели мы, то уже не будетъ намъ вины, еже вознепщевати, ꙗкѡ иныхъ болши есмы.

3. Ѿ Славолюбіа.

Сице называетса безмѣрное чести раченіе, и желаніе еже множае чести имѣти, нежели пристоитъ, или стажатиса можетъ.

Иже

können, um alle übeln Folgen sorgfältig vorzubeugen.

2. Hochmuth und Stolz.

Durch Hochmuth und Stolz bildet man sich ein, besser zu seyn, als andere, und glaubet, daß andere Menschen uns viel schuldig sind.

Der Hochmuth verleitet uns zu einer falchen Meinung, daß wir vorzüglich klug, vermögend, schön, und tugendhaft, oder doch in solchen vorzüglichen Umständen sind, daß andere uns um deßwillen gewisse Vorzüge geben müssen, oder daß wir uns derselben mit Rechte anmassen könnten. Der Stolz mißfällt allen Leuten, erreichet seine Wünsche nicht, und hindert unser Bestreben nach den Vorzügen, die wir uns einbilden.

Daß beste Mittel wider den Hochmuth und Stolz ist die Selbsterkenntniß. Man bedenke nur, daß unsere Volkommenheiten in unseren Augen immer grösser scheinen, als in den Augen anderer Leute; daß viele weit höhere Gaben besitzen, und daß sie auch schon mehrere Proben davon abgelegt haben, als wir: so werden wir nicht Ursache haben, uns einzubilden, besser als andere zu seyn.

3. Ehrgeitz.

So heißt die unmäßige Begierde nach Ehre, und das Verlangen mehr Ehre zu haben, als sich gebühret, oder zu erlangen ist. Wer uns nicht

Иже не по заслугами нас почитаетъ, той согрешаетъ, не зная нас. Намъ оубо тако подобаетъ жителствовати, да бы человецы еже въ нас доброе познали: аще ли не признаютъ е, тогда да не вознепщуемъ нас обижденныхъ быти, и того ради да не возненавидимъ инехъ, ниже о томъ печални да будемъ; зане вся сiя не суть средства, во еже заслуги наша ведомыя сотворити.

Тiтли и похвали суть света. Разумный мужъ не взыраетъ, каковый кто тiтлъ носитъ, но на заслуги точiю призираетъ. Аще ты обращетъ въ человецѣ тiтлъ не имущемъ, то почитаетъ его паче инаго тiтлъ оубо имущаго, но недостойне того носящаго.

Тожде бываетъ и съ высокими от простаго народа намъ даемыми похвалами. Единъ разумный вящше можетъ похвалити, нежели тысяща буiихъ. Мнози точiю за то ищутъ пѣнязы: понеже видатъ, что простый народъ темъ, иже богати суть, особное некое отдаваетъ высокопочитанiе. Обаче да не превозносится именiемъ своимъ, иже е заслугами своими не прiобрелъ есть. Многажды и самая нищета похвална есть: аще кто при ней разумомъ и добродетелiю на вящшая восходитъ. Иже чести своея въ многоценныхъ одеянiихъ ищетъ, той по болшей части от купцевъ токмо и художниковъ высокопочитается: зане многiя имъ даетъ пѣнязы и корысты. Никто от разумныхъ ра-

ди.

nicht nach Verdiensten ehret, der irret, oder er ist in Ansehung unserer unwissen. Wir müssen zwar so handeln, daß die Menschen unser Gutes kennen lernen: erkennen sie es aber nicht, so müssen wir uns nicht für so beleidiget halten, daß wir andere deßwegen hassen, oder uns darüber kränken sollten; denn alles dieses sind keine Mittel, unsere Verdienste bekannt zu machen.

Titel und Lobeserhebungen sind Eitelkeiten. Ein Verständiger kehrt sich daran nicht, was für einem Titel jemand führet, sondern er sieht bloß auf die Verdienste. Findet er diese bey einem Menschen, der keinen Titel hat, so achtet er ihm höher, als denjenigen, der zwar den Titel führet, aber desselben unwürdig ist.

Mit den Lobeserhebungen, die uns der Pöbel giebt, ist es eben so. Ein einziger Kluger kann besser loben, als eine ganze Menge Narren. Viele Leute geitzen bloß darum nach Gelde; weil sie sehen; daß der Pöbel denjenigen eine besondere Hochachtung bezeiget, welche reich sind. Allein, wer sein Vermögen nicht durch seine Verdienste erlangen hat, der darf sich darauf nichts einbilden. Die Armuth selbst ist oft ein Lob, wenn man dabey sich durch Verstand und Tugend empor schwinget. Wer seine Ehre in prächtige Kleidern suchet, der wird gemeiniglich nur von den Krämern, und Handwerksleuten hochgeschätzet; weil er ihnen so viel zu verdienen giebt. Kein Verständiger ehret uns darum mehr, weil unser Kleid besser est, als eines andern;

ди ѿдѣанїа насъ ѿ иныхъ ѿличающаго насъ не почитаетъ, пачеже ругаетса намъ, ꙗкѡ чести въ сицевыхъ сѹетахъ ищемъ.

Въ дѣланїахъ своихъ подобаетъ правомѹ и честномѹ человѣкѹ блюстиса

1. Ѿ малодѹшїа, или ѿ чести нерадѣнїа.

Малодѹшїе показѹетса въ человѣцѣхъ, иже ѡ истиннѣй чести никаковое не имѹтъ оувеселенїе, иже безмѣстнаа дѣла или творатъ, или, поне къ таковымъ оудобосклонни сѹть, ꙗже неподобна сѹть, и ихъ оу мѹдрыхъ въ презрѣнїе приводатъ. Раколѣпнѡ мыслитъ той, емѹже хѹленїа достойнаа дѣла иныхъ оугодна сѹть, егда съ ѡхотою ѡ нихъ забавлаетса, и съ оувеселенїемъ глаголетъ; аще и самъ оудобосклонненъ есть таковаа творити, и въ хѹдыхъ дѣлѣхъ оупражнатиса. Ѿ чѹжихъ грѣсѣхъ съ ѡхотою глаголати, и иныхъ погрѣшенїа возвѣщати, распри и смѹщенїа сѣати, и инаа многаа сѹть вещи непристойныа, имиже мы оу прочихъ въ презрѣнїе приходимъ. Юноша, иже сїа ѡхотнѡ творитъ, или на обещницѣхъ своихъ нѣчто ѡ таковыхъ похвалаетъ, и сихъ ради въ нихъ благоволитъ, той малодѹшенъ есть, и безсѹмнѣннѡ въ болшихъ слѹчаехъ на хѹдаа дѣла согласитиса, и тѣми оу мѹдрыхъ въ ѡмерзѣнїе прїити бѹдетъ.

2. Ѿ Бездѣлїа.

Бездѣ-

dern; er lachet uns vielmehr aus, daß wir die Ehre in solchen Eitelkeiten suchen.

In seinen Handlungen muß der Rechtschaffene meiden

1. Niederträchtigkeit, oder Mangel an Ehrliebe.

Die Niederträchtigkeit äussert sich an Leuten, die an wahrer Ehre kein Vergnügen haben, die Dinge thun, oder wenigstens zu solchen Sachen Neigung haben, die sich nicht gebühren, welche den Menschen bey Vernünftigen verächtlich machen. Ein Mensch hat niederträchtige Gesinnungen, wenn ihm tadelnswürdige Handlungen gefallen; wenn er sich damit gern unterhält, wenn er selbst geneigt ist, dergleichen Dinge zu begehen, und schlechte Handlungen auszuüben. Von Fehlern anderer gern reden, deren Mängel verbreiten, Händeln und Unruhen anstellen, sind unter hundert andern solche Dinge, die sich nicht gebühren, dadurch man bey andern sich Verachtung zuzieht. Ein Jüngling, der dieß gern thut, oder auch so etwas an seinen Kameraden hochschätzet, ihnen deßhalben geneigt ist, ein solcher Jüngling ist niederträchtig, er wird gewiß in mehreren Fällen andern schlechten Dingen Wohlgefallen finden, und dadurch von Vernünftigen verabscheuet werden.

2. Liederlichkeit.

Lieder-

Бездѣлный нарицается человѣкъ, аще грѣхомъ и порокамъ поракощенъ есть: Иже раскошно живетъ, той въ стыдъ и срамоту впадетъ, ѡслабляетъ тѣло свое, творитъ себе предъ Богомъ казны достойна; и предъ людми ненавидима. Критяне кленуще враги своя; желали имъ, да бы оны беззаконными страстми преѡдолѣни были, или еже равно есть; до бы ся низринули въ нещастїе и срамоту:

3. Ѿ Грубости:

Грубость называется; егда что творимъ, еже иныхъ ѡбловляетъ, или имъ противно, и неугодно есть.

Есть нѣкїй видъ грубости, яже и самымъ нижайшагѡ состоянїя человѣкωмъ непростителна есть; паче же сопротивна и хрїстїанству повелѣвающему другъ друга честїю предварати, именнѡ же тогѡ ради: зане она предполагаетъ сердце всякїя любве ѡбнаженное. Рѣчи; имиже явное къ ближнему презрѣнїе покажется; вся поносителная и укорителная нарицанїя, аще и подъ видомъ глумленїя бываемая; грубостїю называются. Сей Порокъ негодованїе раждаетъ въ ближнихъ нашихъ противу насъ потому; что всякъ, къ немуже, аще грубость покажемъ; или ему же и малыя услуги ѿрицаемъ; ѿ сегѡ разумѣти можетъ, якѡ сердце наше всякїя любве праздно есть.

4: Ѿ Неучтивости:

Неу-

Liederlich heißt der Mensch, wenn er Lastern und Ausschweifungen ergeben ist.

Wer liederlich ist, der geräth in Spott und Schande, entkräftet seinen Körper, machet sich vor Gott sträflich, und bey den Menschen verhaßt. Wenn die Kretenser ihren Feinden fluchen wollten, so wünschten sie ihnen, daß sie sich von lasterhaften Leidenschaften überwinden lassen, oder, welches einerlei ist, daß sie sich in Unglück und Schande stürzen möchten.

3. Grobheit.

Grobheit heißt, wenn man dasjenige thut, was andere beleidiget, oder ihnen zuwider und unangenehm ist.

Es giebt eine Art der Grobheit, die selbst bey den niedrigsten Menschen unvergeblich, und sogar dem Christenthume, welches befiehlt, daß einer dem andern mit Ehrerbietigkeit zuvor kommen soll, zuwider ist; und zwar darum, weil sie ein liebloses Herz voraus setzet. Worte, womit man eine offenbare Verachtung des Nächsten bezeiget, alle Schimpfnamen, die man auch unter dem Scheine des Scherzes einander beyleget, gehören zur Grobheit. Dieses Laster erwecket den Unwillen unserer Nebenmenschen wider uns, weil ein jeder, dem man grob begegnet, oder dem man geringe Dienste versaget, hieraus die Lieblosigkeit unsers Herzens endecken kann.

4. Unhöflichkeit.

Un-

Неѹчтивый єсть кто, єгда ко инымъ благопочитателенъ и благонравенъ быти не радитъ: єгда не творитъ то, єже людїе равнагѡ съ нимъ чина творити ѻбыкоша.

Правда, что мы ѿ лицъ въ младости своей къ томѹ ненавыкшихъ, тончайшихъ нравѡвъ не можемъ трєбовати: ѻбаче подобаетъ намъ всегда поне толь оучтивымъ быти, єликѡ и прочаѧ лица нашегѡ званїѧ сѹть.

Подобаетъ намъ ко всѣмъ человѣкѡмъ по разнствїю ихъ чина, старости и званїѧ приличное благопочитанїе показывати, и никогоже презрителнымъ ѻбразомъ ѻбидѣти. Никтоже да глаголетъ ѿ вещехъ, ꙗже инъ ѿхотнѡ не слышитъ, или не разѹмѣетъ. Пачеже да сообразѹемсѧ инымъ, и да не желаемъ, да бы вси прочїи себе по намъ оуправлѧли: таковымъ ѻбразомъ не токмѡ насъ оучтивыми почитати, но єще и ближнїи наши насъ любити и чествовати бѹдѹтъ.

Въ словесѣхъ подобаетъ правомѹ и честномѹ человѣкѹ ѿшаатисѧ

1. Ѿ прерѣканїѧ, презрѣнїѧ, ѿхѹжденїѧ, порѹганїѧ, неблагопрїѧтнагѡ ѡсѹжденїѧ, и ѡклеветанїѧ.

Єсть таковыхъ людей, которїи ни ѡ єдиномъ добрѣ глаголати не могѹтъ. Аще токмѡ малѣйшее чѹждее погрѣшенїе оуразѹмѣютъ, то повсюдѹ є проповѣдѹютъ, єще же и смѣютсѧ и радѹютсѧ ѡ томъ, ꙗкѡ ближнїй ихъ согрѣшилъ єсть.

Паче

Unhöflich ist man, wenn man unterläßt; gegen andere ehrerbietig und gesittet zu seyn; wenn man das nicht thut, was gesittete Leute unseres Standes zu thun pflegen.

Es ist wohl wahr, daß man von Personen, welche nicht von Jugend auf dazu sind gewohnet worden, die feinsten Sitten nicht verlangen kann: allein man muß doch wenigstens allemal so höflich seyn, als es andere Personen unsers Standes sind.

Man muß gegen alle Menschen, nach Unterschied des Standes, Alters, und Amtes eine gewisse Ehrerbietigkeit hegen, uud niemanden verächtlich begegnen. Man rede nicht von Dingen, die der andere nicht gern höret, oder die er nicht versteht. Man richte sich mehr nach andern, und verlange nicht, daß sich alle Leute nach uns bequemen sollen, so wird man nicht nur für höflich gehalten, sondern von seinen Nebenmenschen geliebet, und geehret werden.

In Worten muß der Rechtschaffene meiden:

1. Das Widersprechen, Verachten, Tadeln, Spotten, lieblose Beurtheilungen, Verläumdungen.

Es giebt Menschen, die von niemanden Gutes reden können. Erfahren sie von jemanden den geringsten Fehler, so breiten sie ihn überall aus, und lachen, und freuen sich darüber, daß ihr Nebenmensch gefehlet hat. Oft lügen, und erdichten sie sogar allerley. Dieß sind recht dum-

 me

Паче же и лжут множицею, и многаа самы измышляют. Сіи поистинѣ глупіи суть людіе: зане творят, да всяк бѣжит от них, и да никто им не хощет помощи, ниже с ними сободворатися. Ни единому же человѣку угодно есть, аще кто злаа о нем глаголет; и всяк ненавидит того, иже сим образом его презираем, или еще и злощастна сотворил есть. К сему и сіе надлежит, что мы иногда из должнаго им почитаніа мнѣніе наше притворяти кажемся, когда оное или правдѣ, или ближнаго любви нѣсть убыточно. Иначе бо безразсудными, жестоковыйными, и высокоумными нас почитают, и погубляем, юже у великих имѣхом, благосклонность. Никогда собраніе другов забавляюще, да не возвѣщаем иных поползновеніа. Аще ли же кто о инѣм злое нѣчто скажет, то повѣсть она, или истинна есть, или сумнителна. Есть ли она сумнителна, то да потщимся разумным нѣким образом таковое оглаголаніе от лица того обратити; аще ли есть истиннаа, то подобает показати соболѣзнованіе, яко лице оно в толикое введеся грѣхопаденіе. При том можно и о том трудитися, да бы погрѣшеніе их представленіем человѣческіа слабости умагчити, и собственнаа удобопоползновеніа помянути могли.

2. От Самохваленіа и Велерѣчіа.

ne Leute, denn sie machen, daß sie jederman flieht, und daß ihnen niemand helfen, oder mit ihnen umgehen will. Kein Mensch hat es gern, wenn man übel von ihm spricht, und jedermann hasset den, der ihn auf diese Art verächtlich, oder gar unglücklich gemacht hat. Hieher gehöret auch, daß man zuweilen aus Achtung, die man andern schuldig ist, seine Meinung fahren zu lassen scheine, wenn es anders nicht der Wahrheit, oder der Nächstenliebe nachtheilig ist. Denn sonst wird man für unbescheiden, halsstarrig, und stolz gehalten, und verscherzet sich die Gewogenheit, welche man von Personen aus einem höhern Range genossen hat. Nie muß man eine Gesellschaft mit Erzählungen der Fehler anderer Leute unterhalten wollen. Wenn aber dieser, oder jener von einer Person etwas Nachtheiliges sagt, so sind die Nachrichten entweder wahr, oder zweifelhaft. Sind sie zweifelhaft, so muß man auf eine bescheidene Art die üble Nachrede von der Person abzuwenden suchen; sind sie gewiß, so muß man sein Mitleiden bezeigen, daß sich diese Person so weit vergangen habe. Zugleich kann man ihr Vergehen durch Vorstellungen menschlicher Schwachheit zu mildern suchen, und auf unsere eigene Gebrechlichkeit gedenken.

2. Selbstruhm und Prählerey.

зане велерѣчїю рѣдкѡ, и никогда долгѡ вѣрꙋютъ людїе, и когда тое въ насъ ѡкрыютъ, тогда посмѣваютсѧ намъ, и ненавидѧтъ насъ: тогѡ ради доволныѧ оуже имѣемъ вины, еже грѣха сегѡ бѣгати. Велерѣчїемъ ѡзлоблѧемъ мы разꙋмнаѧ лица, когда кажемсѧ, ꙗкѡ ихъ глꙋпыми почитаемъ, и аки бы они не могли недостатокъ оныхъ преимꙋществъ въ насъ проникнꙋти, ѿ которыхъ мы подвизаемсѧ ихъ оувѣрити.

3. Лжи, Проклинанїй. и крѣпленїй.

Когда бы вси человѣцы разꙋмны и добры были, то блаѧ ложныхъ глаголанїи слѣдствїѧ безсꙋмнѣннѡ доволна оуже была бы, каждаго ѿ грѣха сегѡ оустрашити: обаче есть многѡ толь глꙋпыхъ людей, иже до неистовства оупиваютсѧ, аще и вѣдѧтъ, ꙗкѡ тѣмъ и здравїе погꙋблѧютъ и имѣнїе: или сꙋть лѣнивы, и ѿнюдъ дѣлати не хотѧтъ, аще и знаютъ, ꙗкѡ тѣмъ въ нищетꙋ и недостатокъ впадаютъ: такѡ многажды и таковыхъ людей бывало, иже ложнаѧ говориша, аще и вѣдѣша, ꙗкѡ лжею и вѣрность и вѣроѧтїе погꙋблѧютъ, и аще быса она ѿкрыла, тогда бы повсюдꙋ гоними и возненавидѣни были.

Проклинанїѧ и крѣпленїѧ по болшей части совокꙋпна ѡбрѣтаютсѧ.

Нѣцыи человѣцы, а наипаче возилцы мнѧтъ, ꙗкѡ скотъ проклинанїѧ (псовки) болше слꙋшаетъ. Обаче винꙋ тогѡ не въ

про

Weil die Prahlerey selten, und niemals lang geglaubt wird, und weil man sich nach der Entdeckung derselben nur lächerlich, und verhaßt macht, so hat man alle Ursache, dieses Laster zu meiden. Durch die Pralerey beleidiget man vernünftige Personen, indem man sie für so albern zu halten scheint, als ob sie nicht im Stande wären, den Mangel jener Vorzüge an uns wahrzunehmen, von welchen wir sie bereden wollen.

3. Lügen, Fluchen, und Betheurungen.

Wenn es lauter vernünftige und gute Menschen gäbe, so wären die übeln Folgen der Lügen gewiß schon genug, einen jeden davon abzuschrecken. Allein, gleichwie es viele Leute giebt, die dumm genug sind, sich voll zu trinken, ob sie gleich wissen, daß sie dadurch krank und elend werden, oder die faul sind, und nichts arbeiten wollen, ob sie gleich wissen, daß sie dadurch in Armuth und Mangel gerathen; eben so hat es oft Leute gegeben, welche Unwahrheiten sagen, ob sie gleich wußten, daß sie durch das Lügen Treue, und Glauben verlieren, und bey Entdeckung derselben überall Haß und Verfolgung sich zuziehen würden.

Flüche und Betheurungen werden gemeiniglich beisammen gefunden.

Manche Menschen, besonders Fuhrleute, glauben, daß es das Vieh besser höre, wenn man fluchet. Allein die Ursache ist nicht im Fluchen, sondern in der starken Stimme zu

su-

проклинанїахъ, но въ кр҄ѣпл҄ѣшемъ гласѣ подобаетъ искати. Проклинанїа ни къ чемꙋ не ползꙋютъ, развѣ за показати инымъ, коль гнѣвливи есмы и жестоки, и ꙗкѡ въ ꙗрости нашей болше что содѣлати хотѣли бы, неже по истиннѣ творити возможемъ. Иже дꙋшею своею клатисѧ, и подшбнаа, сꙋть безразсꙋднаа и грѣховнаа словеса. Законъ христїанскїй ни власїю главы нашеѧ клатисѧ намъ не дозволаетъ: многѡ оубѡ менше ѿважимсѧ мы при малѣйшихъ вещехъ дꙋшꙋ нашꙋ въ залогъ ѡдавати.

4. Не подобаетъ глаголати ѡ вещехъ, ꙗже не разꙋмѣемъ.

Аще когда разглаголствїе бываетъ ѡ вещехъ, ѡ нихже или ничтоже, или поне ѕѣлѡ малѡ разꙋмѣваемъ, то найлꙋчше есть молчати намъ. Аще ли ѡ тѣхъ вопрошены бываемъ, то подобаетъ намъ невѣжество наше искреннѡ признати: таковое бо признанїе никогда намъ можетъ толь вредително быти, развѣ егда въ дѣла вмѣшаемсѧ, ихже не знаемъ, и за что мы можицею съ оукорызною и срамотою искꙋшаемъ, ꙗкѡ мꙋдрѣе было бы, аще бы мы молчали.

5. Иныхъ бесѣдꙋ не достоитъ намъ пресѣщи.

Бесѣдꙋющꙋ иномꙋ, наипаче старшемꙋ, великаѧ неꙋчтивость есть бесѣдꙋ оу нихъ пребыти. И не сꙋщꙋ каковомꙋ крайныѧ важности, или медленїѧ не терпѧщемꙋ дѣлꙋ, непристойно есть начати бесѣдꙋ прежде, не преставшꙋ глаголати иномꙋ.

suchen. Das Fluchen nützet zu nichts, als andern zu zeigen, wie zornig und wütend man sey, und daß man im Zorn gern mehr thäte, als man wirklich thun kann. Das Schwören bey meiner Seele, und dergleichen; sind unbedachtsame und sündliche Reden. Die Religion erlaubet uns nicht bey einem Haare des Hauptes zu schwören, viel weniger dürfen wir es wagen, bey allen Kleinigkeiten unsere Seele zum Pfand zu setzen.

4. Man muß nicht von Sachen reden, die man nicht versteht.

Wenn von Sachen gesprochen wird, davon man entweder gar nicht, oder doch sehr wenig versteht, so thut man am besten, wenn man schweiget. Wird aber darüber gefraget, so muß man seine Unwissenheit aufrichtig gestehen; denn ein solches Geständniß ist uns lang nicht so nachtheilig, als wenn wir uns in Sachen mischen, davon wir keine Kenntnisse haben, und wo wir oft mit Schimpf und Schande erfahren, daß es klüger gewesen wäre, wenn wir geschwiegen hätten.

5. Andere soll man im Reden nicht unterbrechen.

Wenn jemand redet, so ist es besonders bey einem, der vornehmer ist, als wir, eine grosse Unhöflichkeit, ihn durch unsere Zwischenreden zu Unterbrechen. Wenn es nicht eine Sache von äusserster Wichtigkeit und sie so beschaffenn ist, daß sie keinen Verschub leidet, so muß man

niemals

б. Ѿ неразꙋмителнагѡ глаголанїѧ, крыка и҆ прѡч.

Подобаетъ намъ словеса ни ѕѣлѡ скорѡ, ни ѕѣлѡ коснѡ произноси́ти, не пѣвати, но глаголати, гласъ є҆стествꙋ̀ вещей сообразнѡ премѣнати, и҆ вса слоги ꙗ҆снѡ произносити. Аще же мы тогѡ ради пресѣчнѡ говоримъ, ꙗ҆кѡ намъ досадително кажетса, оудобоборазꙋмителный ѿвѣтъ дати, тогда таковаа постꙋпка наша по правдѣ въ грꙋбость вмѣнитиса и҆мать.

Глава Шестаѧ.

Ѿ томъ, є҆́же къ благообразїю принадлежитъ.

Римскїи Конзꙋлъ Цїцеронъ сынꙋ своемꙋ во Аѳинѣхъ иногда оучащемꙋса слѣдꙋющее подалъ наставленїе.

Стоанїю, хожденїю, сѣденїю, и҆ при трапезѣ лежанїю (сей бо баше древнымъ ѻ҆бычаи) лицꙋ, ѻ҆чесемъ, и҆ рꙋкъ движенїю подобаетъ бывати съ таковою блгопристойностїю, ꙗ҆коже насъ самое є҆стество наꙋчаетъ. При чемъ наипаче два порока хранитиса намъ подобаетъ і҆бѡ: весма нѣжнагѡ и҆ немꙋжественнагѡ: а҆ро: стропотнагѡ и҆ селанскагѡ.

А. Ѿ хожденїи.

1. Благопристойнѡ ходимъ мы

а. Є҆гда

niemals eher zu reden anfangen, bis der andere aufgehöret hat.

6. Undeutlichkeit im Sprechen, Schreyen und dergleichen.

Man muß die Worte nicht zu geschwind und auch nicht gar zu langsam aussprechen, nicht singen, sondern reden, man muß die Stimme nach Beschaffenheit der Sache verändern, und alle Sylben deutlich ausdrücken. Wenn man aber die Worte nur darum halb gebrochen redet, weil uns die Mühe verdrüßt, eine verständliche kluge Antwort zu geben, so wird ein solches Betragen mit Recht als eine Grobheit angesehen.

Sechstes Hauptstück.

Von dem, was zur Artigkeit gehöret.

Der römische Konsul Cicero gab seinem Sohne, der in Athen studierte, unter andern folgende Lehre:

„Das Stehen, der Gang, das Sitzen, das „Liegen beym Tische, (damals war es so „üblich) das Gesicht, die Augen, die Bewe„gung der Hände müssen einen guten Anstand „und vornähmlich denjenigen haben, den „uns die Natur selbst lehret. Man muß dabey „besonders zween Fehler vermeiden: 1-tens „das Allzuzärtliche, und Weibische; 2-tens „das Rohe und Bäurische.“

A. Vom Gehen.

1. Anständig geht man,

a. Wenn

а. Єгда ноги малѡ съ наружи раздѣляемъ, не принужденнымъ, ниже мѣру превосходящымъ ѡбразомъ.

б. Єгда ниже весма краткая, ниже паки весма долгая ступанія (кораклаи) творимъ.

в. Єгда ступающе ноги толикѡ точїю возвышаемъ, ꙗкѡ имъ не влещися по земли; Подошвы ногъ не возвышаемъ весма, но ꙗкѡ бы прежнымъ ногъ всегда земли касатися.

г. Єгда прежде не на пяти, но на прежднюю часть ноги наступаемъ, таже пяты тихѡ и безмолвнѡ низпущающе, себе сице оутверждаемъ. Тѣмъ бо оудаляется топтанїе ногъ и шумъ, єгоже нѣцыи пяты сапѡгъ своихъ творити ѡбыкоша.

з. Непристойно ходимъ мы

а. Єгда влечемся, пресмыкаемъ, ногъ не воздвизаемъ, но лѣнивѡ ихъ по земли таскаемъ.

б. Єгда на перстехъ ножныхъ ступаемъ, и прежная ногъ составляюще, ноги крестовиднѡ полагаемъ.

в. Єгда колеблющеся сѣмѡ и тамѡ, согбенными колѣнами ходимъ, и на деснѡ, или лѣвѡ ступающе, тѣло ово на сїю, ово же на онную страну преклоняемъ, еже колебанїе называется.

г. Єгда главу и тѣло сгорбенное имуще ходимъ, аки бы нѣчто погибшее искати хотѣли.

д. Єгда

a, Wenn man die Füsse etwas auswärts setzet, doch aber nicht auf eine gezwungene und übertriebene Art,

b, Wenn man nicht gar zu kleine oder gar zu grosse Schritte machet.

c, Wenn die Füsse beym Schritten nur so weit erhoben werden, daß sie nicht an dem Boden anstreichen. Man darf aber auch die Fußsolen nicht in die Höhe werfen, sondern man muß die Zehen immer etwas gegen den Fußboden ziehen,

d. Wenn man nicht mit den Fersen, 'sondern mit den Ballen zuerst auftritt, die Fersen alsdann gemach, ohne Getöse herab senket, und aufsetzt. Dadurch wird das Trappen, und das Lärmen, welches manche Leute mit den Absätzen ihrer Schuhe machen, vermieden.

2, Unanständig geht man:

a, Wenn man schleift, schleicht, die Füsse nicht hebt, sondern nachläßig sie auf der Erde hinschleppt.

b. Weun man über die Zehen schreitet, einwärts geht, oder die Füsse übers Kreutz setzet,

c, We n man hin und her wanket, mit gebogenen Knieen geht, und nachdem man rechts oder links auftritt, den Leib bald auf diese, bald auf jene Seite beugt, welches man auch wackeln heißt.

d, Wenn man den Kopf, und den Leib vorwärts neiget, und so geht, als wenn man etwas verlohrnes suchen wollte.

e, Wenn

а. Є҆гда топаемъ, или насилственнѡ стꙋ̈паемъ, при всакомъ шагѣ велїй шꙋмъ воздвизающе.

Б. Ѡ̑ Стоанїи.

Подобаетъ намъ простѡ, и҆ ни на чем же оу҆твеждающымса правѡ стоати ѡбꙋчатиса: колѣна крѣпкѡ оу҆твержденна; ноги ниже ѕѣлѡ совокꙋплати, ниже многѡ разставлати, но на ѻ҆бѣ странѣ малѡ нѣчто оу҆правыми поставлати: главꙋ ѿ раменъ воздвизати, и҆ взирающе благочиннѡ на ѻ҆́наго, съ нимже бесѣдꙋемъ. Вопроситъ ли насъ кто ѡ чемъ, то подобаетъ намъ разꙋмнѡ, вразꙋмителнѡ, краткѡ и добрѡ ѿвѣтствовати, сꙋетна же баснорѣчїа начати никогдаже пристоитъ, а҆ наипаче оу҆ и҆зрадныхъ лицахъ.

В. Ѡ̑ Сѣдѣнїи.

Подобаетъ намъ мирнѡ сѣдѣти, ногами не махати, тыа крестовиднѡ не полагати, ниже подколѣнокъ є҆диныа ноги на колѣно дрꙋгїа поставити. Сѣдитъ ли кто при трапезѣ, да не восклонитса тѣломъ своимъ ниже на трапезꙋ, ниже на сосѣда, многѡ менше главꙋ свою на рꙋки, лакоть же свой на трапезꙋ да возложитъ. Можно оу҆бѡ рꙋцѣ, но не мышцы, развѣ є҆гда кто пишетъ, на трапезꙋ положити. Хребетъ же и҆ главꙋ да навыкнемъ простѡ и҆ правѡ держати.

Г. Ѡ̑ Колѣнопреклоненїи.

Є҆гда

t. Wenn man träppet, oder mit Ungestüm so auftritt, daß man bey jedem Schritte ein starkes Geräusch machet.

B. Vom Stehen.

Man muß frey ohne sich an etwas anzulehnen, auch aufrecht zu stehen sich gewöhnen; die Knien steif und geschlossen; die Füsse weder zu nah beisammen, noch zu weit auseinander, sondern auswärts stellen; der Kopf muß aus den Schultern gehoben, und die Augen ehrerbietig auf die Person gerichtet werden, mit der man redet. Wird man um etwas befraget, so muß man bescheiden, verständlich, kurz und gut antworten, niemals aber, am wenigsten bey vornehmen Personen ist es anständig ein unnützes Geschwätz anzufangen.

C. Vom Sitzen.

Man muß ruhig sitzen, mit den Füssen nicht schlänkern, oder sie übereinander schräncken, auch nicht die Kneikehle des einen auf das Knie des andern Fusses legen. Sitzt man an einem Tische, so darf man den Leib weder an den Tisch, noch an den Nachbarn legen, am wenigsten aber den Kopf auf die Hände und die Ellenbögen auf den Tisch stemmen. Man kann wohl die Hände, aber nicht die Arme auf den Tisch legen, ausgenommen beym Schreiben. Den Rücken, und den Kopf muß man gerad, und aufrecht zuhalten sich angewöhnen.

D. Vom Knieen.

Wenn

Єгда молитвꙋ нашꙋ съ колѣнопреклоненіемъ совершаемъ, то не подобаетъ намъ ни начемже ѹтверждатисѧ, но тѣло наше простω и исправленнω, а не вспѧть наклоненнω держати; колѣна подобаетъ совокꙋпити, кωлени не разставлѧти; ниже на подошвꙋ дрꙋгіѧ ноги съ страны положити, пѧты же созади составлѧти. Колѣна преклонити хотѧщымъ намъ нелѣть есть ѡнюдъ на коленахъ сѣдѣти.

Д. Ѡ поздравленіи.

Єликω къ простымъ людемъ.

Ѡбычаю сходно есть, иxже сращемъ знаемыхъ нашихъ, а наипаче особливыхъ, дрꙋжески поздравлѧти. Аще точію въ обоихъ рꙋкахъ чтолибо не носимъ, или инаӌе возбранени не бꙋдемъ, то сіе мꙋжескомꙋ ѹбω полꙋ всегда главы ѡкровеніемъ; женскомꙋ же поклоненіемъ, или поне главы приклоненіемъ подобаетъ сотворити. Ѹчтивость сіѧ ѕѣлω малымъ трꙋдомъ совершаетсѧ, и сегω ѹбω ради да не возлѣнимсѧ ѡдати ю и нижайшагω чина людемъ: сице бо ѹвѣщаетъ насъ законъ, мы же себѣ тѣмъ ѹчтивагω человѣка имѧ стѧжати можемъ.

Єликω къ особливымъ лицамъ.

Єрѧщꙋтъ ли насъ когда особливаѧ лица; то подобаетъ намъ предъ нимѝ, по санꙋ сирѣчь и достоинствꙋ лицъ, вѧщше или менше поклонитисѧ, главꙋ же не покрывати,

Wenn man knieend sein Gebet verrichtet, so muß man sich nirgends anlehnen, sondern den Leib frey und aufgerichtet, nicht aber rückwärts gebeugt halten; die Knies müssen geschlossen, die Schienbeine nicht voneinander, noch auf die Füsse zur Seite auf den Ballen, die Fersen aber hinten zusammenliegen. Am wenigsten aber darf man sich beym Knieen auf die Beine setzen.

E. Vom Grüssen.

In Absicht auf gemeine Leute.

Es ist der Gewohnheit gemäß, bekannte, besonders aber vornehme Leute, die uns begegnen, freundlich zu begrüssen. Wenn man nicht etwa beyde Hände voll zu tragen hat, oder sonst verhindert wird, so muß dieß von Mannspersonen allemal mit Abziehung des Huts, von Weibsbildern aber mit einer Verbeugung, wenigstens mit Neigung des Hauptes geschehen. Diese Höflichkeit kostet sehr wenig, darum soll man sie auch gegen die geringsten Leute nicht sparen, weil es die Gesetze erfodern, und man sich dadurch den Namen eines höflichen Menschen erwerben kann.

In Absicht auf vornehmere Personen.

Begegnen uns vornehme Leute, so muß man sich nach dem Stande, und nach der Würde der Person, mehr, oder weniger neigen, und den Kopf nicht eher bedecken, bis sie ganz vor-

über

вати прежде, даже и̂мъ не мимоити насъ совершеннѡ. А҆ще ли комꙋ дѣло е҆сть оу лицахъ, и̂мже негли слꙋжителемъ не прежде ѡ҆бавленъ е҆сть, то подобаетъ въ двери толкнꙋти, и̂ вшедъ въ горницꙋ съ поклоненїемъ нѣкимъ: ногꙋ е҆динꙋю (ѻ҆бaче тихѡ и̂ безмолвно) къ дрꙋгой привлещи, такѡ, да или пата десныѧ ноги до пражки лѣвыѧ, или пражка лѣвыѧ до паты десныѧ ноги, или пата до паты прїидетъ. Ногꙋ же е҆динꙋю предпоставлѧти, и̂ съ шꙋмомъ вспѧть влещи ѿнюдъ не достоитъ.

Глава Седмаѧ

Ѡ҆ томъ, е҆же кромѣ сихъ е҆ще ко благообразїю взыскꙋетсѧ.

А. Ѡ҆ Благообразїи въ дѣйствахъ.

Е҆ликѡ благопристойности касаетсѧ, то ѻ҆на на видѣ лица многѡ ѡ҆сноваетсѧ. Во видѣ лица ꙗ҆коже лꙋкавое, такѡ и̂ благое сердце многажды и̂зѡбражаетсѧ и̂ начертаваетсѧ. Тѣмже оубѡ ко и̂справленїю дѣйствъ лꙋчшее всѣхъ средство е҆сть, е҆же сердце свое и̂справити. Междꙋ тѣмъ, а҆ще и̂ не безпотребно ꙗ҆влѧетсѧ быти различїе человѣческихъ лицъ, и̂ нѣкимъ ѻ҆бразомъ къ познанїю дꙋшъ зерцала намъ могꙋтъ быти: не достоитъ намъ ѻ҆бaче на семъ твердо ѡ҆сноватисѧ: множицею бо подъ видомъ дрꙋжескимъ лꙋкавый льстецъ; подъ темнымъ же и̂ мрачнымъ, благороднѣйшаѧ скрываетсѧ дꙋша.

По-

über sind. Hat man aber eine Verrichtung bey solchen Personen, denen man nicht etwa durch einen Bedienten angemeldet ist, so muß man bey der Thüre anklopfen, und beym Eintritte in die Stube mit einer Verbeugung einen Fuß (doch aber ohne grosses Geräusch) an den andern ziehen, so daß entweder die Ferse des rechten Fusses an die Schnalle des linken, oder die Schnalle des linken bis zu hinterst an die Ferse des rechten Fusses, oder auch Ferse an Ferse gezogen werden. Niemals aber darf man einen Fuß vorwärts setzen, und mit Ungestüm hinten ausstreichen.

Siebentes Hauptstück.

Von dem, was noch sonst zur Artigkeit gehöret.

A. Von der Artigkeit in Gebärden.

Auf der Miene beruhet in Ansehung der Wohlanständigkeit sehr viel. Sowohl ein böses als ein gutes Herz bildet sich gern in den Gebärden des Gesichtes. Daß beßte Mittel also, seine Miene zu verbessern, beruhet auf der Verbesserung des Herzens. Obschon indessen die Verschiedenheit der menschlichen Gesichter nicht vergeblich zu seyn scheint, und dieselben einigermassen zum Spiegel der Gemüther dienen können: so kann man sich doch schlechterdings darauf nicht verlassen: weil oft unter einer freudlichen Miene ein Schalk, und unter einer ernsthaften, das redlichste Gemüth verborgen liegt.

Подвизатися намъ подобаетъ, во еже всякія во нравѣхъ непристойности блюстися. Оницевая же непристойна суть: аще кто часто мигаетъ, то есть вѣжды своя ово отверзаетъ, ово же затворяетъ: легкомудренно и любопытно вся согладаетъ: языкъ свой изъ устъ извлекаетъ, или персты во уста влагаетъ; уста и очи грозно разширяетъ: безгодно и сильно кашлетъ, или уста рукою не закрывая зѣваетъ. Аще кто себе оупрямна, смутителна (мятежна) и злокоярна являетъ, носъ свой копаетъ, инымъ презрителное, высокоумное, и яростное лице показуетъ, и по общей притчѣ: Колѣтъ людей очима аки безумный.

в. О благообразіи въ дѣяніяхъ и прочихъ вещехъ.

Истина оубо есть, яко на одѣянія тѣло наше покрывающая не толико опасно подобаетъ назирати, обаче и сіе извѣстно есть, яко аще бы въ ризахъ, ихже обычай оуже прейде, ходили, не малое бы тѣмъ претыканіе сотворили. Новоизмышленный во одѣяніяхъ обычай по себѣ оубо ничтоже есть; обаче егда оуже всеобщій, и несоблазнителенъ будетъ, то подобаетъ ему послѣдовати, и отъ насъ оубо доволно будетъ, еже не первымъ того изобрѣтателемъ, ниже послѣднымъ его подражателемъ, ни велми новорачителнѣ, ниже по забвенному оуже древныхъ обычаю одѣяннымъ намъ быти. Къ симъ причисляется

и

Man muß in Gebärden alle Unanständigkeit zuvermeiden sich bemühen, dergleichen Unanständigkeiten sind: wenn man blinzelt; das ist: die Augenlieder bald auf = bald zumachet; leichtsinnig, oder vorwitzig herumgaffet; die Zunge aus dem Munde, oder die Finger ins Maul stecket; Mund und Augen gräßlich aufsperret, übermässig hustet, oder gähnet, ohne die Hand vor den Mund zu halten. Wenn man sich trotzig und ungestüm oder hämisch gebärdet, wenn man die Nase rümpfet; verächtliche, hochmüthige, oder zornige Mienen zeiget, und wie man saget: mit den Augen Narren auf die Leute sticht.

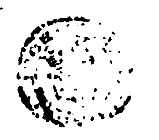
3. Von der Artigkeit in Kleidungen und andern Sachen.

Das Kleid, das unsern Körper bedecket, ist freulich dessen Werth nicht; aber gleichwohl ist es gewiß, daß eine altväterische Tracht, in der wir allein hervortreten, anstössig wird. Moden in Kleidungen sind zwar nichts; allein sobald sie allgemein und unanstössig sind, so müssen wir sie beobachten, und es wird genug seyn, wenn wir weder die Ersten, noch die Letzten darin sind, wenn wir uns weder zu neumodisch, noch zu altväterisch kleiden. Hieher gehöret auch die Reinlichkeit. Das Gesicht und die Hände müssen gewaschen, und die Nägel beschnitten, nicht aber abgebissen werden. Die Haare müssen gekämmet, und bey den Landleu-

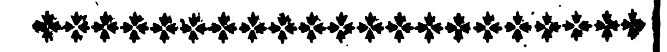
и҆ чистота. Лицеи҆ рꙋцѣ подобаетъ ѡ҆мыти,
ногти же ѡ҆брѣзати, а҆ не ѿгрызати. Вла-
сѡмъ подобаетъ быти оу҆краннымъ, и҆ оу҆-
селанинѡвъ поне такѡ ѡ҆брѣзаннымъ, ꙗ҆кѡ
не покрыватисѧ ими лицꙋ и҆хъ. Найлꙋчше
же є҆сть, ꙗ҆коже во градѣхъ ѻ҆быкновенно
є҆сть, власы сплетени и҆ свѧзани носити.
Сапоги, є҆ликѡ времѧ допꙋщаетъ, всегда да
бꙋдꙋтъ ѡ҆чищени, и҆ ризы метлою ѡ҆тренны.
Въ кратцѣ, такѡ да ведемсѧ, ꙗ҆кѡ да бла-
гонравїе наше всѣмъ насъ знающымъ и҆з-
вѣстно бꙋдетъ и҆ ꙗ҆вленно. Також де и҆ всѣхъ
прочихъ чистотꙋ да покажемъ, то бо ѕѣлѡ
потребно є҆сть благостоѧнїѧ свойство, и҆ къ
здравїю многѡ поспѣшествꙋетъ. И҆ самаѧ
нищета можетъ чистолюбива быти. Е҆же тѣ-
ло наше гнꙋсно творитъ, то и҆стое и҆ здравїе
наше повреждаетъ. Е҆же ѿ знοѧ ѡ҆калано
плато, сгꙋстѣнїе крове раждаетъ и҆ гнилость:
чистое же и҆ новопранное плато, ꙗ҆коже ѻ҆чи
оу҆веселѧетъ, такѡ и҆ тѣло ѡ҆бновлѧетъ и҆
оу҆крѣплѧетъ. Хладнаѧ вода, ꙗ҆же главꙋ на-
шꙋ ѡ҆чищаетъ, та и҆ жилы наша оу҆крѣплѧетъ,
и҆ жизненныѧ въ насъ дꙋхи ѡ҆бодрѧетъ.
Затворенный и҆ ѡ҆гꙋстѣвшїй въ домѣ воз-
дꙋхъ, ꙗ҆коже ѡ҆бонанїю гнꙋсенъ є҆сть, такѡ
и҆ внꙋтреннѧѧ ѡ҆скверѧетъ, и҆ разслаблѧетъ.
Попеченїе є҆же зꙋбы наши бѣли, и҆ дыханїе
наше чисто и҆ здраво творитъ, тое и҆стое и҆
оу҆ста наша ѿ гнилости и҆ смрадныѧ мокроты
сохранѧетъ. Безчисленныѧ оу҆же немощи ѿ-
крывени и҆ назначени быша, ꙗ҆же ни ѿ че-
гѡже и҆ногѡ, развѣ ѿ тѣлесныѧ нечисто-
ты родишасѧ. Тѣмже оу҆бѡ подобаетъ намъ,
а

ten wenigstens so verschnitten seyn, daß sie nicht über das Gesicht herabhängen. Am besten ist es, wenn man so, wie es in Städten üblich ist, die Haare in einem Zopfe zusammen gebunden trägt. Stiefeln und Schuhe sollen, so viel es das Wetter zuläßt, allzeit geputzet, und die Kleider ausgebürstet seyn. Kurz so, wie unsere Sittsamkeit allen Menschen, die uns kennen, soll offenbar werden, eben so soll man in allen Sachen Reinlichkeit an sich zeigen; denn sie ist eine nothwendige Eigenschaft des Wohlstandes, und befördert zugleich die Gesundheit. Selbst die Armuth kann reinlich seyn. Eben das, was unsern Körper eckelhaft machet, schadet auch seiner Gesundheit. Die vom Schweiße schmutzig gewordene Leinwand verursachet zugleich Stockung und Fäulniß; und die reinliche und frische Wäsche, die das Aug ergötzet, erfrischet und stärket zugleich den Körper. Eben das kühle Wasser, das unser Haupt reiniget, stärket auch unsere Nerven, und erwecket unsere Lebensgeister. Eben die eingeschlossene und modernde Luft des Zimmers, die dem Geruche Eckel erw t, verunreiniget die Lunge, und schwächet sie. Eben die Sorgfalt, die unsere Zähne weiß, und unsern Athem frisch machet, bewahret den Mund für Fäulnissen, und unsern Gaum für Flüssen. Man hat ganze Verzeichnisse von Krankheiten gesammelt, woran die Unreinigkeit des Körpers Schuld gewesen ist. Man muß sich also, besonders im Sommer, oft waschen, oft frische Luft in die Stube lassen, den Staub abkehren, den man sonst beym Athemholen in sich zieht,

man



а҆ наипа́че въ лѣ́тное вре́мѧ ча́стѡ ѿмыва́тисѧ, свѣ́жїй во́здꙋхъ въ до́мъ ча́стѡ впꙋща́ти, пра́хъ, є҆го́же и҆на́че дыха́юще поглоща́емъ, прилѣ́жнѡ и҆змета́ти, безъ разнствїѧ не всѧ́ческаѧ ꙗ҆́сти и҆ пи́ти, но пре́жде согледа́ти, а҆́ще ᲂу҆бѡ чи́сто и҆ здра́во є҆́сть.



ТАБЛИЦА

НАДЪ

ТРЕТЇЕЮ ЧАСТЇЮ КНИГИ

КЪ

ЧТЕНЇЮ ѾПРЕДѢЛЕННЫѦ.

Ѿ содрꙋжествѣ, въ не́мже Богъ человѣ́кѡмъ жи́ти ѡ҆предѣли́лъ є҆́сть, и҆ ѿ дрꙋже́скихъ до́лжностехъ.

Ѿ содрꙋжествѣ во ѻ҆́бще.

1. Всѧ́къ человѣ́къ до́лженъ дрꙋ́гаго люби́ти.
2. Что є҆сть внѣ́шнее благополꙋ́чїе.
3. Невозмо́жно человѣ́кѡмъ кромѣ̀ дрꙋже́скагѡ жи́тїѧ благополꙋ́чнымъ бы́ти.
4. Человѣколю́бїе є҆́сть ѡ҆снова́нїе содрꙋже́ства.

I. ГЛАВА. Ѿ разли́чныхъ ви́дѣхъ содрꙋже́ства.

А. Бра́чное содрꙋже́ство.

1. Нача́ло.

2. Дол-

man muß nicht alles ohne Unterschied essen, und trinken, sondern erst sehen, ob es auch rein und gesund ist.

Tabelle über das dritte Stück des Lesebuches.

Von der Gesellschaft, darinn die Menschen zu leben von Gott bestimmet sind, und von den gesellschaftlichen Pflichten.

Von der Gesellschaft überhaupt.

1. Jeder Mensch ist schuldig den andern zu lieben.
2. Was äusserliche Glückseligkeit sey.
3. Menschen können, ohne in Gesellschaft zu leben, nicht glücklich seyn.
4. Die Menschenliebe ist der Grund der Gesellschaft.

I. Hauptstück. Von den verschiedenen Arten der Gesellschaften.

A. Die eheliche Gesellschaft.

1. Ursprung.

2. Pflich-

2. Должнωсти
   а. жены.
   б. мꙋжа.

Б. Ѿтеческое содрꙋжество.
   1. Должнωсти родителей.
   2. Должнωсти чадъ.

В. Владычественное или господственное содрꙋжество.
   1. Древность содрꙋжествъ сихъ.
   2. Ꙗкω по Божїемꙋ оустановленїю выша, показꙋютъ ꙗже ѿ исполненїи взаимныхъ должностей прописованїа.
   3. Должнωсти господей.
   4. Должнωсти слꙋгъ и рабъ.

Г. Гражданское содрꙋжество.
   1. Различнїи сегω виды по всюдꙋ сꙋть.
      а. Повелѣвающїи.
      б. Повинꙋющїися членове.
   2. Конецъ и намѣренїе повелѣвающихъ.
   3. Доброхвалная мꙋдрованїа подданныхъ.
   4. Какω надобно послꙋшанїе размотрѣти.
   5. Всякїй видъ гражданскагω содрꙋжества ѿ Бога дозволенъ есть.
   6. Должнωсти повелѣвающихъ.
   7. Должнωсти подданныхъ.
   8. Въ державѣ единѣй различнагω вида подданныи ωбрѣтаются.
   9. Хꙋдыи.
   10. Израднїи.

Д. Ѿ дꙋховномъ чинѣ.
   1. Тогω различнїи саны.
   2. Должнωсти Парохωвъ.

3. Дол-

2. Pflichten.
   a. der Frau.
   b. des Mannes.

B. Die väterliche Gesellschaft.
   1. Pflichten der Aeltern.
   2. Pflichten der Kinder.

C. Die herrschaftliche Gesellschaft.
   1. Alter dieser Gesellschaften.
   2. Daß sie Gottes Anordnung gemäß seyn, zeigen die Vorschriften zur Erfüllung der gegenseitigen Pflichten.
   3. Pflichten der Herren.
   4. Pflichten der Diener und Knechte.

D. Die bürgerliche Gesellschaft.
   1. Mancherley Arten derselben, überall giebt es:
      a. Befehlende.
      b. Gehorsamschuldige Mitglieder.
   2. Absichten der Befehlenden.
   3. Rechtschaffene Gesinnungen der Unterthanen.
   4. Wie der Gehorsam zu betrachten sey.
   5. Alle Arten der bürgerlichen Gesellschaft sind von Gott zugelassen.
   6. Pflichten der Befehlenden.
   7. Pflichten der Unterthanen.
   8. In einem Staate giebt es mehr, als eine Art von Unterthanen.
   9. Geringe.
   10. Vornehme.

E. Vom geistlichen Stande.
   1. Dessen verschiedene Würden.
   2. Die Pflichten der Pfarrer.

3. Pflich-

3. Должности пароховянов.

В. О иных духовных содружествах.

1. Чиновнии духовницы суть на нарочный конец оуставлени.

2. Иже по прописом чина своего жительствуют, могут иным на созиданіе быти деланіем таковых добродетелей, яже магко - и сластопитанным невозможна являются.

II. ГЛАВА. Средства, имиже владеющіи благополучію гражданскаго сожителства поспешествуют.

А. Владеющіи ищут благополучіе того

1. законами.

2. Поставленіем подчиненных себе началств, властми, и властелинами.

3. Подданницы должны суть законом послушаніе воздавати, и высокопочитати я.

Б. Владеющіи защищают сожителство против внешных супостатов.

1. Вси граждане имеют вину, в брани себе защищати.

2. Сице твораху древній, но и ныне еще тожде творят граждане некиих держав.

3. Обаче тем великая гибель сотворися царству.

4. На последок оустановляется воинство к брани, ему же самому защищеніе против вражіих нападеній принадлежит.

5. Про-

3. Pflichten der Pfarrkinder.

F. Von andern geistlichen Gesellschaften.

1. Sie sind zu einem besondern Endzwecke gestiftet.

2. Die ihrem Stande gemäß leben, können andere erbauen, durch Ausübung solcher Tugenden, welche Weichlingen unmöglich vorkommen.

II. Hauptstück. Mittel, dadurch Regenten die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördern.

A. Regenten befördern die Glückseligkeit

1. durch Gesetze.
2. durch Bestellung der Unterobrigkeiten, durch Aemter, und Beamte.
3. Die Unterthanen sind schuldig den Gesetzen zu gehorsamen, sie hochzuschätzen.

B. Regenten beschützen die Gesellschaft gegen äusserliche Feinde.

1. Alle Bürger haben Ursache im Kriege sich zu vertheidigen.

2. Dieß thaten die Alten, und noch thun es die Bürger mancher Staaten.

3. Dadurch aber geschah dem Lande grosser Schaden.

4. Endlich ward der Soldaten = oder Wehrstand errichtet, dem allein die Vertheidigung gegen feindliche Ausfälle oblieget.

5. Die

5. Прочаѧ содрꙋжества оу҆становленїемъ воинственнагѡ чина ползꙋютсѧ.
6. Требованїѧ воинственнагѡ чина.
7. Должнѡсти прочихъ чинѡвъ, ради оу҆ставленнагѡ ко и҆хъ добрꙋ воинственнагѡ чина.

В. Владѣющїи и҆щꙋтъ благополꙋчїѧ гражданскомꙋ сожителствꙋ и и҆ными є҆ще способы.
1. Многоразличнаѧ сожителствꙋ полезнаѧ творѧтъ оу҆становленїѧ.
2. Къ семꙋ ѻ҆бáче должни подданницы спомоществовати.
3. Различнаѧ даѧнїѧ подданникѡвъ.
4. Должнѡсти тѣхъ, которїи къ собранїю оу҆рокѡвъ поставлени сꙋть.
5 Должнѡсти тѣхъ, и҆же во и҆ныхъ владѣющагѡ слꙋжбахъ сꙋть.

III. ГЛАВА. Какѡ членове гражданскагѡ сожителства различными наꙋками, способностми, и рꙋкодѣланїями ѡ взаимномъ своемъ благополꙋчїи подвизаютсѧ.

А. Различнїи чинове различныхъ людей требꙋютъ къ слꙋженїямъ своимъ.
1. Всегда є҆сть таковыхъ людей, и҆же къ слꙋжбамъ благопотребни сꙋть.
2. Ѻбщїѧ должнѡсти тѣхъ, и҆же и҆нымъ слꙋжатъ.

Б. Человѣцы не могꙋтъ быти безъ помощи и҆ныхъ.

Полезно є҆сть знати, какѡ человѣцы дрꙋгъ дрꙋгꙋ слꙋжатъ:

а. Во-

5. Die übrigen Stände der Gesellschaft haben durch Errichtung des Soldatenstandes Vortheile.
6. Bedürfnisse des Soldatenstandes.
7. Pflichten der übrigen Stände wegen des zu ihrem Besten errichteten Soldatenstandes.

C. Regenten befördern die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft noch auf andere Arten.
1. Sie machen allerley der Gesellschaft nützliche Einrichtungen.
2. Dazu aber müssen die Unterthanen beytragen.
3. Mancherley Abgaben der Unterthanen.
4. Schuldigkeiten derjenigen, welche zur Einnahme der Abgaben bestellt sind.
5. Pflichten derer, welche sonst in Diensten des Landesherrn stehen.

III. Hauptstück. Wie die Mitglieder der bürgerlichen Gesellschaft durch verschiedene Wissenschaften, Geschicklichkeiten, und Gewerbe ihre wechselweise Glückseligkeit befördern.

A. Verschiedene Stände brauchen allerley Leute zu ihren Diensten.
1. Es giebt immer Leute, die sich zu Diensten brauchen lassen.
2. Allgemeine Pflichten derer, die andern dienen.

B. Menschen können der Beyhilfe anderer nicht entbehren.

Es ist nützlich zu wissen, wie Menschen einander dienen.

a. Im

а. Во оучителском чинѣ.
б. Въ препитателном чинѣ.

В. Ѡ наукахъ подобаетъ оусмотрѣти

1. Богословіе.
2. Врачевство.
3. Правахъ и законѡвъ вѣдѣніе.
4. Предуготовителныя науки
   а. Кія суть.
   б. Иначе нарицахуся свободная художества.
5. Вышшія науки во высокихъ оучилищахъ предаются.
6. Предуготовителныя же въ нижнихъ.

Г. Ѡ художествахъ.

1. Красная художества.
2. Механическая художества и рукодѣлія.
   а. Иже къ препитанію тѣла принадлежащая художества и рукодѣлія.
   б. — — къ ѡдѣянію.
   в. — — къ Обиталищу.
   г. — — къ домашним вещемъ.
   д. — — къ нуждѣ.
   е. — — къ ѡслабѣ и оугодности.
   ж. — — къ веселѣнію и наслажденію.

IV. ГЛАВА. Разсужденія ѡ различныхъ тварехъ, ѡ склонностехъ, и дѣланіахъ человѣческихъ, имиже благополучіе гражданскагѡ сожителства снискивается и производится.

А. Разсужденія ѡ твореніахъ и склонностехъ человѣкѡвъ.

1. Земля

a. Im Lehrstande.
b. Im Nährstande.

C. Von den Wissenschaften muß man bemerken

1. Die Gottesgelehrheit.
2. Die Arzneywissenschaft.
3. Rechtsgelehrheit.
4. Vorbereitungswissenschaften.
   a. Welche es sind.
   b. Hießen sonst die freyen Künste.
5. Die höhern Wissenschaften werden auf hohen Schulen gelehret.
9. Die Vorbereitungswissenschaften aber auf den niedern.

D. Von den Künsten.

1. Schöne oder bildende Künste.
2. Mechanische Künste und Gewerbe.
   a. Künste und Gewerbe, die zur Ernährung des Körpers gehören.
   b. — — zur Kleidung.
   c. — — zur Wohnung.
   d. — — zum Hausgeräthe.
   e. — — zur Nothdurft.
   f. — — zur Bequemlichkeit.
   g. — — zur Pracht, und zum Vergnügen.

IV. Hauptstück. Betrachtungen über die verschiedenen Geschöpfe, Neigungen, und Arbeiten der Menschen, dadurch die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördert wird.

A. Betrachtungen über die Geschöpfe, und Neigungen der Menschen.

1. Die

1. Земла производитъ вещи ко всакомꙋ дѣланїю, и ѡкитаема есть человѣки, ѿ нихже ѻви оуѕѡ дѣлати, ѻви же дѣланїа оупотреблати милꙋютъ.
2. Человѣцы землю дѣлающе, Божїе исполнаютъ ѡпредѣленїе.
3. Намѣренїе Божїе при толь различныхъ тварехъ.
4. Склонности человѣкѡвъ, еже толь различными ѻбразы оупражнатиса, ѿ Бога сꙋть.

Б. Полезнаа поꙋченїа ѡ разнствїи чинѡвъ и рꙋкодѣлствъ.
1. Ѡ званїи къ чинꙋ нѣкоемꙋ.
2. Полезнаа поꙋченїа ѡ всакомъ чинѣ, въ немже кто живетъ.
3. Что комꙋ въ различныхъ чинахъ и рꙋкодѣланїахъ мꙋдрствовати подобаетъ.
4. Ѡбодренїе къ Божїей хвалѣ.

~~~~
~~~~

1. Die Erde trägt den Stoff zu allerley Arbeiten, und wird von Menschen bewohnet, die theils Lust haben zu arbeiten, theils die Arbeiten zu brauchen.
2. Die Menscheu erfüllen durch Bearbeitung der Stoffen Gottes Absichten.
3. Gottes Absicht bey so mancherley Geschöpfen.
4. Die Neigungen der Menschen, sich auf so mancherley Art zu beschäftigen, sind von Gott.

A. Nützliche Lehren über die Verschiedenheit der Stände und Gewerbe.

1. Vom Berufe zu einem Stande.
2. Nützliche Lehren für jeden Stand, in dem man lebet.
3. Was man in den verschiedenen Ständen und Gewerben denken soll.
4. Erinnerung zum Lobe Gottes.

ТРЕТІѦ ЧАСТЬ

Книги къ чтенїю ѡпредѣленныѧ.

Ѿ содрꙋжествѣ, въ немже Бгъ человѣкѡмъ жити ѡпредѣлилъ єсть, и ѡ дрꙋжескихъ должностехъ.

Встꙋпленїе.

Ѿ содрꙋжествѣ во ѻбще.

1. Всякъ человѣкъ долженъ єсть ближнагѡ своего, то єсть, иныхъ человѣкѡвъ любити, и имъ толикѡ добра творити, єликѡ по ѡбстоѧтелствамъ своимъ силенъ єсть. Всякъ человѣкъ долженъ дрꙋгимъ полезенъ быти, и дрꙋгъ дрꙋга благополꙋчїе по силѣ своей искати.

2. Состоѧнїе, въ немже къ нꙋждѣ и ꙋгодности человѣческїѧ жизни потребнаѧ ꙋдобь стѧжати, мирнѡ держати, и ихъ наслаждатисѧ возможемъ, внѣшнее нарицаетсѧ благополꙋчїе.

3. Самїи и ѿличнїи человѣцы, иже къ нꙋждѣ и ꙋгодности многихъ ради препонъ не могꙋтъ приѡбрѣти; слѣдователнѣ не могꙋтъ себе въ состоѧнїе внѣшнагѡ благополꙋчїѧ привести, но иныхъ къ томꙋ человѣкѡвъ содѣйствѣ требꙋютъ,

Drittes Stück des Lesebuches.

Von der Gesellschaft, darinn die Menschen zu leben von Gott bestimmet sind, und von den gesellschaftlichen Pflichten.

Einleitung.

Vor der Gesellschaft überhaupt.

1. Jeder Mensch ist schuldig, seinen Nächsten, das ist: andere Menschen zu lieben, ihnen so viel Gutes zu thun, als er nach seinen Umständen vermag. Ein jeder Mensch muß dem andern nützlich seyn, und einer muß des andern Glückseligkeit, so viel in seinen Kräften ist, befördern.
2. Der Zustaud, in dem man dasjenige, was zur Nothdurft und Bequemlichkeit des menschlichen Lebens gehöret, leicht erlangen, ruhig besitzen, und genießen kann, heißt die äusserliche Glückseligkeit.
3. Einzelne Menschen können die Nothwendigkeiten und Bequemlichkeiten vieler Hindernisse wegen sich nicht verschaffen, sogleich können sie sich in den Zustand der äusserlichen Glückseligkeit nicht setzen, sondern sie haben dazu anderer Menschen Mitwirkung nöthig. Dieses hat Anlaß gegeben, daß mehrere Menschen

ютъ. И сїа есть вина, чесѡ ради множайшїи человѣцы во едино себе соединиша содрꙋжество, съ симъ намѣренїемъ, да бы дрꙋгъ дрꙋгꙋ въ тѣхъ, иаже къ нꙋждѣ и ꙋгодности потребна сꙋть, спомоществовали.

4. Ѿсюдꙋ слѣдꙋетъ, иакѡ мы тѣхъ, иже намъ къ семꙋ внѣшнагѡ благополꙋчїа состоанїю или дѣйствителнѡ помагаютъ, или помощи могꙋтъ, любити, то есть: имъ по силѣ нашей всакое добро показывати, и полезными бывати, слѣдователнѣ благополꙋчїе ихъ искати, ѡ томъ подвизатиса должны есмы. Тѣмже ꙋбо человѣколюбїе есть содрꙋжества ѡснованїе.

Первал Глава.

Ѿ различныхъ содрꙋжествъ видѣхъ.

Содрꙋжества сꙋть различнаа. Подобаетъ же намъ изрядна тѣхъ знати, пользы и должнѡсти взаимнѡ ѡбвазанныхъ сохранати.

А. Первое содрꙋжество есть брачное.

1. Сїе есть древнѣйшее всѣхъ содрꙋжество, Богъ ꙋже самъ тое въ раи ꙋставилъ есть (а)

намѣ-

(а) И созда Гдь Богъ ребро, еже вза ѿ Адама, въ женꙋ, и приведе ю ко Адамꙋ: Быт. глав. 2. ст 22.

in eine Gesellschaft sich aus der Absicht vereiniget haben, um sich einander zu dem, was Nothdurft und Bequemlichkeit ist, behilflich zu seyn.

4. Hieraus folget, daß wir diejenigen, welche uns zu diesem Zustande der äusserlichen Glückseligkeit entweder wirklich helfen, oder helfen können, lieben, daß ist ihnen: so viel wir nach unsern Umständen vermögen, Gutes erweisen und nützlich seyn, mithin auch von unserer Seite ihre Glückseligkeit befördern müssen. Die Menschenliebe also ist der Grund der Gesellschaft.

Erstes Hauptstück.

Von den verschiedenen Arten der Gesellschaften.

Es giebt mancherley Gesellschaften. Man muß die vornehmsten kennen, die Vortheile und Pflichten der zusammenverbundenen Personen einsehen, und sie zu schätzen und zu beobachten.

A. Die erste Gesellschaft ist die ehliche.

1. Diese ist die allerälteste Gesellschaft. Gott selbst hat sie schon im Paradeise gestiftet (a), das Ziel und

(a) Gott der Herr bauete aus der Rippe, die er von Adam genommen hatte, ein Weib, und führte es zu dem Adam. I. Buch Moys. 2. 22.

намѣреніе и конецъ того єсть: рода человѣческагѡ содержаніе (б)

2. Єдинъ токмѡ мужъ, и єдина токмѡ жена составляютъ сіе содружество. (в) Оіи должни суть взаимнѣ себе любити, другъ другу вѣрны быти (г) вкупѣ пребывати, дондеже ихъ смерть не разлучитъ. (д)

3. Мужъ єсть глава (е), жена же помощница мужу. (ж) Она должна єго почитати и боятися, (ѕ) єму подданна быти, и въ домостроеніи спомоществовати.

4. Мужъ

(б) Мужа и жену сотвори ихъ, и благослови ихъ гдь: Раститеся, и множитеся, и наполняйте землю. Бытія. гл. 1. ст. 28.

(в) И будета два въ плоть єдину. Быт. гл. 2. ст 24.

(г) Честна женитва во всѣхъ, и ложе нескверно, блудникѡмъ же и прелюбодѣємъ судитъ Богъ, ко Єврєємъ глав. 13. ст. 4.

(д) Жена привязана єсть закономъ, во єлико время живетъ мужъ єя, аще же оумретъ мужъ єя, свободна єсть, а Кор. гл. 7. ст. 39. Привязался ли єси женѣ, не ищи разрѣшенія. а. Кор: гл. 7. с. 27.

(е) Къ мужу твоему ѡбращеніе твое, и той тобою ѡбладати будетъ. Быт. гл. 3. ст. 16. Жены своимъ мужемъ повинуйтеся, яко же Гду. Єфес. гл. 4. ст. 22.

(ж) Сотворимъ єму помощника по нему, рече Богъ, єгда первую жену созда. Быт. гл. 2. ст. 18.

(ѕ) Жена да боится своегѡ мужа. Къ Єфес. гл. 5. с. 33.

und End derselben ist das menschliche Geschlecht zu erhalten b)

2. Nur ein Mann und nur eine Frau machen diese Gesellschaft aus. (c) Diese sind verbunden sich zu lieben, einander treu zu seyn (g) beysammen zu bleiben, bis sie der Tod scheidet. (e)
3. Der Mann ist das Haupt (f), die Frau oder die Gehilfinn des Mannes. (g) Sie muß ihn ehren und fürchten, (h) ihm untergeben seyn, und in Verwaltung des Hauswesens beystehen.

4. Der

(b) Ein Mann und Weib schuf er sie: Und Gott segnete sie, und sprach: Wachset und mehret euch, und erfüllet die Erde. I. Buch. Moys. 1.28

(c) Zwey werden seyn in einem Fleische. I. Buch Moys. 2. 24.

(d) Der Ehestand soll bey allen ehrlich gehalten werden, und das Ehebett unbefleckt: denn die Hurer und Ehebrecher wird Gott richten. Hebr 13.4.

(e) Ein Weib ist an das Gesetz gebunden, so lang ihr Mann lebet: wenn aber ihr Man entschlaffen ist, so ist sie frey. I. Korinth. 7. 39. Bist du an ein Weib gebunden, so suche sie nicht los zu werden. 1. Korinth. 7. 27.

(f) Du sollst unter Mannes Gewalt seyn, und er soll über dich herrschen. I. Moys. 3. 16. Die Weiber sollen ihren Männern Unterthan seyn, wie dem Herrn. Ephes. 5. 22.

(g) „Lasset uns ihm eine Gehilfinn machen, „die ihm gleich ist" sprach Gott, da er das erste Weib erschuf 1. B. Moys. 2. 18.

(h) Das Weib fürchte ihren Mann. Eph. 5.33.

4. Мѹжъ да не бѹдетъ золъ къ женѣ своей, да не ѹпотреблаетъ власти своеѧ во злое, но любовнѡ да ѡбходитсѧ съ нею. (з) Надлежитъ ємѹ ѡ пищи, и нѣкоегѡ имѣнїѧ стажанїю пещисѧ. (и)

Б. Ѿ первагѡ сегѡ брачнагѡ содрѹжества, аще ѹже чада родишасѧ, начинаетъ дрѹгое, сирѣчь отеческое содрѹжество.

1. Родители, єдинымъ словомъ рещи, должни сѹть ѡ чадѣхъ своихъ попеченїе имѣти. Дондеже ѹбѡ чада недорасла сѹть, и себѣ самымъ безпомощна, то родителїе должни сѹть подавати имъ пищѹ, воспитати а, и имъ что творити имѹтъ, повелѣвати: зане дѣты, что право, и имъ воистиннѹ полезно єсть, самы єще не разѹмѣютъ, и зане безъ промышленїѧ и рѹководства родителей своихъ, ради своегѡ, во єже что стажати, немогѹтства, и тѣлесныхъ вкѹпѣ и дѹшевныхъ силъ своихъ слабости, въ лишенїе бы себе и въ многѹю гибель вметали. Семѹ родителеи ѡ чадѣхъ своихъ попеченїю достоитъ ѹпра-

(з) Мѹжїе любите жены ваша, и не ѡгорчайтесѧ къ нимъ, къ Колос. гл. 3. 1. ст. 19. Мѹжїе вкѹпѣ живѹще съ своими женами по разѹмѹ, ѩкѡ немощнѣйшемѹ сосѹдѹ женскомѹ воздающе честь. а. Посл. Петр. гл. 3. ст. 7.

(и) Любай свою женѹ, себе самагѡ любитъ: никтоже бо когда свою плоть возненавидѣ, но питаетъ и грѣетъ ю. Къ Ефес. гл. 5. ст. 28. 29.

4. Der Man muß seiner Frau nicht übel begegnen, seine Gewalt über sie soll er nicht mißbrauchen, sondern mit ihr liebreich umgehen. (i) Er muß für die Nahrung und Erhaltung einiges Vermögens sorgen. (k)

B. Aus dieser ersten oder der ehelichen Gesellschaft entstehet eine andere, nämlich die väterliche, sobald Kinder vorhanden sind.

1. Die Eltern sind, überhaupt zu reden, verbunden, für ihre Kinder Sorge zu tragen. So lang als die Kinder klein, und noch nicht im Stande sind sich zu helfen, so müssen die Eltern ihnen Unterhalt geben, sie müssen sie erziehen, und ihnen befehlen, was sie thun sollen; weil Kinder das, was recht, oder ihnen wirklich nützlich ist, selbst noch nicht einsehen, und weil sie ausser der Vorsorge und Leitung ihrer Eltern, wegen ihres Unvermögens etwas zu erwerben, und wegen ihrer schwachen Leibes und Seelenkräfte, dem Mangel und vielem Schaden würden ausgesetzet seyn. Die Sorgfalt der Eltern für ihre Kinder

---

(i) Ihr Männer habet eure Weiber lieb, und seyd nicht bitter gegen sie. Koloss. 3. 19. Ihr Männer wohnet mit Vernunft bey euern Weibern und gebet den weib lichen Gefässe, als dem schwächsten, gebührliche Ehre. 1. Petr. 3, 7.

(k) Wer sein Weib liebet, der liebet sich selbst: denn niemand hat jemals sein Fleisch gehasset, sondern er ernähret und erhält dasselbe. Eph. 5. 28. 29.

оуправлѧемꙋ быти къ воспитанїю ихъ (і) воспитанїе же въ томъ состоитъ, да бы дѣти къ добромꙋ всѧкимъ образомъ наставлѧли. (к) тыѧ во всемъ, еже имъ по ихъ ѡбстоѧтелствамъ потребно есть, изрѧднѡ же въ законѣ или сами, или чрезъ иныхъ ѡбꙋчали, (л) добрыѧ имъ примѣры подавали, да бы ѕлое въ нихъ ꙗвлѧющееса истребили, (м) и аще сїе не ползꙋетъ, остро наказали, (н) ѡбаче безъ

(і) Ѿцы воспитовайте чадъ вашихъ въ наказанїи и оученїи. Къ Ефес. гл. 6. ст. 4.

(к) Вонми себѣ, и снабди дꙋшꙋ твою ѕѣлѡ, и не забꙋди всѣхъ словесъ, ꙗже видѣста ѡчи твои, и да наставиши сыны твоѧ. 5. Кн. Мѡѷс. гл. 4. ст. 9.

(л) Да возлюбиши Гда Бога твоего ѿ всеѧ дꙋши твоеѧ, и да бꙋдꙋтъ словеса сїѧ, ꙗже азъ заповѣдаю ти днесь, въ сердцѣ твоемъ, и да накажеши ими сыны твоѧ. 5. Книг. Мѡѷс. гл. 6. ст. 5. 6. 7.

(м) И возвѣстихъ емꙋ (Илїи), ꙗкѡ ѿмщꙋ азъ на домѣ егѡ до вѣка въ неправдахъ сынѡвъ егѡ, ѡ нихже вѣдаше, ꙗкѡ ѕлословиста Бога сынове егѡ, и не наказа ихъ. 1. Кн Царс. гл, 3. ст. 13.

(н) Непреставай младенца наказовати: аще бо жезломъ бїеши его, не оумретъ ѿ негѡ. Притч: гл. 23. 13.

Иже щадитъ жезлъ свой, ненавидитъ сына своего, любѧй же, наказꙋетъ прилѣжнѡ. При гл. 13. ст. 25,

Kinder muß auf ihre Erziehung gerichtet seye, (l) die Erziehung aber besteht darinn, daß man die Kinder, das Gute aller Art lehre, (m) sie in allem, was nach ihren Umständen nöthig ist, besonders aber in der Religion, entweder selbst, oder durch andere unterweise, (n) gute Beyspiele gebe, das Böse, so sich an ihnen zeiget, abstelle, (o) und wenn dieß nicht hilft, nachdrücklich bestrafe, (p) aber ohne ihnen Schaden zu thun

---

(l) Ihr Väter — eure — Kinder erziehet in der Lehre und in der Zucht des Herrn. Ephes. 6. 4.

(m) Halte dich selbst, und deine Seele in guter Hut mit Sorgfalt, vergiß der Dinge nicht, die deine Augen gesehen haben. — Du sollst deine Kinder lehren V. B. Moys. 4. 9.

(n) Du sollst den Herrn deinen Gott lieben, von deinem Herzen, und von deiner ganzen Seele; und sollen diese Worte, die ich dir heutiges Tages befehle, in deinem Herzen seyn; „ Du sollst sie deinen Kindern erzählen. V. B. Moys. 6. 5. 6. 7.

(o) Ich habe ihm (dem Heli) zuvor gesaget, daß ich sein Haus in Ewigkeit richten werde, um der Sünde willen, darum, daß er es wußte, daß sich seine Söhne ungebührlich hilten, und sie nicht strafe. I. 3. 13.

(p) Entziehe dem Kinde die Züchtigung nicht; denn wenn du es mit der Ruthe schlägst, so wird es nicht sterben. Sprüchw. 23. 13.

Wer die Ruthe sparet, der hasset seinen Sohn, wer ihn aber lieb hat, der züchtiget ihn ohne Unterlaß. Sprüchw. 13. 24.

безъ вреда и҆хъ, (о) и҆ такѡ оубѡ ꙗ҆кѡ да не бы безмѣрною ѡ҆стротою прогнѣвани и҆ жестоковыинїи сотворилиса. (п) Подобаетъ же родителемъ и҆ ѡ томъ пещиса, дабы чадѡмъ своимъ нѣкое и҆мѣнїе собирали, и҆ ѡ҆ставили (р) нерадѣнїе же родителей ѿ коей либо ѿ сихъ главизнь ѕѣлѡ тажкое є҆сть престꙋпленїе должности и҆хъ. (с)

2. Но и҆ дѣти велїе и҆мꙋтъ къ родителемъ своимъ ѡ҆бвазателство. Понеже животъ свой ѿ нихъ полꙋчили сꙋть, сегѡ ради ѕѣлѡ благодарнымъ подобаетъ имъ быти: должны сꙋть родителей своихъ почитати, (т) не токмѡ словесы, но и҆ сердцемъ и҆ дѣ-

---

(о) Накаꙁꙋй сына твоего: такѡ бо бꙋдетъ благонадежденъ: въ досажденїе же не вꙁемлиса дꙋшею твоею. Прит. гл. 19. ст. 18.

(п) Ѿцы, не раꙁдражайте чадъ вашихъ, къ Ефес. 6. ст. 4.

(р) Не должна сꙋть чада родителемъ снискати и҆мѣнїа, но родители чадѡмъ. 1. Кор. 12. ст. 14.

(с) Аще кто ѿ своихъ не промышлаетъ, и҆ невѣрнагѡ горшїй є҆сть. Тїмоѳ. гл. 5. ст. 8.

(т) Чти ѿца твоего и҆ матерь твою, ꙗ҆коже заповѣда тебѣ Господь Богъ твой, да благо ти бꙋдетъ, и҆ да долголѣтенъ бꙋдеши на ꙁемли, 5 Книг. Мѡѷ. гл. 5. ст. 6. Чти ѿца твоего и҆ матерь твою, да долголѣтенъ бꙋдеши. 2. Книг. Мѡѷ. гл. 20. ст. 12.

thun (q) ohne sie durch übertriebene Härte zornig und unwillig zu machen. (r) Eltern müssen aber auch sorgen, um ihren Kindern einiges Vermögen zu sammeln, und zu hinterlassen (s). Die Sorglosigkeit der Eltern in allen nun angeführten Stücken ist eine schwere Verletzung ihrer Pflicht. (t)

2. Die Kinder haben aber auch sehr grosse Verbindlichkeit gegen ihre Eltern. Da sie ihnen ihr Leben zu danken haben, so müssen sie deßhalben sehr erkenntlich seyn, sie sind schuldig ihre Eltern zu ehren, (u) und nicht nur mit Worten, sondern

---

(q) Züchtige deinen Sohn und verzweifle nicht an ihm; du sollst aber deine Seele nicht ergeben, ihn zu tödten. Sprüchw. 19. 18.

(r) Ihr Väter reitzet eure Kinder nicht zum Zorne. Eph. 6 4.

(s) Es sollen nicht die Kinder den Eltern Schätze sammeln, sondern die Eltern den Kindern. II. Kor. 12. 14.

(t) Wenn jemand für die Seinigen —— nicht Sorge trägt —— der ist ärger, denn ein Ungläubiger. 1. Tim. 5. v. 8.

(u) Ehre deinen Vater und deine Mutter, wie dir der Herr dein Gott befohlen hat, daß du lang lebest, und es dir wohlgehe. V. B. Moys. 5. 10. Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, damit du lange lebest. II. B. Moys. 20. 12.

дѣломъ (ѹ) тѣмъ приобрѣтаютъ себѣ благословеніе Бж҃іе, (у) должни сꙋть слꙋшати ихъ, (ф) послꙋшаніе же свое изрядно тѣмъ показывати; егда оувѣщанія родителей своихъ пріемлютъ, и наставленіямъ ихъ послѣдꙋютъ. (х) Подвизатися подобаетъ чадомъ, еже родителей своихъ не оскорблѣвати, но паче радостно творити, (ѡ) должны сꙋть не преогорчати ихъ, ниже раздражати. (ц) не досаждати имъ ниже обидꙋ творити, (ч) не

(ѹ) Дѣломъ и словомъ чти отца твоего и матерь. Сїра гл. 3. ст. 9.

(у) Чти отца твоего и матерь, яже есть первая заповѣдь во обѣтованіи. Ко Ефес. гл. 6. ст. 2.

(ф) Чада, послꙋшайте своихъ родителей о Гдѣ: сіе бо есть праведно. Къ Ефес. гл 6. ст. 1.

(х) Сынъ благоразꙋмный послꙋшливъ отцꙋ. Притч. гл. 13. ст. 1. Послꙋшайте дѣты наказанія отча, и внемлите разꙋмѣти помышленіе. При. гл. 4. ст. 1. Слыши сыне наказаніе отца твоегѡ, и не отрини завѣта матере твоея. При. 1. ст. 8.

(ѡ) Сынъ премꙋдръ веселитъ отца, сынъ же безꙋменъ печаль матери. При. 10. ст. 1.

(ц) Коль хꙋленъ оставляай отца, и проклятъ Господемъ раздражаяи матерь свою. Сїра гл. 3. ст. 16.

(ч) Безчествꙋяй отца, и отрѣвляй матерь свою срамотꙋ пріиметъ, и поношеніе. Притч. гл. 19. ст. 26.

dern vom Herzen und in der That. (w) Dadurch ziehen sie sich Gottes Segen zu (x) sie müssen gehorsamen, (y) und ihren Gehorsam vornehmlich dadurch bezeigen, daß sie die Ermahnungen ihrer Eltern annehmen, und ihre Lehren befolgen. (z) Kinder müssen ihre Eltern nicht betrüben, sondern zu erfreuen suchen, (aa) sie müssen sie nicht erbittern, oder zum Zorne reizen, (bb) nicht beleidigen, (cc) nicht verachten

---

(w) Ehre deinen Vater mit der That, mit Worten und mit aller Geduld. Spr. 3. 9.

(x) Ehre deinen Vater und deine Mutter, welches das erste Gebot ist, so eine Verheissung hat. Ephes. 6. 2.

(y) Ihr Kinder seyd euern Eltern gehorsam in dem Herrn, denn das ist billig. Ephes 6. 1.

(z) Ein weiser Sohn ist die Ehre seines Vaters. Sprüchw. 13. 1. Höret meine Kinder, die Lehre eures Vaters, und merket auf, daß ihr Vorsichtigkeit lernet. Sprüchw. 4. 1. Höre die Lehre deines Vaters, und laß daß Gesetz deiner Mutter nicht fahren. Sprüchw. 1. 8.

(aa) Ein weiser Sohn erfreuet den Vater; aber ein thörichter Sohn ist seiner Mutter Herzenleid. Sprüchw. 10. 1.

(bb) Was für einen bösen Namen hat der, so seinen Vater verläßt: Er ist auch von Gott verflucht, der seine Mutter erbittert. Syrach 3. 16.

(cc) Wer seinen Vater beleidiget, und seine Mutter vertreibet, der ist ein schändlicher und unseliger Mensch. Sprüchw. 19. 26.

не презирати ихъ, или ругатися имъ (ш) не злословити ихъ (щ) много же менше бити (ъ) не радоватися ѿ приключающемся имъ злѣ, (ы) должни суть слабости ихъ, наипаче въ старости ихъ терпѣливо носити, и милостиви къ нимъ быти. (ь) Да подвизаются благословеніе родителей своихъ приобрѣсти, клятву же ихъ удалати ѿ себе. (ѣ)

В. Тре

(ш) Око ругающееся отцу, и досаждающее старости матери, да исторгнутъ е вранове ѿ дебрія, и да снѣдатъ е птенцы орли. Притч. глав. 30. ст. 17.

(щ) Иже злословитъ отца своего, или матерь свою, смертію да умретъ. в. Книг. Моус. гл. 21. ст. 16. г. Книг. Моус. гл. 20. ст. 9.

(ъ) Иже біетъ отца своего или матерь свою, смертію да умретъ. 2. Книг. Моус. гл. 21. ст. 15.

(ы) Не славися въ безчестіи отца твоего: нѣсть бо ти слава отчее бесчестіе. Сіра гл. 3. ст. 10.

(ь) Чадо, заступи въ старости отца твоего, и не ѿскорби его въ животѣ его; аще и разумомъ ѿскудѣваетъ, прощеніе имѣй, и не ѿбезчести его всею крѣпостію твоею: милость бо отца незабвенна будетъ. Сіра гл. 2. ст. 12. 13. 14.

(ѣ) Благословеніе отчее утверждаетъ домы чадъ, клятва же матерна искореняетъ до ѿснованія. Сіра гл. 3. ст. 9.

verachten oder spotten, (dd) nicht verfluchen, (ee) vielweniger schlagen, (ff) sich nich freuen, wenn ihnen Uibels begegnet; (gg) sie müssen deren Schwachheiten, besonders im Alter, geduldig ertragen, und gegen sie barmherzig seyn: (hh) sie müssen sich bemühen den Segen ihrer Eltern zu verdienen, und deren Fluch zu vermeiden. (ii)

C. Die

(dd) Ein Aug, das seinen Vater verspottet, und das die Geburt seiner Mutter verachtet, das sollen die Raben an den Bächen ausgraben, und die jungen Adler sollen es fressen. Sprüch. 30. 17.

(ee) Wer seinem Vater oder Mutter flucht, der soll des Todes sterben. II. B. Moys. 21. 16. II. B. Moys. 20. 9.

(ff) Wer seinen Vater oder seine Mutter schlägt, der soll des Todes sterben. II. B. Moys. 21. 15.

(gg) Erfreue dich nicht über die Schmach deines Vaters, denn seine Schande ist dir keine Ehre. Syr. 3. 10.

(hh) Mein Sohn gedulde deinen Vater im Alter, und betrübe ihn nicht in seinem Leben; wenn er auch am Verstande abnimmt, und verachte ihn nicht in deiner Stärke; denn die Barmherzigkeit, welche du deinem Vater erzeigest, wird nicht vergessen werden. Syr 3. 12. 13. 14.

(ii) Der Segen des Vaters befestiget die Häuser der Kinder, aber der Fluch der Mutter zerstöret sie von Grunde aus. Syr. 3. 9.

в. Третїе содрꙋжество є҆́сть, владычественное а҆ли́ко господственное. Сїе є҆́сть междꙋ влады́кою и҆ подданными є҆мꙋ, домꙋвлады́кою слꙋжителми ѻ҆боаго пола.

1. Таковаа содрꙋжества безсꙋмнѣннѡ бы́ша є҆щѐ и҆ прежде потопа: занѐ Нѡе Ханаана кленꙋщь, ꙋ҆жѐ поминаше рабы глагола: Ханаанъ да бꙋдетъ рабъ братїамъ своимъ. Быт. глав. 9. ст. 25. А҆враамъ и҆мѣлъ во Є҆гѵптѣ рабы и҆ рабыни. Нѣсть здѣ мѣсто доказати, какѡ сїе содрꙋжество востало, и҆ ꙗ҆кѡ слꙋжащїи бы́ша и҆нїи ѹ҆бѡ свободни, и҆нїи же рабы.

2. Довлѣетъ здѣ должнѡсти и҆хъ токмѡ поставити и҆ назначити, ꙗ҆кѡ содрꙋжество сїе Богꙋ ѿнюдъ непротивно. Сꙋть бо заповѣди Бж҃їа, ꙗ҆же є҆ликѡ владыкамъ, толикѡ слꙋгамъ, свободнымъ вкꙋпѣ и҆ рабомъ должнѡсти и҆хъ преднаписꙋютъ. Сїа заповѣди здѣ ниже поставитсѧ и҆мꙋтъ. Павелъ въ перв. Посланїи къ Корїнѳ. гл. 7. ст. 21. 22. 24 ꙗ҆снѡ ѡ҆ рабѣхъ и҆ свободныхъ глаголетъ. И҆ є҆динаго и҆ дрꙋгаго ѿ сихъ чинѡвъ ѹ҆вѣщаваетъ, и҆ ꙗ҆вѡ глаголетъ: Рабъ ли призванъ є҆сть кто? Да не нерадитъ: Рабъ вкꙋпѣ и҆ свободь въ званїи своемъ да пребываетъ.

Гдїе и҆ домꙋвладыки должни сꙋть подданнымъ своимъ и҆ домашнымъ не болше работы налагати, неже крѣпость и҆хъ поднести может, паче є҆же сїи по ѻ҆бщемꙋ

ѻ҆бы-

C. Die dritte Art von Gesellschaften ist die herrschaftliche. Sie besteht zwischen Herren und Unterthanen, Hauswirthen und Dienstbothen beyderley Geschlechts.

1. Dergleichen Gesellschaften gab es allem Ansehen nach schon vor der Sündfluth, denn als Noe dem Chanaan fluchte, so erwähnet er schon der Knechte, da er sagte: Chanaan sollte der Knecht aller Knechte seiner Brüder seyn. Gen. IX. 25. Abraham hatte in Egypten Knechte und Mägde. Hier ist nicht der Ort zu zeigen, wie diese Gesellschaft entstanden sey, und daß es unter den dienenden Personen Freye und Leibeigene gab.

2. Hier wird es genug seyn, nur ihre Pflichten aufgesetzet, und bemerket zu haben, daß diese Gesellschaft gar nicht von Gott gemißbilliget werde, denn es giebt göttliche Befehle, welche Herren sowohl, als Dienern, Freyen sowohl als Leibeigenen ihre Pflichten vorschreiben. Diese Befehle werden gleich unten vorkommen. Paulus redet: 1. Kor. 7. 21. 22. 24. ausdrücklich von Knechten und Freyen. Er ermahnet jeden dieser zween Stände, und sagt ausdrücklich, der, wer als ein Knecht berufen ist, soll sich dieß nicht bekümmern lassen; der Knecht sowohl als der Freye soll in seinem Berufe bleiben.

Herren und Hauswirthe sind schuldig, ihren Unterthanen und ihrem Gesinde nicht mehr Dienste zumuthen, als deren Kräfte ertragen, als sie nach dem eingeführten Gebrauche zu lei-

ѻ҆бы́чаю ѿдава́ти до́лжни сꙋ́ть, и҆лѝ ѿда́ти и҆сте́щашася. (є)

3. Госпо́дствꙋющїи и҆ домꙋвла́дыки до́лжни сꙋ́ть подда́нныхъ свои́хъ и҆ дома́шнихъ ѿ зла ѹ҆бѡ ѡ҆браща́ти, на вся́кое же добро, (ю) и҆зра́днѡ же къ богослꙋже́нїю принꙋжда́ти. (ѡ) До́лжни сꙋ́ть къ ни́мъ кро́тки (а), не жестокосе́рдїи и҆ свирѣ́пи бы́ти (ѕ), ѻ҆бы́чнꙋю и҆ ѡ҆бѣща́ннꙋю и҆́мъ мздꙋ̀ и҆ хлѣ́бъ во вре́мя

(є) Госпо́дїе пра́вдꙋ и҆ ѹ҆равне́нїе ра́бѡмъ подава́йте, вѣ́дуще, ꙗ҆́кѡ и҆ вы̀ и҆́мате Гд҃а на небесѣ́хъ. къ Коло́с. гл. 4. ст. 1.

(ю) Вѣ́дуще ꙗ҆́кѡ кі́йждо є҆́же а҆́ще сотвори́тъ бла́гое, сїе̑ прїи́метъ ѿ Гд҃а а҆́ще ра́бъ, а҆́ще свобо́дь; и҆ госпо́дїе, та́кожде твори́те къ ни́мъ. Къ Ѻ҆фе́с. гл. 6. ст. 8. 9.

(ѡ) Во ве́тхомъ завѣ́тѣ запо́вѣда Бо́гъ є҆ди́нѡмъ, настоѧ́ти, да бы̀ ра́бы и҆́хъ ѻ҆бы́чай зако́на соблюда́ли. 5. Кни́г. Мѡѷс. гл. 12. ст. 18. гл. 16. ст. 11. И҆ а҆́ще и҆ Хрїсто́съ и҆ а҆по́столи є҆гѡ̀ до́лжность сїю̀ не преда́ша на́мъ наро́читѡ, ѹ҆разꙋмѣва́емъ ю҆ ѻ҆ба́че непосре́дственнѡ ѿ мно́гихъ къ любви̑ ѡ҆бодре́нїй, и҆́хже всѐ свѧще́нное писа́нїе и҆спо́лненно є҆́сть.

(а) Послабла́юще и҆́мъ преще́нїѧ, вѣ́дуще: ꙗ҆́кѡ и҆ ва́мъ са́мѣмъ, и҆ тѣ́мъ Гдⷭ҇ь є҆́сть на небесѣ́хъ, и҆ ѡ҆бынове́нїѧ лица̀ нѣ́сть ѹ҆ него̀. Къ Ѻ҆фе́с. гл. 6. ст. 9.

(ѕ) Не бꙋ́ди ꙗ҆́кѡ ле́въ въ до́мꙋ твое́мъ, и҆ же́ скотоне́истовъ въ ра́бѣхъ твои́хъ. Сїра́ гл. 4. ст. 34.

sten verbunden sind, oder als sie zu leisten versprochen haben. (kk)

3 Herrschaften und Hauswirthe müssen ihre Unterthanen und ihr Gesind vom Bösen ab, zu allem Guten, (ll) besonders zum Gottesdienste anhalten. (mm) Sie sind schuldig ihnen gelind, (nn) nicht hart und ungestüm zu begegnen, (oo) ihnen den gewöhnlichen oder versprochenen

---

(kk) Ihr Herren, thut euren Knechten was recht und billig ist, und wisset, daß ihr auch einem Herrn habet im Himmel. Koloss. 4. 1.

(ll) Dieweil ihr wisset, daß ein jeglicher, was er Gutes thun wird, dasselbige vom Herrn empfangen werde, er sey ein Knecht oder ein Freyer; und ihr Herren, thut ihnen auch desgleichen. Ephes. 6. 8. 9.

(mm) Im alten Testamente hat Gott befohlen, daß die Herren ihre Knechte die Gebräuche der Religion sollten beobachten lassen; V. B. Moys. 12. 18. 16. 11. Und wenn Christus und seine Apostel diese Pflicht nicht ausdrücklich befohlen haben, so ersieht man sie doch unmittelbar aus den Ermahnungen zur Liebe, davon die ganze heilige Schrift voll ist.

(nn) Unterlasset das Drohen, und wisset, daß ihr Herr, und euer Herr im Himmel ist, es ist bey demselben kein Ansehen der Person. Eph. 6. 9.

(oo) Sey nicht wie ein Löwe in deinem Hause, deine Hausgenossen zu überfallen, und zu unterdrücken, die dir unterworfen sind. Syrach. 4. 34.

время подобно, и безъ сокращенія да-
ати. (ψ)

4. Подданницы и слуги должни суть Господей своихъ и Домувладыкъ любити и почитати (ω), ихъ во всемъ, еже право есть, слушати, (υ); и сіе оубо не по внѣшнему токмо виду, но искреннѡ, и ѡ всегѡ сердца (а). Должныя или ѡбѣщанныя службы должни суть ѡхотнѡ и вѣрнѡ, гакоже най-лучше есть, слѣдовательнѡ во время подоб-
но

(ψ) да не прележитъ мзда наемника оу тебе до оутрія. Книг. Мѡус. гл. 19. ст. 13. Да не лишиши мзды оубогаго и требующаго ѡ братій твоея, въ тойже день да ѡдаси мзду ему, да не зайдетъ солнце ему, гакѡ оубогъ есть, и въ томъ имать надежду, и да не возопіетъ на тя ко Гдеви, и будетъ тебѣ въ грѣхъ. 5. Книг. Мѡус. гл. 24. ст. 14. 15.

(ω) Сынъ славитъ ѡтца, и рабъ гдина своегѡ оубоится. Малах. гл. 1. ст. 6. Елицы суть подъ игомъ рабы, своихъ господей всякія чести да сподобляютъ, гакѡ да има Божіе не хулится и оученіе. а посл: къ Тімоѳ. гл. 6. ст. 1.

(υ) Рабы послушайте господій своихъ по плоти, со страхомъ и трепетомъ, въ простотѣ сердца вашегѡ, гакоже и Хріста, къ Ефес. гл. 6. ст 5.

(а) Не предъ ѡчима точію работающе, гакѡ человѣкоугодницы, но гакоже рабы Хрістовы, творяще волю Божію ѿ души. къ Ефес. гл. 6. ст. 6.

chenen Lohn und das Brod zu rechter Zeit, und ohne Verkürzung zu reichen. (pp)

4. Unterthanen und Dienstbothen sind schuldig, ihre Herrschaften und Hauswirthe zu lieben, und zu ehren, (qq) ihnen in billigen Sachen zu gehorsamen, (rr) dieß zwar nicht etwa nur äuserlich auf den Schein, sondern aufrichtig von Herzen. (ss) Die schuldigen oder versprochenen Dienste müssen sie willig und getreu aufs beste, folglich zu gehöriger Zeit so leisten, daß sie

---

(pp) Deines Taglöhners Lohn soll bei dir nicht bleiben bis an den Morgen. III. B. Mops. 19. 13. Du sollst deinem dürftigen und armen Bruder seinen Lohn nicht vorenthalten — sondern du sollst ihm an demselben Tage vor der Sonnen Untergang den Lohn seiner Arbeit geben, denn er ist arm, und erhält damit seine Seele, auf daß er nicht wider dich zum Herrn rufe, und es werde dir zur Sünde gerechnet. V. B. Mops. 24. 14. 15.

(qq) Ein Sohn ehret seinen Vater, und ein Knecht seinen Herrn. Malach. 1. 6. Die Knechte, soviel ihrer unter dem Joche sind, sollen ihre Herren aller Ehre werth halten, damit der Namen des Herrn und die Lehre nicht gelästert werde. I. Tim. 6. 1.

(rr) Ihr Knechte, seyd euern Herren nach dem Fleische gehorsam, mit Furcht und Zittern, in Einfältigkeit eures Herzens mit Christo. Ephes. 6. 5.

(ss) Nicht daß ihr Augediener seyd, als die den Menschen gefallen wollen, sondern als Knechte Christi, die den Willen Gottes von Herzen thun. Eph. 6. 6.

но такѡ ѿдавати, ꙗкѡ да бы г҃днимъ и домꙋвладыкамъ своимъ воистиннꙋ полезны быти могли (в). Онимъ же должни сꙋть, не благимъ точїю, но и строптивымъ (в), должни сꙋть г҃димъ и владыкамъ своимъ оугождати, тѣхъ ползꙋ ѿ всеѧ крѣпости искати, и ѿщетꙋ ѿвращати, (г) со оуреченною имъ мздою довольнымъ имъ подобаетъ быти, и никоимъ же Образомъ, аки бы болше заслꙋжили, нѣчто себѣ присвоити, ниже что ѿ тогѡ, еже при сотворенномъ во имѧ господей своихъ иждивенїи въ пѣнѧзехъ оудержаша, оутаити.

Г. Четвертый видъ содрꙋжествъ есть той, въ немже множайшаѧ племена междоꙋсобни при-

---

(в) Рабы, послꙋшайте во всемъ плотскихъ г҃дїй вашихъ, не предъ Очима точїю работающе аки человѣкоꙋгодницы, но въ простотѣ сердца, боѧщесѧ Бога, къ Колос. гл. 3. ст. 22.

(в) Рабы, повинꙋйтесѧ во всѧкомъ страсѣ владыкамъ, не токмѡ благимъ, и кроткимъ, но и строптивымъ. 1. Посл: Петр: гл. 2. ст. 18.

(г) Рабы оувѣщаваю своимъ г҃демъ повиноватисѧ, во всемъ благоꙋгоднымъ быти, не крадꙋщымъ, не прекословнымъ, но вѣрꙋ всѧкꙋ ꙗвлѧющымъ благꙋ, да оученїе спасителѧ нашегѡ Бога оукрашаютъ во всемъ. Къ Тїтꙋ гл. 2. ст. 9. 10.

sie den Herschaften und Wirthen wirklich nützlich seyn können. (tt) Sie sind dieß sogar den schlimmen sowohl als den guten Herren schuldig; (uu) sie müssen den Herrschaften und ihren Wirthen sich wohlgefällig machen, deren Nutzen aus allen Kräften befördern und Schaden verhüten. (xx) Mit den ausgesetzten oder bedungenen Lohn müssen sie zufrieden seyn, und unter keinerlei Vorwande, als ob sie mehr verdienten, sich etwas heimlich zueignen, noch auch von dem, was sie bei Ausgaben für ihre Herren oder Frauen an Gelde erspart haben; etwas zurückhalten.

D Die vierte Art von Gesellschaften ist diejenige, wo viele Familien mit einander verbunden sind die

---

(tt) Ihr Knechte seyd in allem gehorsam euern Herren nach dem Fleische, und dienet ihnen nicht den Augen nach, als den Menschen zu gefallen, sondern in Einfalt des Herzens fürchtend Gott. Koloss. 3. 22.

(uu) Ihr Knechte, seyd den Herren mit aller Furcht Unterthan, nicht allein den guten und bescheidenen, sondern auch den ungeschlachteten. I. Pet. 2. 18.

(xx) Die Knechte ermahne ich, daß sie ihren Herren unterthänig seyn, und in allen Dingen wohlgefällig; daß sie nicht widersprechen, noch etwas veruntreuen, sondern in allen guten Glauben erzeigen, damit sie die Lehre Gottes, unsers Heilandes zieren in allen Dingen. II. Tit. 2. 9. 10.

приказанна сѹть, иже во единой державѣ, подъ тѣмиже законы кѹпнѡ живѹтъ. Сїа содрѹжества называютса гражданскаа, иначе же и ꙗзыцы называютса, или народы.

1. Содрѹжества сїа различными ѹбѡ образы произыдоша: ѹстановленна же сѹть и ѹчиненна единымъ и тѣмже образомъ. Иногда ѹбѡ началникъ крѣплшагѡ племене немощнѣйшихъ насилнѡ себѣ покорилъ, иногда же доброхвалными лица нѣкоегѡ свойствы инїи возбѹждени быша, еже емѹ подчинитиса, емѹ ѹчрежденїе общагѡ своегѡ благостоанїа, и еже ѡ защищенїи своемъ промышленїе, или на краткое врема, или даже до смерти, паче же и за последородныа, или цѣлѡ и полнѡ, или со изатїемъ нѣкимъ вовѣрити. Бахѹ же и инїи народы, а и нынѣ еще таковыхъ есть, ѹ нихже множайшаа лица ѡ гражданинѡвъ своихъ благостоанїи тоежде творатъ, еже въ державахъ Царь или Кназь творитъ. Общества же сїа Респѹблики называемъ.

2. Симъ ли, или инымъ образомъ бѹдетъ общество въ державѣ нѣкоеи ѹставленно, и ѹправлаемо, то вездѣ сѹть единъ, или многїи повелѣвающїи, имже прочїи должни сѹть повиноватиса.

3. Повелѣвающаа лица во всѣхъ ѹчрежденїахъ своихъ, общее всѣхъ подвластникѡвъ благополѹчїе за намѣренїе себѣ полагаютъ, та повелѣваютъ, и запрещаютъ то, еже кїйждо ѿ подданникъ самъ творилъ бы,

или

die in einem Staate, unter einerley Gesetzen beysammen leben. Man nennet diese Gesellschaften bürgerliche, sie heißen auch Völker oder Nationen.

1. Sie sind auf verschiedene Art entstanden, und sind nicht auf einerley Art eingerichtet; manchmal hat das Haupt einer stärkern Familie schwächere sich mit Gewalt unterworfen, zuweilen haben die grossen Eigenschaften einer Person andere bewogen, sich dieser zu unterwerfen und ihr die Anordnung ihres gemeinschaftlichen Bestens oder die Veranstaltung ihrer Vertheidigung, entweder auf kurze Zeit, oder auf lebenslang, ja auch wohl für ihre Nachkommen, mit oder ohne Einschränkung zu überlassen. Es hat auch Völker gegeben, und es giebt deren noch, bey denen mehrere Personen für ihre Landsleute eben die Sorge tragen, und eben dieß thun, was in Staaten ein König oder Fürst thut, man nennet diese Staaten Republicken.

2. Die Einrichtung des Staates sey nun in einem Lande auf diese oder auf eine andere Art beschaffen, so giebt es überall entweder eine oder mehrere befehlende Personen, denen die übrigen gehorsamen müssen.

3. Die befehlenden Personen haben bey allen Anordnungen die allgemeine Glückseligkeit der Unterthanen zum Zwecke. Sie gebiethen und verbiethen das, was ein jeder Unterthan selbst thun oder lassen würde, wenn er den allgemeinen

Zu-

или ѿставилъ, аще бы моглъ вся ѡбстоятельства въ единомъ составѣ проникнꙋти, и избрати моглъ, еже благополꙋчїе егѡ твердо сотворити можетъ.

4. Тѣмъ, иже повелѣнїямъ властелинѡвъ подвержени, слѣдовательнѣ тѣхъ слꙋшати должни сꙋть, то есть: подданникѡмъ подобаетъ совершенное ꙋпованїе на вышшїй разꙋмъ властелинѡвъ, и благость ихъ полагати, и твердѡ вѣровати ꙗкѡ повелѣвающїи добрѣ вѣдатъ, что державѣ, что подчинненнымъ своимъ, и что во ѡбщѣ всемꙋ гражданскомꙋ содрꙋжествꙋ полезно есть и ꙗкѡ ничтоже иное хотятъ, развѣ, еже томꙋ полезно быти признаютъ.

5. Подданникъ долженъ есть ѡслꙋшанїе противꙋ коегѡлибо закона, аки тягчайшагѡ въ содрꙋжествѣ зла бѣгати: тѣмъ бо, еже властелинъ приѡбрѣсти тщится, добромꙋ препятствїе полагается.

6. Вси владѣющїи, и властелины не были бы то, ниже пребыли, еже сꙋть, аще не бы Богъ, иже вся въ мїрѣ семъ ꙋправляетъ; къ семꙋ соизволилъ: сегѡ ради глаголетъ священное писанїе, ꙗкѡ власти ѿ Бога ꙋчинени сꙋть, (д), ꙋчинени же сꙋть къ благостоянїю тѣхъ, имже повелѣваютъ.

7. Владѣющїи имꙋтъ должность вкꙋпѣ и власть ко благостоянїю, и безбѣдїю подчи-

ненныхъ

(д) Нѣсть власть, развѣ ѿ Бога, сꙋщыя же власти ѿ Бога ꙋчинени сꙋть. Римл. гл. 13. ст. 1.

Zusammenhang der Umstände übersehen könnte, und wenn er zugleich Einsicht genug besäße, das zu wählen, was seine Glückseligkeit dauerhaft machen kann.

4. Diejenigen, welche den Befehlen der Obrigkeiten unterworfen, und folglich zu gehorsamen schuldig sind, das ist: die Unterthanen müssen Zutrauen zu den höhern Einsichten der Obrigkeit und zu ihrer Güte haben, sie müssen sich überzeugt halten, daß diejenigen, welche befehlen, wissen, was dem Staate, was den Untergebenen, und was überhaupt der ganzen bürgerlichen Gesellschaft nützlich sey, und daß sie nichts anderes wollen, als was sie erkennen, derselben nützlich zu seyn.

5. Ungehorsam gegen jedes Gesetz muß ein Unterthan als das größte Uebel in der Gesellschaft ansehen; weil dadurch das Gute gehindert wird, welches die Obrigkeit zu erhalten suchet.

6. Alle Regenten und Obrigkeiten würden ohne Gottes Zulassung, der alles in der Welt regieret, das nicht geworden seyn, oder nicht bleiben, was sie sind; daher sagt uns die heilige Schrift, daß Regenten von Gott verordnet sind; (yy) sie sind aber zum Besten derjenigen veordnet, denen sie vorstehen.

7. Die Regenten haben die Pflicht und Macht, zur Wohlfahrt und Sicherheit ihrer Untergebe-

nen

(yy) Es ist keine Gewalt, als von Gott; was aber Gewalt hat, das ist von Gott verordnet. Röm. 13. 1.



ненныхъ своихъ законы и оуставы давати. (е) Ѡ тѣхъ храненіи бдѣти, преступники и злодѣи наказовати (ж), должни сѹть права и правдѹ хранити, и содержати (ѕ), животъ и имѣніе подданникѡвъ противѹ неправедныхъ Ѡбидъ защищати; вражїимъ иныхъ нападенїамъ крѣпкѡ противостоати. (з)

8. Подданницы или членове Ѡбщества Ѡбвазани сѹть владѣющихъ, ради благодѣаній и покровителства, еже Ѡ нихъ пріемлютъ, почитати. (и) Ѡ нихъ молитиса (і), ихъ законѡмъ и оуставѡмъ послѹшаніе Ѡдавати.

(е) Божїй бо слѹга есть (власть) тебѣ во благое. Тамже ст. 4.

(ж) Аще ли злое твориши, бойса: не бо безъ оума мечъ носитъ. Божїй бо слѹга есть Ѡмститель въ гнѣвъ злое творащемѹ. Римл. гл. 13. ст. 4.

(ѕ) Боже сѹдъ твой цреви даждь, сѹдити людемъ твоимъ въ правдѣ — избавитъ нища Ѡ сидна и оубога, емѹже не бѣ помощника — Ѡ лихвы и неправды избавитъ дѹшы ихъ. Ѱал. 71. ст. 1. 2. 12. 14.

(з) Не безъ оума носитъ мечъ: Божїй бо слѹга есть, Ѡмститель. Римл. гл. 13. ст. 4.

(и) Всѣхъ почитайте, братство возлюбите, Бога бойтеса, Цара чтите. а посл. Петр. гл. 2. ст. 17.

(і) Молю оубо прежде всѣхъ творити мо-

nen Gesetze und Anordnungen zu machen, (zz) über deren Befolgung zu wachen, Ubertreter, und die Böses thun, zu bestrafen. (a) Sie müssen Recht und Gerechtigkeit aufrecht erhalten; (b) sie müssen das Leben, das Eigenthum der Unterthanen wider unrechtmässige Beleidigungen beschützen, feindlichen Angriffen anderer mit Gewalt widerstehen. (c)

3. Die Unterthanen oder die Glieder eines Staates sind wegen der Wohlthaten und des Schutzes, den sie von den Regenten genießen, verbunden, sie zu ehren, (d) für sie zu bethen, (e) ihren Gesetzen und Anordnungen Gehorsam zu leisten.

(zz) Sie (die Obrigkeit) ist eine Dienerinn Gottes zum Guten. Ebend.

(a) Thust du aber Böses, so fürchte dich: denn sie trägt das Schwerdt nicht ohne Ursache, denn sie ist eine Dienerin Gottes zur Rache, im Zorne demselben, der Böses thut. Röm. 13. 4.

(b) O Gott! gib dem Könige dein Gericht — damit er dein Volk in Gerechtigkeit richte — Er wird den Armen vom Gewaltigen erretten, und zwar den Armen, der keinen Helfer hat, — vom Wucher und der Ungerechtigkeit wird er ihre Seele erlösen. Psal. 71. 1. 2. 12. 14.

(c) Sie trägt das Schwerdt nicht ohne Ursache, sie ist eine Dienerin Gottes zur Rache. Röm. 13. 4.

(d) Erzeiget jederman Ehre, liebet die Bruderschaft, fürchtet Gott, ehret den König. I. Petr. 2. 17.

(e) So ermahne ich nun, daß für allen Dingen

ти. (к) Еще же и тогда, егда въ томъ нѣчто пострадати имутъ (л). Дани и службы, безъ нихже владѣющіи общее благостояніе и безбѣдность получити не могутъ, должни суть подданницы такw, якоже имъ возложени суть, доброхотнw и усерднw wдавати. (м) Не w страха наказаніи, но дане предъ Богомъ въ совѣсти къ

тому.

литвы, моленія, прошенія, благодаренія, за вся человѣки, за Царя, и за всѣхъ, иже во власти суть, да тихое и безмолвное житіе поживемъ во всякомъ благочестіи и чистотѣ. 1 Посл. къ Тімоѳ. гл. 2. ст. 1. 2.

(к) Всяка душа властемъ придержащымъ да повинуется. Противляяйся власти, Божію повелѣнію противляется; противляющіися же себѣ грѣхъ пріемлетъ. Римл. гл. 13. ст. 1. 2.

(л) Сице творяху и Апостоли: предсташа бо судищу Іудейскагw совѣта, единожды аще повелѣваху имъ, аще и вѣдаху, якw неправеднw битися и wсудитися имутъ. Они же идяху радующеся w лица собора, якw за имя Гда Іисуса сподобишася безчестіе пріяти. Дѣян. гл. 5. ст. 41.

(м) Сегw ради и дани даете: служители бо Божіи суть во истое сіе пребывающе. Воздадите убw всѣмъ должная; емуже убw урокъ, урокъ. Римлян: гл: 13. ст. 6. 7.

Воздадите Кесарева Кесареви, и Божія Богови. Маѳ. гл. 22. ст. 21.

sten (f), auch sogar alsdann, wenn sie etwas dabei leiden sollten. (g) Die Abgaben und Dienste, ohne welchen Regenten die gemeine Wohlfahrt und Sicherheit nicht erhalten können, müssen die Unterthanen so, wie sie auferleget sind, gern und willig entrichten, (h) nicht aus Furcht der Strafe, sondern weil man im Gewissen von Gott

---

geschehe bittliches Flehen, Gebet, Fürbitte und Danksagung für alle Menschen, für die Könige und für alle Obrigkeit, auf daß wir ein ruhiges und stilles Leben führen mögen, in aller Gottseligkeit und Ehrbarkeit, I. Tim. 2. 1. 2.

(f) Eine jegliche Seele sey unterthan der obrigkeitlichen Gewalt — Wer der Obrigkeit widerstrebet, der widerstrebet der Ordnung Gottes; welche aber widerstreben, die werden ihnen selbst die Verdamniß gewinnen. Röm. 13. 1. 2.

(g) So bezeigten sich die Apostel, sie erschienen auf Befehl vor den Richterstühlen des jüdischen Rathes, ohne erachtet sie vorsahen, daß man sie unrechtmässiger Weise schlagen, und verdammen würde. „Sie aber giengen fröhlich vom Ange„sicht des Raths: dieweil sie würdig geachtet „waren, für den Namen Jesu Schmach zu lei„den.“ Apostelgesch. 5. 41.

(h) Darum gebet ihr auch Schatzung, dieweil sie Diener Gottes sind; derowegen gebet einem jeglichen, was ihr schuldig seyd; Schatzung dem Schatzung gebühret. Röm. 13. 6. 7.

Gebet dem Kaiser was des Kaisers ist, und Gott was Gottes ist. Matth. 22. 21.

томꙋ ѡ҆бѧ́зани є҆смы. (н) Всѧ́къ подда́нникъ че́сть, любо́вь, послꙋша́нїе, и҆ вѣ́рность, не то́кмѡ владѣ́ющꙋ, но и҆ подчине́ннымъ є҆мꙋ̀ ме́ншимъ вла́стемъ до́лженъ є҆́сть пока́зывати. (о)

Владѣ́ющїи оу҆чине́ни сꙋ́ть подда́нникѡвъ ра́ди: подда́нницы же называ́ютсѧ всѝ въ держа́вѣ нѣ́коей лю́дїе, и҆̀же госпо́дствꙋющемꙋ, и҆лѝ владѣ́ющымъ лица́мъ повинꙋ́ютсѧ.

9. Подда́нницы разли́чнагѡ сꙋ́ть состоѧ́нїѧ: сꙋ́ть бо въ ни́хъ и҆́нїи оу҆бѡ бо́лшїи, и҆́нїи же ме́нши.

10. Междꙋ̀ ме́ншыми ѡ҆брѣта́ютсѧ и҆ свобо́днїи лю́дїе, сꙋ́ть и҆ такові́и, и҆̀же свое́мꙋ господи́нꙋ на слꙋ́жбы, на нѣ́каѧ дѧ́нїѧ, и҆ и҆на́че же разли́чными є҆щѐ ѡ҆бра́зы ѿ ча́сти же и҆ такѡ сꙋ́ть ѡ҆бѧ́зани, ꙗ҆́кѡ ни и҆̀мъ самы́мъ, ниже ча́дѡмъ и҆́хъ ѿ мѣ́ста тогѡ, въ не́мже пребыва́ютъ, безъ соизволе́нїѧ є҆гѡ, на и҆но́е мѣ́сто пресели́тисѧ мощи.

Сꙋ́ть

(н) Потре́ба повинова́тисѧ не то́кмѡ за гнѣ́въ, но и҆ за со́вѣсть. Ри́мл. гл. 13. ст. 5.

(о) Повинꙋ́йтесѧ оу҆бѡ всѧ́комꙋ человѣ́кꙋ созда́нїю Госпо́да ра́ди, а҆́ще Царю̀, ꙗ҆́кѡ премѡбладаю́щꙋ; а҆щели же кнѧ́зємъ ꙗ҆́кѡ ѿ негѡ по́сланнымъ, во ѿмще́нїе оу҆бѡ злодѣ́ємъ, въ похва́лꙋ же благотворцє́мъ, Ꙗ҆́кѡ та́кѡ є҆́сть во́лѧ Бо́жїѧ благотворѧ́щымъ ѡ҆бꙋзда́вати безꙋ́мныхъ человѣ́къ невѣ́жество, а Посл. Петр. гл. 2. ст. 13. 14. 15.

Gott dazu verbunden ist. (i). Ehre, Liebe, Gehorsam und Treue ist nicht nur jeder Unterthan dem Regenten, sondern auch deren Beamtem und den bestellten Unterobrigkeiten zu erweisen schuldig. (k)

Die Regenten sind der Unterthanen halben; Unterthanen aber heissen alle Personen eines Landes, welche dem Beherrscher, oder den Regierenden Personen gehorsamen.

9 Die Unterthanen sind von verschiedenem Stande, es giebt vornehmere und geringere.

10. Unter den geringen giebt es freye Leute, es giebt solche, welche ihrem Herrn zu Diensten, zu gewissen Abgaben, und sonst auch auf mancherley Weise, und zum Theile auch so verbunden sind, daß sie und ihre Kinder ohne dessen Einwilligung sich nicht von dem Orte, wo sie leben, hinweg begeben dürfen.

(i) Seyd aus Noth unterthan, nicht allein um des Zorns willen, sondern auch um des Gewissens willen. Röm. 13. 5.

(k) Derowegen seyd aller menschlichen Kreatur unterthan um Gottes willen, es sey gleich dem Könige, als dem Fürtreflichsten, oder den Fürsten, als die von ihm gesandt sind, zur Rache der Uibelthäter, und zum Lobe der Frommen. Denn also ist es der Willen Gottes, daß ihr mit Wohlthun die Unwissenheit der thörichten Menschen macht stillschweigen I. Petr. 2. 13. 14. 15.

Сѹть же въ нѣкихъ державахъ, въ нихже Христосъ незнаемь єсть, и таковіи рабы, ихже животъ и смерть понеже въ древныхъ временехъ въ рѹцѣ влкъ ихъ бывалъ. Сіи сѹть плѣнницы, имже животъ даровался, иже иначе въ брани взятися можаше.

11. Болшіи въ подданницѣхъ и израднѣи сѹть тіи, иже своимъ имѣніемъ, проницателствомъ и способливостію ѡ прочихъ себе ѿличествѹютъ; различествѹютъ же тіи не собственными точію тітлы, и высокимъ прозваніемъ, іаже сѹть Графи, Барони, Благороднїи, и проч: но тѣмъ наипаче, іакѡ на слѹжбѹ Общества различными себе образы благопотребными творатъ.

Д. Недоволно єсть привременнѡ точїю благополѹчна себе сотворити, чл҃къ, иже въ тѣлѣ своемъ безсмертнѹю дѹшѹ имать обитающѹю, долженъ єсть подвизатися, и вѣчное себѣ блгополѹчїе стажати. Владѣющїи, иже власть свою ѿ Бога имѹтъ, и по Божїю повелѣнїю должни сѹть подвластникѡвъ своихъ оуправлати, должни и ѡ томъ промышлати, да бы тїи и добрѣ наставлени, и должностемъ, іаже вѣра налагаетъ, наѹчени были; зане безъ исполненїа тѣхъ, пребывающее во вѣки блженство не можетъ приѡбрѣстися.

И понеже оубѡ наставленїе сїе самагѡ касается дѹха, и намъ вѣчное безсмертнагѡ дѹха нашегѡ блаженство производитъ, то таковое намъ наставленїе подавающаа, и богослѹженїе оуправлающаа лица называются дѹховницы.

1. Та-

Es giebt sogar in einigen unchristlichen Ländern noch Sklaven, über deren Leben und Tod der Eigenthümer wenigstens in ältern Zeiten, Herr war. Dieß sind Gefangene, denen man das Leben geschenket hatte, welches man ihnen im Streite hätte nehmen können.

11. Die vornehmern Unterthanen des Staates sind jene, welche durch ihr Vermögen, durch ihre Einsichten und Geschicklichkeit, sich vor andern auszeichnen: sie unterscheiden sich nicht nur durch besondere Titel, und Ehrennamen, dergleichen sind: Grafen, Herren, Edelleute, sondern auch dadurch, daß sie sich zum Dienste des Staates auf mancherley Weise brauchen lassen.

F. Es ist nicht genug zeitlich glückselig zu seyn; der Mensch, in dessen Leibe eine unsterbliche Seele wohnet, muß auch ewig glückselig zu werden trachten. Die Regenten, welche ihren Gewalt von Gott haben, und die verbunden sind, nach der göttlichen Anordnung ihre Unterthanen zu regieren, müssen auch sorgen, daß jene wohl unterwiesen und von den Pflichten unterrichtet werden, welche die Religion aufleget, ohne deren Erfüllung die ewig dauernde Glückseligkeit nicht zu erlangen ist.

Da dieser Unterricht den Geist betrifft, und die ewige Glückseligkeit unsers unsterblichen Geistes befördert, so heißen Personen, welche dergleichen Unterricht ertheilen, und den Gottesdienst besorgen, Geistliche.

1. Auch

1. Такожде же и между тѣми суть повелѣвающіи или началствующіи, и подчинени. Иже въ духовенствѣ началствующіи различная имутъ имена: называются оны: Протопресвутеры, Игумени, Архімандріты, Епкпи и Архіепкпи. А иже нѣкимъ ѿ вышереченныхъ духовныхъ началствъ подчинени, суть пароxи.

2. Пароxи суть свойственнѡ тіи имже ѿ душахъ попеченіе надлежитъ. Оны должни суть бывателемъ единагѡ нѣкоегѡ предѣла служити, ѿ спасеніи вовѣренныхъ себѣ оусерднѡ пещися: имъ не токмѡ стыя тайны подавати и богослуженіе ѡправляти, но и наставляти ихъ во вещехъ спасеніа и богослуженіа касающихся: (п) должни суть ѡ нихъ бдѣти, ихъ оувѣщавати, и ѡ еже на путь спасеніа привести ихъ, трудитися. (р) Неправды ими негли творимыя дол-

(п) Оустнѣ Іерейѡвы сохранятъ разумъ, и закона взыщутъ ѿ негѡ: Малах. гл. 2. ст. 7. И дамъ вамъ пастыри по сердцу моему, и оупасутъ васъ разумомъ и оученіемъ. Ірем гл. 3. ст. 15. И той (Гдь) далъ есть овы оубѡ Аплы, овы же пророки, овы же благовѣстники, овы же пастыри и оучители, къ совершенію свяtыхъ въ дѣло служенія, въ созиданіе тѣла Хрістова. Ефес. гл. 4. ст. 11. 12.

(р) Бдятъ ѿ душахъ вашихъ якѡ слово воздати хотяще, къ Евр. 13. ст. 17.

1. Auch unter ihnen giebt es Befehlende oder Obere und Untergebene. Die Vorgesetzten der Geistlichkeit haben verschiedene Namen. Protopoppen, Igumanen, Archimandriten, Bischöfe, und Erzbischöfe. Diejenigen, welche unter einigen der vorgenannten Obern stehen, sind die Pfarer.
2. Die Pfarer sind die eigentlichen Seelsorger; sie haben die Einwohner eines Bezirkes zu besorgen; sie sind schuldig das Seelenheil ihrer Untergebenen sich angelegen seyn zu lassen: sie müssen ihnen nicht allein die heiligen Sakramente ausspenden, und den Gottesdienst versehen, sondern auch sie in Dingen unterweisen, welche das Seelenheil und den Gottesdienst betreffen; (l) sie müssen über sie wachen, sie ermahnen, und auf den Weg des Heils zu führen sich bemühen; (m) sie müssen ihnen frey=

(l) Die Lippen des Priesters werden die Erkenntniß bewahren, und man wird das Gesetz aus seinem Munde suchen. Malach. 2. 7. Ich will euch Hirten geben nach meinem Herzen, die sollen euch mit Weisheit und Lehre weiden. Jerem. 3. 15. Er (der Herr) hat gegeben etliche zwar zu Aposteln, etliche aber zu Propheten, andere aber zu Evangelisten, andere aber zu Hirten und Lehrern, zur Vollziehung der heiligen, zum Werke des Dienstes, und zur Erbauung des Leibes Christi. Ephes. 4. 11. 12.

(m) Sie wachen, als die Rechenschaft geben werden für eure Seelen. Hebr. 13. 17.

должни суть имъ дерзновеннѡ предсѣвлати (с) къ Бжїей чести горящую ревность имѣти (т), при томъ же кроткихъ и любовныхъ себе показывати (у).

3. Равнѣ же и парохїалный людїе должни суть тѣхъ, иже ѡ душахъ ихъ пекутся, всякїя чести достойныхъ имѣти (у/ко вещехъ званїя ихъ касающихся слушати

ихъ

(с) Якоже и Павелъ въ присутствїи двух неправедну и блуднику Филїза и друзїллы ѡ правдѣ, чистотѣ, и ѡ будущемъ судѣ глаголаше. Дѣян. гл. 24. ст. 25. Якоже Іѡаннъ ко Ирωду глаше, не достоитъ тебѣ имѣти жену брата твоегѡ. Марк. гл. 6. ст. 18.

(т) Къ пресвутерωмъ пишетъ Петръ: пасите еже во васъ стадо Божїе, посѣщающе не нуждею, но волею, и по Бозѣ: ниже неправедными прибытки, но усерднѡ. Ни якѡ ѡбладающе причту, но образы бывайте стаду. 1. посл. Петр. гл. 5. ст. 2. 3.

(у) Павелъ ѡ пастырскомъ званїи своемъ сице пишетъ къ Корїнѳанωмъ: Оружїя воинства нашегѡ не плотскаа, но силна Богомъ на разоренїе твердемъ помышленїя низлагающе. И всяко возношенїе, взимающеся на разумъ Божїй, и плѣняюще всякъ разумъ въ послушанїе Хрїстово. И въ готовости имуще ѿмстити всяко преслушанїе, егда исполнится ваше послушанїе, в къ Кор. 10. ст. 4. 5. 6.

(у) Прилѣжащїи же добрѣ пресвутеры сугу-

freymüthig das Unrecht vorstellen, so sie etwa thun, (n) sie müssen Eifer für die Ehre Gottes zeigen; (o) dabey aber sich sanftmüthig und liebreich erweisen. (p)

8. Dagegen aber sind auch die Eingepfarrten schuldig, ihre Seelsorger in Ehren zu halten (q) in Dingen, welche ihr Amt betreffen, ihnen

---

(n) Wie Paulus, der in Gegenwart zwoer ungerechter und ehebrecherischer Personen, des Felix und der Drusilla, von der Gerechtigkeit redete. Apostelgesch. 24. 25. Wie Johannes, der dem Herodes freymüthig sagete: Es ist dir nicht erlaubt deines Bruders Weib zu haben. Mark. 6. 18.

(o) Den Priestern schreibt Petrus: Weidet die Heerde Gottes, welche unter euch ist, und habet Aufsicht, nicht gezwungen, sondern freywillig nach Gott; auch nicht um schändlichen Gewinns willen, sondern aus geneigtem Gemüthe; auch nicht als die Herrschenden über das Erbtheil, sondern als die da geworden sind von Herzen ein Vorbild des Herrn. I. Petr. 5. 2. 3.

(p) Paulus schreibet von seinem Hirtenamte den Korinthern also: die Waffen unsers Krieges sind nicht fleischlich, — mit denen wir alle Rathschläge zerstören, und alle Höhe, die sich wider die Erkenntniß Gottes erhebet, und allen Verstand gefangen nehmen zum Gehorsam Christi, und sind bereit allen Ungehorsam zu rächen, wenn euer Gehorsam wird vollzogen seyn. II. Korinth 10. 4. 5. 6.

(q) Die Priester, welche vorstehen, soll man

и҆́хъ: (ф) слꙋ́шати и҆́хъ и҆ оувѣща́нїа и҆́хъ непрезира́ти, но оусе́рднѡ прїима́ти (х) до́брое, є҆мꙋ́же наставля́ютъ позна́вати, (ѡ) ми́рнѡ съ ни́ми жи́вѣти (ц) и҆́мъ къ живо́тꙋ нꙋ́жднаѧ дава́ти, (ч) ѿвлача́ющаѧ и҆но́гда на ни́хъ, ꙗ҆́коже и҆ на про́чихъ чл҃цѣ́хъ погрѣше́нїа, ѿ и҆сполне́нїа всѣ́хъ си́хъ до́лжностей ни є҆ди́нагоже да не ѿврати́тъ (ш).

§. Оу́ть

бы́ѧ че́сти да сподоблѧ́ютсѧ, па́че же трꙋжда́ющїисѧ въ сло́вѣ и҆ оуче́нїи. 1. пос. къ Тїмо. гл. 5. ст. 17.

(ф) Покаря́йтесѧ наста́вникѡмъ ва́шымъ, и҆ покаря́йтесѧ, тїи́ бо бдя́тъ ѡ҆ дꙋша́хъ ва́шихъ, ꙗ҆́кѡ сло́во возда́ти хотѧ́ще. Къ Євр. гл. 13 ст. 17.

(х) Слꙋ́шаѧй ва́съ, мене́ слꙋ́шаетъ, и҆ ѿмета́ѧйсѧ ва́съ, мене́ ѿмета́етсѧ, глаго́летъ Хрїсто́съ оучени́кѡмъ свои́мъ. Лꙋк. гл. 10. ст. 16.

(ѡ) Мо́лимъ же вы́ бра́тїе, зна́йте трꙋжда́ющихсѧ оу ва́съ, и҆ настоѧ́телей ва́шихъ ѡ҆ Го́сподѣ, и҆ наказꙋ́ющихъ вы. И҆ и҆мѣ́йте и҆́хъ до преизли́ха въ любви́ за дѣ́ло и҆́хъ, и҆

(ц) Мирствꙋ́йте въ себѣ́, пер. пос. къ Солꙋн. гл. 5. ст. 12. 13.

(ч) Досто́инъ є҆́сть дѣ́латель мзды́ своеѧ́, Лꙋк: гл: 10. ст. 7. Да ѿвеща́етсѧ оуча́йсѧ словеси́ оуча́щемꙋ во всѣ́хъ бла́гихъ. Къ Гала́т. гл. 6. ст. 6.

(ш) На Мѡѷсе́ѡвѣ сѣда́лищи сѣдо́ша кни́жницы и҆ Фарїсе́е: всѧ̑ оу́бо є҆ли̑ка а҆́ще реку́тъ ва́мъ блюсти́, соблюда́йте и҆ твори́те, по дѣ́лѡмъ же и҆́хъ не твори́те: глаго́лютъ бо, и҆ не творѧ́тъ. Матѳ. гл. 23. ст. 2. и҆ 3.

ihnen zu gehorsammen (r), sie zu hören, ihre Ermahnungen nicht zu verachten, sondern solche willig anzunehmen, (s) das Gute, dazu sie anführen, zu erkennen, (t) mit ihnen friedlich zu leben (u), ihnen den nöthigen Unterhalt zu reichen, (x) Fehler, welche sie, wie andere Menschen bisweilen an sich zeigen, müssen von Erfüllung aller dieser Pflichten niemand abhalten (y)

F. Es

---

doppelter Ehre würdig achten, besonders, die am Worte und der Lehre arbeiten. I. Tim. 5. 17.

(r) Seyd euern Vorstehern gehorsam, und ihnen unterthänig, denn sie wachen, als die Rechenschaft geben werden für eure Seelen. Hebr. 13 17.

(s) Der euch höret, der höret mich; der euch verachtet, der verachtet mich, spricht Christus zu seinen Jüngern. Luk. 10. 16.

(t) Wir bitten euch, liebe Brüder, daß ihr diejenigen erkennet, welche unter euch arbeiten, und euch vorstehen im Herrn, und euch ermahnen, daß ihr ihnen die Liebe überflüssig erzeiget, um ihres Werkes willen, und

(u) Haltet euch friedlich mit ihnen. I. Thessal. 5. 12. 13.

(x) Der Arbeiter ist seines Lohnes werth. Luk. 10. 7. Wer aber unterrichtet wird mit dem Worte, der theile mit alles Gute dem, der ihn unterrichtet. Gal. 6. 6.

(y) Auf dem Stuhle Moysis sitzen die Schriftgelehrten und die Pharisäer: alles nun, was sie euch sagen, das haltet und thut, aber nach ihren Werken sollet ihr nicht thun; den sie sagen, und thun es nicht. Matth. 23. 2. 3.

в. Суть еще инїи духовницы, имже попеченїе о душахъ свойственно не надлежитъ. Таковїи суть иже въ монастырехъ живущїи.

1. Сїи къ благому концу оуставлени суще, всякїя мїра сего суеты торжественно отрекшеся, оуединенны пребываютъ, и до сего дне здѣ и ондѣ обрѣтаются.

2. Иже въ званїи своемъ достойно живущїи могутъ иныхъ созыдати: показуютъ бо, яко точїю хотящїи весма легко могутъ въ добродѣтели оупражнятися, къ нейже разумъ вкупѣ и законъ ово насъ обязуютъ, ово ободряютъ.

Глава вторая.

Средства, имиже владѣющїи благополучїе гражданскаго содружества производятъ.

А. Владѣющїи благополучїе подданниковъ своихъ различными образы снискаютъ.

1. Даютъ имъ законы: сїи же суть властїю сочиненная, и якоже надобно, оглашенная преднаписанїя, опредѣляющая, что намъ подобаетъ творити, или не творити: тїи являютъ намъ, что праведно или неправедно: тїи опредѣляютъ, что подданникъ обществу, и гражданинъ кїйждо другому долженъ есть, тїи не дозволяютъ, да бы граждане другъ другу гибель творили: тїи каждаго безопасна въ стяжанїи своемъ творятъ. Законы животъ, честь, имѣнїе, и стяжанїе коегождо защищается: обиды, аще

F. Es giebt noch andere Geistliche, denen die Seelsorge eigentlich nicht obliegt. Dergleichen sind, die da in Klostern leben.

1. Sie sind aus frommer Absicht gestiftet worden, und nachdem sie aller wirklichen Eitelkeit feyerlich entsaget haben, führen sie ein einzelnes Leben, und werden noch heutiges Tages an einigen Orten gefunden.

2. Die, welche ihrem Stande gemäß leben, können andern zur Erbaung dienen. Denn sie beweisen, das es denjenigen, die nur wollen, sehr möglich sey, die Tugenden auszuüben, dazu uns die Religion sowohl, als die Vernunft theils verbindet, theils ermuntert.

Zweytes Hauptstück.

Mittel, dadurch Regenten die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördern.

A. Regenten befördern die Glückseligkeit ihrer Unterthanen auf mehr als eine Art.

1. Sie geben ihnen Gesetze; dieß sind durch die Obrigkeit verfaßte und gehörig bekannt gemachte Vorschriften, welche bestimmen, was man thun oder was man unterlassen soll; sie zeigen an, was recht oder unrecht ist: sie verordnen, was der Unterthan dem Staate, und jeder Bürger dem andern zu leisten schuldig ist; sie gestatten nicht, das ein Bürger dem andern Schaden zufüge; sie versichern jedem den Besitz des Seinigen. Das Leben, die Ehre, das Vermögen oder das Eigenthum eines jeden wird durch die Gesetze beschützet, die Beleidigungen, wenn

sich

аще коимъ случится быти, тѣми отрѡ запрещаются, и оуврежденномꙋ правота и довлетвореніе дается.

в. Зане державы толь сꙋть великїа, и тыа составляющихъ людей толикѡ есть, ıакѡ не мощи владѣтелю ѡ сохраненіи законѡвъ самомꙋ бдѣти, сꙋдъ творити, и бываемаа въ нихъ доношеніа и ѡвиненіа испытати: нꙋждно оубо къ симъ множае лицъ приставити. Великое множайшихъ подданникѡвъ ѿ владѣтеля своегѡ разстоаніе требовало, да бы на множайшихъ мѣстѣхъ таковыа власти поставлени были; симъ же подобаше еликѡ дрꙋга дрꙋзѣй взаимнѡ, толикѡ всѣмъ вкꙋпѣ владѣтелю подчиненнымъ быти; ıакѡ да бы ово оубѡ подданницы тꙋжбы своа оудобнѣе донести; ово же приключившїася вещи множайшими сꙋдїами безъ лицепрїатїа разсꙋдитися могли.

г. Во обще всакъ подданникъ доженъ есть послꙋшливъ быти, себе по оуложеннымъ законѡмъ оуправлати, и тѣхъ высокопочитати. Къ томꙋ еще, аще случится комꙋ ѿ дрꙋгихъ оувреждену быти, или съ инымъ въ распрю власти, кїиждо ѡбязанъ есть, не самъ ѿмстити, ниже по самохотѣнїю своемꙋ постꙋпати: но аще точїю безъ памятозлобїа бываетъ, можетъ ѡ власти помощи требовати, тагоры своа по прописꙋ чина оуставленнагѡ донести: изреченїе властїи ѿжидати, дотолѣ же миренъ быти, и по изреченїю сꙋдїи себе оуправлати.

Б. Имже

sich ja einige ereignen, werden durch sie geahndet, und dem Beleidigten wird Recht und Genugthuung verschaffet.

2. Da die Staaten so groß und der dahin gehörigen Personen so viel sind, daß der Regent nicht im Schande ist, allein über die Beobachtung der Gesetze zu halten, selbst Recht zu sprechen, und die entstehenden Klagen zu erörtern, so mußten dazu mehrere Personen bestellet werden. Die grosse Entfernung der meisten Unterthanen von dem Regenten erforderte, daß auch an mehreren Orten solche Obrigkeiten bestellet wurden. Diese mußten sowohl einander, als auch alle insgesamt dem Regentem untergeordnet seyn, damit die Unterthanen ihre Klagen theils mit leichter Mühe anbringen, theils aber auch die Sachen von mehreren Richtern desto unparteyischer möchten beurtheilet werden.

3. Es ist überhaupt die Schuldigkeit eines jeden Unterthans gehorsam zu seyn, sich nach dem eingeführten Gesetzen zu richten, und dieselben hochzuschätzen. Es ist demnach auch noch jedermann verbunden, wenn er von andern beleidiget wird, oder mit andern in Streitigkeiten geräth, sich nicht selbst zu rächen und nach seinem Sinne zu verfahren: sondern er kann, wenn es ohne Rachbegierde geschieht, Hülfe bey der Obrigkeit suchen, seine Beschwerden, und zwar so, wie es die eingeführte Ordnung vorschreibt, anbringen; er muß die obrigkeitliche Endscheidung erwarten, bis dahin aber ruhig seyn, und nach dem Ausspruche des Richters sie achten.

B. Wie

Б. Ймже ѻбразомъ ѻсобстващаѧсѧ лица, и граждане державы нѣкіѧ къ распрю могꙋтъ пасти: такѡ и цѣлїи иногда народы, или владѣющїи ими, ѿ различныхъ винъ въ междоусобнꙋю впадаютъ прю. Сицевыѧ распри ѻбычными сꙋдїами не могꙋтъ оутолитисѧ: нѣсть бо таковыхъ сꙋдцевъ, иже бы власть имѣли цѣлымъ народѡмъ сꙋдъ творити. Въ таковыхъ оубо слꙋчаехъ бываетъ брань: впадшїи же въ брань народы дрꙋгъ дрꙋгꙋ вразы бываютъ, єдинъ на дрꙋгагѡ царство нападаютъ, ѡбсѣдаютъ и завоевают грады, мѣста сожигаютъ, или цѣнꙋ єже ѿ пожара искꙋпленїѧ налагаютъ на на, ѿемлютъ жатвы и корысти имꙋщымъ а, члки и скоты въ плѣнъ ѿводатъ, междоусобнѡ бїютсѧ, и єликѡ аще возмогꙋтъ, дрꙋгъ дрꙋгꙋ тщеты творатъ.

1. Таковое всѧ граждани нѣкоегѡ ѻбщества постигнꙋти могꙋщее ѕло, взыскꙋетъ, да бы вси по силѣ своей потрꙋдилисѧ противостати, ѻбщество защищати, и творимымъ ѡ семъ ѿ владѣтела оучрежденїамъ оусерднѡ способствовати.

2. Древле оубѡ при таковомъ слꙋчаи кїйждо ѻрꙋжїе взымалъ єсть. Оубо же и нынѣ єще народы, оунихже вси граждане воини сꙋть: и инїи, идѣже вси блгороднїи ѻрꙋжїе взати, противꙋ врага ѡполчатисѧ, и собственнымъ своимъ иждивенїемъ, на извѣстное нѣкое времѧ братисѧ съ нимъ должни сꙋть.

3. Аще оубо врагъ скорѡ прогнанъ не бы былъ, и брань долгѡ протазалсѧ бы; тогда крайнаѧ цар-

B. Wie einzelne Personen und Bürger eines Staates in Streitigkeiten gerathen können, so gerathen auch ganze Nationen, oder deren Beherrscher miteinander aus mancherley Ursachen in Streit; dergleichen Streitigkeiten lassen sich nicht durch ordentliche Richter ausmachen; weil es nicht Richter giebt, die mehreren Nationen Recht zu sprechen haben. Es entstehet in solchen Fällen Krieg; die in Streit gerathenen Völker verfahren feindschaftlich gegen einander, fallen einander ins Land, belagern und erobern Städte, brandschatzen die Oerter, nehmen die Aernten dem Eigenthümer, führen Menschen und Vieh weg, liefern einander Schlachten und thun sich so viel Schaden, als sie nur vermögen.

1. Ein solches Uibel, welches alle Bürger eines Staates treffen kann, erfordert, daß auch alle nach ihren Kräften sich bemühen, Widerstand zu leisten, den Staat zu schützen, und zu den Anstalten, welche der Regent deßwegen machet, das Ihrige willig beyzutragen.

2. In den ältern Zeiten ergriff in solchen Fällen jedermann die Waffen. Es giebt noch heutiges Tages Nationen, bey denen alle Bürger Soldaten sind, andere, wo der ganze Adel aufzusitzen, ins Feld zu ziehen, und auf seine Kösten den Feldzug eine gewisse Zeit auszuhalten verbunden ist.

4. Wenn der Feind nicht bald zurückgetrieben ward, und der Krieg lang anhielt, so litt dabey das

царству гибель слѣдовала: поле ѡстало неделано, рукодѣлія же и вся прочая дѣла пренебрегалася, и толикая была гибель, яко множицею ни множайшымъ вѣкомъ довлѣти къ возвращенію єя.

И якоже по временамъ вящша и силнѣйша бываху царства, тако и въ содружествахъ оумножилися чини. Сіи же различніи чинове болшая себѣ на всякъ день взаимнѡ изѡбрѣтаху оугожденія и ѡслабы, и сице толикѡ паче тяжше являшеся быти на брань ѡполченіе, єликѡ оугожденіямъ каковымъ люди крѣпльше прилѣпляхуся, ѡбаче ѡрицатися подобаше, єлижды аще на брань ѡполчитися нужда баше.

4. Вся сія здѣ показанныя вещи вкупѣ разсмотряюще Владѣтели царствъ, на послѣдокъ изволиша собственный нѣкій чинъ возставити, иже бы извѣстнымъ нужнагѡ ѡброка дааніемъ, честію же и награжденіемъ ѡбодренъ былъ, всегда во ѡружіи быти, и ѡтечество защищати.

Благоволиша єще Владѣтели къ сему тѣхъ избрати, которіи въ содружествѣ бодрѣйшіи, юнѣйшіи, величайшіи, и крѣпчайшіи суть, якѡ да бы на защищеніе прочихъ, на содержаніе всѣхъ въ царствѣ оучиненныхъ оустановленій противу врага служили, во время же мира, себе во всемъ томъ оупражняли, что имъ во время брани творити надобно єсть. И сице оубѡ нынѣшніи воини начаало свое пріяша.

5. При сицевомъ оучрежденіи вси прочіи содружества оудобѣ имутъ пользу, якѡ и во

время

Land ausserordentlich; die Felder wurden nicht gebauet, die Gewerbe und alle andere Geschäfte blieben liegen, der Schaden ward so groß, daß er oft viele Jahrhunderte zu spüren war.

Je grösser und mächtiger aber nach der Zeit die Staaten wurden, desto zahlreicher waren auch die Stände in den Gesellschaften. Die verschiedenen Stände verschafften einander immermehr und mehr Bequemlichkeiten, und nun schien ein Feldzug desto beschwerlicher zu seyn, je mehr man sich an diese Bequemlichkeiten gewöhnet hatte, und dennoch solche entbehren mußte, wenn man sollte zu Felde ziehen.

4. Alle diese hier erwähnten Dinge zusammengenommen veranlaßten, das endlich die Regenten der Staaten auf den Gedanken gekommen sind, einen besondern Stand zu errichten, der gegen Anweisung des nöthigen Unterhalts durch Ehre und Belohnung ermuntern würde, beständig unter den Waffen zu bleiben, und das Vaterland zu vertheidigen.

Die Regenten haben für gut befunden, dazu die muntersten, jüngsten, größten, und stärksten Personen aus der Gesellschaft auszusuchen, damit sie zur Beschützung der übrigen, zur Erhaltung der im Staate gemachten Einrichtungen gegen den Feind Dienst thun, und in Friedenszeiten sich in allem demjenigen üben sollten, was sie zu Kriegszeiten thun müssen. Auf diese Art sind die heutigen Soldaten entstanden.

5. Bey dieser Einrichtung haben alle übrigen Glieder der Gesellschaft den Vortheil, daß sie

время брани рꙋкодѣлїа своа мирно совершати, и полѧ своа дѣлати могꙋтъ. Всѧ воведеннаа оуже добраа оустроенїа поне на ѻныхъ мѣстѣхъ, въ наже воинство еще не вст8пило, содержаютсѧ, и сохранаютсѧ.

6. Ѡбаче къ семꙋ благостоанїа ради царствѣ оуставленномꙋ оустроенїю многагѡ иждивенїа требѣ есть: нꙋждно бо есть воинꙋ платꙋ свою, ѡдѣанїе, ѻрꙋжїа, ѻбыталище и препитанїе имѣти. Кромѣ же сихъ брань многое еще взыскꙋетъ иждивенїе, ꙗкоже сꙋть: подвозъ къ препитанїю потребныхъ даанїй, и инаѧ многаѧ. Достойно есть и праведно, да тїи, иже ѿ защищенїѧ пользꙋ прїемлютъ, иже къ защищенїю самы никакоже принꙋждени, защищени бываютъ, сїе иждивенїе платѧтъ, и иными различными образы помощь даютъ.

7. Тѣмже, ꙗкоже господїе, такѡ и простїи должни сꙋть томꙋ сообразоватисѧ, егда землевладѣтель единое, или нѣколикѡ лицъ имъ прислꙋжающихъ на слꙋжбꙋ военнꙋю взати хощетъ: и таковымъ ѻбразомъ взатїи должни сꙋть себе къ новомꙋ ихъ чинꙋ ѻбꙋчати, и въ томъ вѣрнѡ и честнѡ, ни самыа жизни щадаще, слꙋжити. Должни сꙋть себе членѡмъ ѻбщества признати, подданникѡмъ, имже на защищенїе поставлени сꙋть, не безчиннѡ стꙋжати, ѡбидꙋ имъ не творити, еще же и во времѧ брани противꙋ бывателей сꙋпостатскїа земли не всѧческаа себѣ прощаема и дозволена непщевати, и ѻсобнымъ людемъ, иже ѿ брани и такѡ доволнѡ злополꙋчны бываютъ,

auch im Kriege ihre Gewerbe ruhig treiben, und das Land bauen können. Alle gemachte gute Einrichtungen werden wenigstens an den Orten, wo die Heerde nicht hinkommen, erhalten und fortgesetzet.

6. Indessen erfordert diese zum Bessten des Landes gemachte Anstalt einen grossen Aufwand, denn der Soldat muß seinen Sold, Kleidung Waffen, Quartier, und Unterhalt bekommen. Ein Krieg erfordert noch überdieß großen Aufwand, ingleichen Fuhren, Lieferungen, und andere mehr. Es ist billig, das diejenigen, welche Vortheil von der Vertheidigung haben, welche beschützet, und nicht selbst zur Vertheidigung in Person aufgefordert werden, diesen Aufwand bezahlen, und auf mancherley Weise Hilfe leisten.

8. Deßhalben müssen sowohl Herrschaften, als auch einzelne Familien der Landeseinwohner es sich gefallen lassen, wenn der Landesherr eine oder die andere ihnen angehörige Person zu Kriegsdiensten wegnimmt; und diejenigen, welche solchergestalt hinweggenommen werden, müssen sich zu dem neuen Stande bequemen, und in demselben treu und rechtschaffen, auch mit Gefahr ihres Lebens dienen. Sie müssen sich als Mitglieder des Staates betrachten, den Unterthanen des Landes, zu dessen Beschützung sie da sind, nicht muthwillig begegnen, keinen Schaden zufügen, auch zu Kriegszeiten sich nicht alles gegen die Einwohner eines feindlichen Landes für erlaubet halten, und den Privatpersonen, welche ohne dieß durch

den

ютъ, ниже на тѣлѣ, ниже на имѣніи ихъ болше что зло сотворити, нежели къ тому ѿ приставленныхъ военачалникѡвъ своихъ власть пріаша. На скитаніа же и тайнаа нашествіа, ниже ѿмщеніа желаніемъ, ниже сребролюбіемъ да ѿводатса: но ѡброки своими доволни да бѫдѫтъ. Иначе же творащіи тажкѡ согрѣшаютъ противѫ Бога и ближнагѡ своегѡ, идѣже имъ ни чинъ ихъ ни б анъ дозволаетъ, свирѣпымъ быти, или инѫю каковѫю либо обидѫ самовластнѡ комѫ нанести.

В. Владѣтель не ѡ томъ точію промышлаетъ, еже подданникѡвъ своихъ еликѡ противѫ внѣшныхъ сѫпостатѡвъ, толикѡ и противѫ обидъ прочими негли согражданами творимыхъ защищати, тѣхъ въ правахъ своихъ, и въ мирномъ содержаніи корыстей своихъ сохранати: многими еще иными образы долженъ есть ѡ благостоаніи ихъ промышлати.

1. Еже подданницы во особь не могѫтъ совершити, то Владѣтель совокѫпною всегѡ общества крѣпостію дѣйствителнаа средства, и способныа лица ѹпотреблаа может въ совершенство привести, ꙗкѡ на примѣръ: великимъ рѣкамъ твердыа бреги противо полагати, тѣми ѿ наводненіа належащее зло ѿвращати: твердыа и безбѣдныа пѫти ѹготовлати, пристанища къ благопоспѣшенію морскагѡ кѫпечества сотворити, общіа житницы на време глада и нѫжды наполнати. Многагѡ иждивеніа требѫющаа предпріатіа въ совершенство привести, во

еже

den Krieg unglücklich genug sind, sollen sie weder an ihren Personen, noch an ihrem Eigenthume weiter, als sie von ihren vorgesetzten Kriegsbefehlshabern beordert sind, etwas Widriges anthun. Sie sollen sich zu Ausschweifungen durch Rachsucht oder Geitz, oder sonstigen Muthwillen nicht verleiten lassen; an ihrem Solde müssen sie sich begnügen. Die anders handeln, versündigen sich gröblich gegen Gott und den Nächsten; indem ihnen weder ihr Stand, noch der Krieg die Befugniß giebt, Grausamkeiten oder anderes Unrecht für ihre Personen zu verüben.

C. Die Sorgfalt eines Regenten erstreckt sich nicht allein darauf, daß er die Unterthanen sowohl gegen äusserliche Feinde, als auch gegen die Beleidigungen anderer Mitbürger schütze, sie in ihren Rechten, und im ruhigen Besitze ihres Eigenthumes erhalte; er hat auch noch auf viel mehrere Arten für ihr Bestes zu sorgen.

1. Was einzelne Unterthanen zu thun nicht vermögen, kann der Regent durch den Gebrauch der Kräfte des Staats, durch die Anwendung der dazu dienlichen Mittel und der fähigen Personen ausrichten, grossen Flüssen Dämme entgegensetzen, dadurch den Uiberschwemmungen vorbeugen, bequeme Landstrassen anlegen, Hafen zum Vortheile des Seehandels bauen, Vorrathshäuser auf den Fall einer Hungersnoth anfüllen, kostbare Unternehmungen auszuführen, und dem Fleiße der Unterthanen Verdienst, und den Landesprodukten Anwerth zu verschaffen, Wissenschaften, Künste, und Gewerbe aller Art empor

є҆́же трꙋдѡмъ подданникѡвъ своихъ подобающꙋю заслꙋгꙋ, плодѡмъ же земнымъ достойнꙋю цѣнꙋ сдѣлати: наꙋкамъ всяческими, хꙋдожествѡмъ, и҆ рꙋкодѣлїамъ болшее цвѣтанїе подати, и҆ безчисленнаѧ и҆наѧ ѻ҆бществꙋ полезнаѧ дѣла Владѣтели токмѡ могꙋтъ въ совершенство привести, и҆ ѹ҆бѡ и҆же во владѣющихъ добрїи великое всегда и҆мѣахꙋ попеченїе, є҆́же таковаѧ сотворити.

2. Къ симъ ѻ҆баче не малагѡ и҆ждивенїа, и҆ многагѡ подданникѡвъ содѣйствїа требѣ є҆сть. Достойно є҆сть, да сїи таковаѧ и҆ждивенїа подаютъ, и҆ є҆́же кромѣ тѣхъ є҆ще взыскꙋетсѧ, содѣйствїе и҆ слꙋжбы доброхотнѡ творѧтъ, ꙗ҆́кѡ пользꙋ ѿ сихъ прїемлющїи: тѣмже ѹ҆бо должни сꙋть наложенныѧ и҆мъ ѹ҆роки и҆ дани, каковагѡ либо и҆мене ни бꙋдꙋтъ, ѹ҆сердно ѿдати.

3. Сїи ѹ҆роцы нарицаютсѧ дани: зане вышепомѧнꙋтыхъ ради винъ собираютсѧ, и҆ ꙗ҆́кѡ подаѧнїе нѣкое, нꙋжда є҆сть ѡ҆дати а҆. Налагаютсѧ же всегда и҆ раздѣлѧютсѧ на коегождо по мѣрѣ ѻ҆бщественныхъ потребъ, такожде же и҆ по мѣрѣ и҆мѣнїа и҆ и҆ждивенїа подданникѡвъ. Дани различнаѧ и҆мѣютъ и҆мена, по є҆ликꙋ сирѣчь тїѧ ѻ҆богда ѹ҆бѡ на сїю, ѻ҆богда же на ѻ҆нꙋю часть и҆мѣнїа и҆ли рꙋкодѣлїа подданникѡвъ налагаютсѧ.

4. Тїи подданницы, и҆хже Владѣтель на собранїе сихъ ѹ҆рокѡвъ приставлѧетъ, должни сꙋть со многою вѣрностїю по данномꙋ и҆мъ прописꙋ творити, ни ѿ когѡже давати и҆мꙋщагѡ, паче наложенагѡ болше истѧзывати:

empor zu bringen, und hundert andere dem Staate nützliche Dinge auszuführen, sind nur Regenten im Stande, und die guten Beherrscher haben sich dieß auszurichten allemal angelegen seyn zu lassen.

2. Aber dazu gehöret viel Aufwand, und viel Mitwirkung von Seite der Unterthanen. Es ist billig, das diese den Aufwand bestreiten, und was sonst an Mitwirkung oder Diensten von ihnen gefordert wird, willig leisten; weil sie davon den Nutzen ziehen, sie müssen also willig die ausgemessenen Steuern, und andere Abgaben, wie sich auch immer heissen mögen, entrichten.

3. Diese Abgaben heissen Schoß oder Steuer; weil sie zu oberwähnten Ursachen zusammen geschossen, und als eine Beysteuer müssen abgegeben werden. Sie werden immer nach den Bedürfnissen des Staats, nach dem Verhältnisse des Vermögens oder des Aufwands der Unterthanen ausgeschrieben, und abgetheilet. Die Abgaben haben verschiedene Namen, nachdem man bald diesen bald jenen Theil des Vermögens, oder Gewerbes der Unterthanen damit beleget.

4. Diejenigen Unterthanen, welche der Landesherr zur Einnahme dieser Abgaben bestimmet, müssen mit grosser Treue nach der ihnen ertheilten Vorschrift verfahren, niemanden, der etwas zu bezahlen hat, mehr als bestimmet ist, abfodern;

von

ти: ѿ тогѡ, еже въ руцѣ пріаша, ничтоже себѣ удержати: но все на подобающее мѣсто вѣрнѡ ѿдати.

5. Тѣмже истымъ образомъ должны суть творити и оніи подданницы, ихже владѣтель ко инымъ дѣлѡмъ употребляетъ: должни суть то, что имъ творити наложено есть, со всякою вѣрностію по совѣсти, ꙗкоже надлежитъ, ѿправляти; не достоитъ бо, ниже лѣтъ есть, собственныѧ своеѧ пользы ради, или безмѣрныѧ ради любве угодности своеѧ и ѿслабы, или иныѧ коеѧ либо вины ради вовѣренная дѣла пренебрегати.

6. Вси членове гражданскагѡ содружества должни суть ѡ благостоѧніи усерднѡ трудитисѧ, и еже власть надчиненная повелѣваетъ, все то доброхотнѡ сотворити, должни суть таѧ учрежденіѧ высокопочитати; аще и самы что при томъ страждутъ, и аще и не увидятъ самы, какѡ тѣми общее благостоѧніе поспѣшаетсѧ. Ѡ лицахъ во власти сущихъ подобаетъ возмнѣвати, ꙗкѡ доволнагѡ ради вѣжества своегѡ все то добрѣ разумѣютъ, и ꙗкѡ не иное имъ есть намѣреніе, развѣ еже уставы и учрежденіами своими обществу пользу сотворити. Роптати же противу учрежденій власти, и злое ѡ нихъ имѣти мнѣніе, неправедно есть, и казни достоино.

Мнитлисѧ кто ѡ подданникѡвъ острое и доволное имѣти проницателство, или новое изѡбрѣтеніе предложити мощи, имже бы ѡбществу полза сдѣлаласѧ, или гибель

нѣкаѧ

vor dem Empfangenen müssen sie sich nichts zu eignen, sondern alles getreulich an den gehörigen Ort abliefern.

5. Eben also müssen auch jene Unterthanen, welche der Landesherr zu andern Geschäften brauchet, sich bezeugen; sie müssen dasjenige, was ihnen zu thun angewiesen ist, mit möglichster Treue nach ihrem besten Wissen und Gewissen, so wie es von ihnen gefordert wir, leisten. Es ist unerlaubt wegen Eigenutz, wegen übertriebener Liebe zur Bequemlichkeit oder aus irgend einer andern Ursache, die anvertrauten Geschäfte zu vernachlässigen.

6. Alle Mitglieder einer bürgerlichen Gesellschaft müssen deren Bestes zu Herzen nehmen, gern und willig alles beytragen, was die Obrigkeit befiehlt, sie müssen deren Anordnungen hochschätzen, sogar alsdann, wenn sie dabei selbst etwas leiden, und wenn sie gleich nicht einsehen, wie dadurch das gemeine Beste befördert wird. Von obrigkeitlichen Personen ist zu vermuthen, daß sie wegen genauer Kenntniß der Umstände, es gar wohl einsehen; und daß sie keine andere Absicht haben, als durch ihre Verfügungen und Anstalten der Gesellschaft zu nutzen. Unrecht und strafbar ist es, wider obrigkeitliche Verordnungen zu murren, oder solche übel zu beurtheilen.

Glaubet ein Unterthan gute Einsichten zu haben, oder etwas vorzuschlagen, dadurch dem gemeinen Wesen kann Nutzen geschaffet, oder Schaden abgewandt werden; so ist ihm nichts weiter

нѣкада ѿ тогѡ ѿвратиласѧ: то ѥмꙋ ничтоже ино дозволяетсѧ: развѣ да ѡбавитъ предложенїѧ своѧ власти, и съ подобающею честїю да преставитъ ѧ. Исходъ же тѣхъ и слѣдствїѧ подобаетъ ѥмꙋ ѡжидати, межъдꙋ же тѣмъ мирнꙋ быти и спокойнꙋ, аще и оуслышана не бꙋдꙋтъ и прїемленна. Подданницы, иже ѡ благостоѧнїи Отечества радꙋютсѧ, тогѡ преимꙋщества и добраѧ оучрежденїѧ признаютъ, высокопочитаютъ, и по силѣ своей къ содержанїю тѣхъ и исправленїю спомоществовати подвизаютсѧ, истиннїи Отечества сынове называютсѧ.

Глава Третаѧ.

Какѡ члени гражданскагѡ содрꙋжества различными наꙋками, способїами, и рꙋкодѣланїами ѡ взаимномъ своемъ благополꙋчїи подвизаютсѧ.

а. Сꙋть въ державѣ и вяшшаѧ, и меншаѧ Общества, ꙗкоже гради и весы. Сꙋть и преимꙋщественнїи, иже къ ѿправленїю дѣлъ своихъ, иныхъ различныѧ наꙋки и способїа имꙋщихъ человѣкѡвъ помощи требꙋютъ.

в. Есть всегда таковыхъ лицъ, ꙗже себе на сицеваѧ дѣла оусерднѡ предаютъ; иже и себе и всѣхъ домашныхъ своихъ ѿ слꙋжбы тоѧ препитаютъ.

г. Тѣхъ должность есть, вѣрнѡ, и такѡ слꙋжити, ꙗкоже самое вовѣренагѡ имъ сана качество: ꙗкоже тогѡ, ємꙋже слꙋжатъ, волѧ и полза взыскꙋетъ.

weiter erlaubt, als daß er bey der Obrigkeit mit seinen Vorschlägen sich melde, solche mit gebührender Ehrerbietigkeit vortrage, er muß aber den Erfolg abwarten, indessen sich ruhig und auch alsdann gelassen verhalten, wenn er damit kein Gehör findet. Unterthanen, die so denken und handeln, die an dem Wohlergehen des Vaterlandes Theil nehmen, dessen Vorzüge und gute Einrichtungen erkennen, hochschätzen, und so viel an ihnen ist, zu erhalten, und zu Verbesserungen beyzutragen sich bemühen, nennet man Patrioten.

Drittes Hauptstück.

Wie die Mitglieder der bürgerlichen Gesellschaft durch verschiedene Wissenschaften, Geschicklichkeit und Gewerbe ihre wechselweise Glückseligkeit befördern.

A. Es giebt im Staate grössere und kleinere Gemeinden, dergleichen sind die Städte und Dörfer. Es giebt Vornehme, welche die Hilfe anderer Menschen von mancherley Wissenschaft und Geschicklichkeiten zur Besorgung ihrer Geschäfte brauchen.

1. Es fehlt niemals an Personen, welche sich zu solchen gern brauchen lassen; die sich und ihre Familien davon unterhalten.
2. Deren Schuldigkeit ist es treu, und so zu dienen, wie es die Beschaffenheit des anvertrauten Amtes; wie es der Willen und der Vortheil desjenigen erfordert, dem man dienet.

Die

И҆ чле́нове О҆бще́ства, а҆́ще и҆ въ слꙋ́жбѣ, ꙗ҆́коже глаго́летсѧ, не сꙋ́щїи дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ слꙋ́жатъ.

в. Потре́бы человѣ́кѡвъ толь сꙋ́ть вели́кїѧ, ꙗ҆́кѡ человѣ́кꙋ коемꙋ́либо; а҆́ще себѣ̀ и҆ ве́лми ма́лѡ тре́бовати ꙗ҆влѧ́етсѧ, невозмо́жно є҆́сть всѧ́ческаѧ себѣ̀ сотвори́ти. Кі́йждо тре́бꙋетъ и҆́ныхъ дѣ́ланїѧ, и҆ всѧ́къ коимъ́либо о҆́бразомъ дѣ́лающь, и҆ дѣ́ланїемъ свои́мъ препита́ти себѐ хотѧ́щь, тѣ́мъ и҆́стымъ и҆́нымъ слꙋ́житъ, а҆ и҆́же дѣ́ланїѧ и҆́ныхъ тре́бꙋетъ, мздꙋ̀ возда́стъ дѣ́лателю, и҆ за пѣ́нѧзы потре́бнаѧ прїе́млетъ.

Вели́каѧ є҆́сть по́лза зна́ти, коль разли́чными о҆́бразы подвиза́ютсѧ человѣ́цы дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ поле́зными бы́ти, и҆лѝ є҆́же томꙋ̀ ра́вно є҆́сть, дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ слꙋ́жити, а҆́ще и҆ въ слꙋ́жбѣ сво́йственнѡ не стоѧ́тъ.

а. Сꙋ́ть нѣ́цыи, и҆̀же ѡ҆ наꙋ́кахъ прилѣжа́тъ, и҆ тѣ́ми и҆́нымъ и҆лѝ ꙗ҆́кѡ ꙋ҆чи́телїе, и҆лѝ тѣ́хъ на потре́бы человѣ́ческїѧ жи́зни дѣ́йствительнымъ ꙋ҆потребле́нїемъ слꙋ́жатъ, и҆ сі́и сꙋ́ть; и҆̀же лицѐ глаго́лемый ꙋ҆чи́тельскїй чи́нъ составлѧ́ютъ.

в. И҆нї́и же дѣ́лаютъ зе́млю, и҆ произно́сѧтъ ве́щь, ю҆̀же и҆нї́и и҆на́че пригото́влѧютъ, то є҆́сть: нꙋ́ждѣ, ꙋ҆гожде́нїю, и҆ ꙋ҆веселе́нїю человѣ́кѡвъ благопотре́бнꙋ сотворѧ́ютъ. Пе́рвое творѧ́тъ селѧ́ни, второ́е же рꙋкодѣ́льцы и҆ хꙋдо́жницы, и҆̀же вкꙋ́пѣ вси̑ препита́тельный чи́нъ составлѧ́ютъ. Къ си̑мъ є҆щѐ причислѧ́ютсѧ и҆ кꙋ́пцы, и҆́хже ꙋ҆пражне́нїе є҆́сть, ве́щи и҆́ныхъ трꙋдо́мъ произведе́нныѧ, и҆лѝ ꙋ҆гото́ванныѧ кꙋпи́ти, тѣ́ми торгова́ти, тї̑ѧ

на

Die Glieder eines Staates dienen sich auch einander, ohne daß sie, wie man zu sagen pfleget, eben in Diensten stehen.

B. Die Bedürfnisse der Menschen sind so groß, daß es einem Menschen, der auch noch so wenig zu brauchen scheint, unmöglich ist, alles sich selbst zu machen. Jeder brauchet die Arbeit eines andern, und jeder, der auf irgend eine Art arbeitet, und von seiner Arbeit sich nähren will, der dienet damit andern, und derjenige, welcher der Arbeit bedarf, besoldet den Arbeiter, und wird für das Geld mit dem Nöthigen bedienet.

Es ist von grossen Nutzen zu wissen, auf wie sehr verschiedene Art die Menschen sich bemühen, einander nützlich zu seyn, oder, welches einerley ist, einander zu dienen, ohne daß sie eigentlich in Diensten stehen.

a. Es giebt Personen, welche sich der Wissenschaften befleissen, und damit andern entweder als Lehrer, oder durch die wirkliche Anwendung derselben auf die Bedürfnisse des menschlichen Lebens dienen; diese Personen machen den sogenannten Lehrstand aus.

b. Andere bauen die Erde, und erzeugen den Stoff, welchen wieder andere bearbeiten, das ist zur Nothdurft, Bequemlichkeit und zum Vergnügen der Menschen auf mancherley Weise anwenden. Das erste thun die Landleute, das andere die Handwerker und Künstler, welche zusamm den Nährstand ausmachen. Dazu gehören noch Kauf- oder Handelsleute, deren Geschäft ist es, Dinge, welche durch den Fleiß anderer sind erzeuget oder verfertiget worden, aufzukaufen, damit zu han-

на далече ѿстоѧщаѧ мѣста ѿносити, и вмѣсто тѣхъ или пѣназы, или иныѧ полезныѧ вещи ѿ чуждыхъ мѣстъ приносити.

В. О наукахъ.

Вся вкупѣ науки, елико аще многоразличныѧ суть, въ нынѣшнее время, на четыри главныѧ види удобнѣйше раздѣлаются.

1. Суть нѣкіѧ, ѧже душъ нашихъ точію касаются, и тоѧ силы испещраютъ. Есть же и инаѧ нѣкаѧ изряднаѧ наука, ѧже насъ всему тому учитъ, еже Богъ сотворилъ, повелѣлъ, и взыскалъ, за еже спасти человѣки. И сіѧ убо наука называется Богословіе.

2. Есть нѣкаѧ наука, ѧже ни въ чемже иномъ упражнается, развѣ еже качество тѣла нашегѡ: и всѣхъ егѡ удѡвъ елико въ здравомъ, толико и въ болномъ состоѧніи познати: въ приключеніи вреда помощи, и нуждныѧ къ помощи средства уготовити. И сіе нарицается врачевство, или лѣкарства художество.

3. Есть еще единъ видъ наукъ, иже ѡ мирномъ, и безбѣдномъ удержаніи когождо стяжаній промышлаетъ, и называется искусство, или вѣдѣніе законѡвъ: зане той испытаетъ, и ѡпредѣлаетъ, что между лицами въ прю несли ѡ удержаніи достоѧніѧ впадшими праведно, и пристойно есть.

4. Четвертый видъ содержитъ въ себѣ та вѣдѣніѧ, ѧже себѣ всякъ, иже науку любитъ,

прежде

handeln, sie in entfernte Orte zu führen, dafür baar Geld oder andere nützliche Dinge aus fremden Orten herbey zu bringen.

C. Von den Wissenschaften.

Man kann die Wissenschaften insgesamt, so vielerley derselben auch heutiges Tages vorhanden sind, in 4 Hauptklassen eintheilen.

1. Es giebt einige, die bloß unsere Seele angehen, die deren Kräfte ausbilden, vornehmlich aber giebt es eine Wissenschaft, die uns alles dasjenige überzeugend lehret, was Gott gethan, geordnet, und gefodert hat, um die Menschen selig zu machen. Diese Wissenschaft heißt die Gottesgelehrtheit.

2. Es giebt eine Wissenschaft, die bloß damit sich zu thun macht, um die Beschaffenheit unsers Leibes und aller seiner Theile im gesunden und kranken Zustande zu erkennen, bei Gebrechen zu helfen, die Mittel zur Hilfe zuzubereiten. Diese heißt man die Medizin, oder Heilungskunst.

3. Noch eine andere Klasse von Wissenschaften giebt es, welche den ruhigen Besitz des Eigenthumes zum Gegenstande hat, man nennet sie die Rechtsgelehrsamkeit; weil sie untersuchet und bestimmet, was in Absicht der Sachen, Personen und bei Vertheidigung des Eigenthumes recht und billig ist.

4. Die vierte Klasse enthält diejenigen Kenntnisse, welche ein Liebhaber der Wissenschaften vorläufig

M sich

прежде даже на єдинꙋ ѿ вышепоманꙋтыхъ главныхъ наꙋкъ съ надеждою благагѡ оуспѣха, себе не бдаетъ, стажати доженъ єсть.

а. Сїѧ предꙋготовлѧющїѧ наꙋки сꙋть: вѣдѣнїе ѧзыкѡвъ, Історїа, маѳиматїческїѧ и фїлософїческїѧ наꙋки: въ нынѣшнее же время сїѧ предꙋготовлѧющїѧ наꙋки, добраѧ наꙋки называемъ, зане ихъ намѣренїе єсть, єже дꙋши человѣческїѧ благопрїатными вкꙋпѣ и полезными вѣдѣнми оукрашати и оудобрати.

в. Иже въ среднихъ вѣцѣхъ прежде насъ бывшїи нарицахꙋ ѧ свободныѧ наꙋки, и тѣмъ разꙋмѣвахꙋ оученїѧ ѧзыка, благосказанїе, наꙋкꙋ правомышленїѧ, счисленїѧ, сладкопѣнїѧ, мꙋсики, землемѣрїѧ, и ѕвѣздословїѧ.

5. Парижъ былъ первое мѣсто, гдѣ єще прежде 600 лѣтъ симъ четыремъ наꙋкъ видѡмъ наꙋчитисѧ можно бѣ. Тамѡ оучителїе взаимнымъ нѣкимъ союзомъ междоꙋсобнѡ сочетани быша, и собственное нѣкое изъ нихъ состависѧ содрꙋжество, ємꙋже и имѧ Академїи или высокихъ оучилищъ приложисѧ.

6. Таковаѧ высѡкаѧ оучилища времени нѣкоемꙋ минꙋвши не токмѡ во всѧкомъ царствѣ оустроишасѧ, но и меншаѧ єще оучилища, ѧже глаголютсѧ Гѵмнасїа, здѣ и индѣ водрꙋзишасѧ, въ нихже бы юность болшїи способъ и оудобность имѣла, въ предꙋготовлѧющихъ наꙋкахъ искꙋсство себѣ стажати,

в. Ѿ хꙋдожествахъ.

1. Сꙋть

sich erwerben muß, ehe er sich an eine der zu-erstgenannten 3 Hauptwissenschaften mit Hoffnung eines guten Erfolges machen kann.

Diese Vorbereitungswissenschafften sind die Sprachkunde, die Geschichte, mathematischen und die philosophischen Wissenschaften. Heutiges Tages nennet man diese Vorbereitungskenntnisse die schönen Wissenschaften; weil sie zum Zwecke haben, das Gemüth des Menschen durch Kenntnisse, die so angenehm, als nützlich sind, auszuzieren, und zu verschönern.

Man nannte sie in den mittleren Zeiten die freyen Künste, und verstund dadurch die Sprachlehre, die Beredsamkeit, die Kunst zu schließen, die Rechenkunst, die Tonkunst, die Musik, die Erdemeßkunst, und die Sternkunde.

5. Paris war der erste Ort, wo man fast vor 600 Jahren, alle diese 4 Hauptklassen der Wissenschaften zu lernen Gelegenheit hatte; man verband daselbst die Lehre unter einander, und man machte aus denselben eine eigene Gesellschaft, welcher man den Namen der Universität oder hohen Schule beylegte.

6. Dergleichen hohe Schulen wurden nach der Zeit nicht nur fast in jedem Lande angeleget, sondern man stiftete auch noch kleinere Schulen, welche man Gymnasien hieß, in denen die Jugend mehrere Gelegenheit und Bequemlichkeit haben möchte, die Vorbereitungswissenschaften zu erlernen.

D. Von Künsten.

1. Сꙋть єще и добраа, или изобразꙋющаа, ꙗкоже и механическаа хꙋдожества. Къ родꙋ добрыхъ, или изобразꙋющихъ хꙋдожествъ причислаютса.

а. Хꙋдожество живописаніа: сіе представлаетъ на мѣстѣ равнѣ подъ чꙋвства подающіа вещи єдинымъ токмѡ, или множайшими шарами, начинъ же представленіа, и шаръ къ томꙋ требꙋемыхъ видъ єсть многоразличенъ.

б. Еже на мѣдѣ рѣзаніа хꙋдожество, єже въ мѣдъ вкопанными и вдꙋбленными чертами и точками тождетворитъ. Начертаніа же сіа шаромъ исполнаютса, и на хартію, или инꙋю вещь надобнꙋю тисненіемъ напечатаютса.

в. Ваяніа хꙋдожество подъ чꙋвства падающіа вещи на многоразличныхъ тѣлесехъ, на древѣ, камени, и прочихъ таковыхъ, нѣчто возвышенными начертаніами изобразꙋетъ.

г. Зиданіа хꙋдожество, ко ѡбытанію и дѣлъ нашихъ ѿправленію начертаваетъ и поставлаетъ не на многое токмѡ врема пребывающаа, и ꙋдобоѡбитаемаа, но єще и краснаа зданіа.

д. Мꙋсіка наслаждаетъ слꙋхъ добрѣ размѣренными и многоразличнѡ произносимыми гласы.

Добраа хꙋдожества израднѡ ко ꙋвеселенію слꙋжатъ, кромѣ єдинагѡ зиданіа хꙋдожества, єже междꙋ прочими къ потребамъ нашымъ наипаче слꙋжитъ.

2. Механическаа хꙋдожества, рꙋкодѣліа, и кꙋпечества.

Чи-

1. Es giebt sogenannte schöne oder bildende, und auch mechanische Künste. Unter die Klasse der schönen und bildenden Künste gehöret:

a. Die Malerkunst; sie stellet sinnliche Dinge auf einer ebenen Fläche durch eine oder mehrere Farben vor; die Art dieser Vorstellung, und die Farben; deren sie sich bedienet, ist sehr mannigfaltig.

b. Die Kupferstecherkunst thut eben dieß durch Linien und Punkte, die in Kupfer gegraben oder geätzet sind; sie werden mit Farbe angefüllet, und auf Papier oder eine andere schickliche Materie abgedruckt.

c. Die Bildhauerkunst bildet sinnliche Dinge auf mancherley Körper, Holze, Steinen, u. s. w. durch erhabene Figuren ab.

d. Die Baukunst entwirft, und führet zur Wohnung, oder zum Behuf unserer Geschäfte und Bedürfnisse, Gebäude auf, die nicht nur dauerhaft und bequem, sondern auch schön sind.

e. Die Musik vergnüget das Gehör durch schön abgemessene Töne, welche auf sehr mannigfaltige Weise hervorgebracht werden.

Die schönen Künste sind vornehmlich zum Vergnügen, die Baukunst ausgenommen, welche am meisten unter den andern für unsere Bedürfnisse dienet:

2. Mechanische Künste, Handwerke und Gewerbe.

Число тѣхъ єсть превеликое, и оумножаєтся не малω на всакъ день, не токмω ꙗкω ѿ времене до времене болше что изωбрѣтаетса, но и тогω ради, ꙗкω способливость человѣкωвъ мнωгїа оуже вещи, ꙗже прежде сегω рѹкодѣлїемъ сочислахѹса, до хѹдожествъ достоинства возвела єсть. Здѣ же рѹкодѣлїа вкѹпѣ, и хѹдожества подъ именемъ кѹпечествъ прїемлемъ, и записанїе тѣхъ, аще и не совершенное прилагаемъ, токмω єже показати, коль многоразличнѹю пользѹ приносатъ вса сїа кѹпечества.

а. Оубо же въ нихъ нѣкаа къ препитанїю нашемѹ слѹжащаа. Таковыми рѹчными работами прекормлаютъ себе.

1. Земледѣлцы, иже пшеницѹ, и инаа различнаа сѣмена сѣютъ, и нѹждныа къ пищѣ скоты прикормлаютъ.
2. Мелницы, иже пшеницѹ въ мелницѣ, или вѣтромъ или водою движимѣи мелютъ.
3. Хлѣбопечецъ, иже намъ ѿ мѹки (брашна) хлѣбъ печетъ.
4. Масарь, иже насъ масомъ,
5. Вертоградарь, иже насъ различнымъ ѕелїемъ и плоды прикормлаетъ.
6. Варникъ (кѹхарь) иже ꙗденїа оуготовлаетъ.
7. Иже ѿ тѣста сахаромъ, или смѣшенїа медомъ раствореннагω различнаа намъ сластоаденїа оуготовлаютъ.
8. Вїноградарь дѣлаетъ лозы.
9. Пиварь даетъ намъ пиво, и
10. Иже изъ дрождеи вїно источаа, крѣпкое намъ питїе оуготовлаетъ. Сїи три и мнозы инїи питїе намъ подаваютъ.

б.

Die Zahl derselben ist ungemein groß, und vermehret sich fast täglich, nicht nur, weil von Zeit zu Zeit immer mehr erfunden wird, sondern auch dadurch, weil die Geschicklichkeit der Menschen manche Dinge zur Reihe der Künste erhoben hat, die man sonst unter die Handwerke rechnete. Wir wollen Handwerke und Künste unter der Gewerbe zusammennehmen, und davon ein obwohlen unvollständiges Verzeichniß hersetzen, bloß um anzuzeigen, von wie mannigfaltigem Nutzen alle diese Gewerbe sind.

a. Es giebt aber einige um uns zu nähren. Dergleichen Gewerbe treiben

1. Die Ackersleute, welche Getreid, wie auch andere Gewächse bauen, und das Vieh erziehen, so wir zur Nahrung brauchen.
2. Die Müller, welche das Getreid entweder auf Wind- oder Wassermühlen mahlen.
3. Der Bäcker, welcher uns aus dem Mehle Brod bäckt.
4. Der Fleischer, welcher uns mit Fleische,
5. Der Gärtner, der mit allerley grünem Zeuge und Früchten uns versorget.
6. Der Koch, der die Speisen zurichtet.
7. Der Zuckerbäcker und Lebzelter, der allerley niedliche Bißlein verfertiget.
8. Der Weingärtner pflegt den Weinstock.
9. Der Bräuer versieht uns mit Bier, und
10. Der Brandweinbrenner mit starken Getränke. Alle drey und noch mehrere liefern uns die Getränke.

б. Инаѧ рѹкодѣлїѧ приготовлѧютъ намъ ѡдѣ-анїѧ: ткачъ, сѹкно-и платнодѣлецъ, ꙗкоже свилилодѣлатель, способныѧ къ нимъ вещи ѹготовлѧютъ намъ. Красилникъ ѹдобраетъ а шаромъ: Портнойже напослѣдокъ ѹготовлѧетъ намъ ѿ нихъ ѡдѣанїѧ. Къ нимже еще инїи мнозы рѹкодѣлцы, ꙗкоже ѹзелоказатель, ѹ благородныхъ же по наиболшей части и свилоткачъ, златодѣлецъ, и швецъ нѣчто ѿ своегѡ придаютъ.

Покрывала рѹкъ, ногъ, и главы дѣлаютъ нарѹкавничарь, сапожникъ, чѹлоплетецъ, накладныхъ власѡвъ дѣлатель. И иже вещи къ симъ потребныѧ подавающїи инїи сѹть. Волна, ѿ неяже скѹно и платно; кожи, ѿ нихже толь разаичнаѧ дѣлаютсѧ, сѹть корысти ѿ скотокормленїѧ: всѧ сїѧ по произволенїю дѣлаетъ кожѹхарь и ѹсмарь.

в. Во еже жилища наша созидати, требѹемъ плїнѳодѣлателѧ, каменокопателѧ, и каменосѣчца, вапнодѣлателѧ, зидара и тектѡна, кѹзнеца, ковача, замочника, столара, стаклара, и иныхъ многихъ.

г. Во ѹготовленїю потребныхъ въ домѹ вещей многихъ иныхъ хѹдожникѡвъ требѹемъ: Дерботворца, древосѣчца; скѹделника, кошелечнагѡ маистера, ѻловолїѧтелѧ, мѣдоковача.

д. Къ многимъ инымъ потребамъ: часовника, ѹжара, ѹсмара, и гребенара.

е. И

b. Andere Gewerbe verschaffen uns Kleidung. der Leinweber, der Tuch und Zeugmacher, der Seidenwirker verschaffen den Stoff dazu. Der Färber verschönert ihn. Der Schneider macht uns daraus endlich das Kleid, dazu noch eine Menge anderer Gewerbe, als der Knopfmacher, bey Vornehmen meistens auch der Bortenwirker, der Goldarbeiter und Sticker das ihrige beytragen.

Zur Bedeckung der Hände, Füsse, des Kopfes arbeiten der Handschuhmacher, Schuster, Strumpfwirker und Stricker, der Hut- und Perückenmacher. Den Stoff aber, welcher dazu gehöret, liefern wieder andere. Die Wolle und Häute, daraus Tuch und Zeug, die Felle, daraus so manches gemacht wird, sind ursprünglich Ausbeuten der Viehzucht, diese verarbeitet zu beliebigen Gebrauche der Kirschner, der Roth- und Weißgärber..

c. Um unsere Wohnungen zu bauen, bedürfen wir Ziegelstreichers, Steinbrechers, und Steinmetzers, des Kalchbrenners, des Maurers, und Zimmermans, des Dachdeckers, des Tischlers, Glasers und vieler anderer.

d. Das nöthige Hausgeräthe zu verfertigen, werden eine Menge anderer Handwerker erfordert: der Faßbinder, der Drechsler, der Töpfer, Klampner, der Zinngießer, Kupferschmied, der Rothgießer, der Taschner.

e. Zu allerley andern Nothwendigkeiten, der Uhrmacher; der Seiller, der Riemer, der Kammacher.

f. Zur

є. И̂ ко оу҆гожде́нїю же дѣ́лающихъ не мало є҆сть: на примѣ́ръ: коларь и҆ сѣдларь.

ж. Къ велелѣ́пїю же а҆лмазами торгꙋ́ющїи: златаковачъ, златыхъ дѣ́лъ майстеръ, зерцалотворецъ, златарь, и҆ ковропростиратель.

Глава Четвертая.

Разсꙋжденїя ѿ различныхъ тварехъ ѿ склонностехъ и҆ дѣ́ланїяхъ человѣческихъ, и҆миже благополꙋчїе гражданскагѡ содрꙋжества снискаетсѧ, и҆ благопоспѣшаетсѧ.

Я. і. Землѧ прозабаетъ и҆ произноситъ безчисленное множество былїй и҆ и҆ныхъ къ многоразличнымъ потребамъ слꙋжащихъ, и҆ человѣкѡмъ ползꙋ, наслажденїе и҆ оу҆гожденїе подаати ѕѣлѡ способныхъ вещей. Повсюдꙋ ѡ҆брѣтаютсѧ человѣцы безконечнѡ различныѧ склонности и҆ способливости и҆мꙋщїи. Мнозїи сꙋть, и҆же прозябенїя земли ѕѣлѡ многоразличнѡ приꙋготовлѧютъ; сꙋть же и҆ и҆нїи, и҆же сицевая себѣ дѣла къ послꙋженїю своемꙋ оу҆серднѡ стяжаваютъ.

в҃. Въ нынѣшнее оу҆же время, въ малѣ не вся твари, паче же и҆ малѣйшїя тѣхъ части, къ потребѣ нашей вѣмы ѡ҆бращати. Члцы тѣмъ данное имъ ѿ Бога при творенїи владычество оу҆потребляютъ (щ), и҆ идѣже человѣцы твари сице оу҆потребляютъ, и҆ работаютъ,

(щ) Сотворимъ человѣка по ѡ҆бразꙋ нашемꙋ и҆ по подобїю; и҆ да ѡ҆бладаетъ рыбами мор-

f. Zur Bequemlichkeit arbeiten auch nicht wenige, z. B. der Wagner, Sattler.

g. Zur Pracht der Juwelier, der Goldschmied, der Goldschläger, der Spiegelmacher, der Vergolder, Tapezierer.

Viertes Hauptstück.

Betrachtungen über die verschiedenen Geschöpfe, über die Neigungen, und Arbeiten der Menschen, dadurch die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördert wird.

A. 1. Die Erde trägt eine unzahlbare Menge Gewächse und andere Dinge, die zu tausenderlei Absichten dienlich, und sehr geschickt sind, den Menschen Nutzen, Vergnügen, und Bequemlichkeiten zu gewähren. Uiberall trift man Menschen von unendlich verschiedenen Neigungen und Geschicklichkeiten an. Viele sind, welche die Erzeugnisse der Erde sehr mannigfaltig bearbeiten, andere aber giebt es, welche dieser Arbeiten sich gern bedienen.

2. Fast von allen Geschöpfen, ja sogar von einzelnen Theilen derselben, weiß man heutiges Tages Gebrauch zu machen. Menschen üben dadurch die Herrschaft aus, die ihnen Gott bei der Schöpfung eingeräumt hat, (z) und indem die Menschen die Geschöpfe also brauchen und bearbeiten,

(z) Gen. 1. 26. Laßt uns den Menschen machen nach unserm Ebenbilde, der da herrsche über

таютъ, исполнается вкупѣ и то, еже Богъ ко Адаму рече, (z) Яко человѣцы пищу и препитаніе свое ѿ земли многимъ трудомъ пріемлютъ, аще вси и не дѣлаютъ ю.

3. Подобаетъ намъ въ семъ премудрости, благости, и промышленію Бга, яко естества началника, достойнѡ чудитися, и кланятися; той бо есть воистинну всю тварь создавый, и независтнѡ податливою рукою по всей земли раздѣливый ю. Онъ вся сія ко употребленію человѣкѡвъ сотвори: мы же видаще, яко та дѣланіемъ ѕѣлѡ намъ полезна быти могутъ, уже не можемъ сумнатися, яко намѣреніе егѡ бѣ, при самомъ еже созданіи, человѣкѡмъ многоразличныя труды наложити.

Умножившымся человѣкѡмъ, невозможно есть уже, да бы на подобіе селанинѡвъ вси землю дѣлали, и ѿ тоя непосредственнѡ хлѣбъ свой снискали. Многія тысящи не бы себѣ ничтоже стяжали, ниже къ препитанію своему нуждная приѡбрѣли, аще бы и днесь на подобіе прародителей нашихъ живѣли, и вси тѣмъ единымъ, еже неѡбходимѡ нуждно есть, удоволство-

скими, и птицами небесными (и ѕвѣрми) и всею землею, и всѣми гады пресмыкающимися по земли. Быт. гл. 1. ст. 26.

(z) Въ печалехъ снѣси тую вся дни живота твоегѡ. Быт. гл. 3. ст, 17.

ten, so geschieht zugleich dasjenige, was Gott zu Adam sagte; (a) die Menschen haben nämlich mit vieler Arbeit ihre Speise, und ihren Unterhalt von der Erde, ohnerachtet dieselbe nicht von allen angebauet wird.

3. Man muß hiebei die Weisheit, Güte, und Vorsorge Gottes, des Urhebers der Natur, billig bewundern und anbethen; denn Er ist es ja, der alle Geschöpfe gemacht, und mit freygebiger Hand auf der ganzen Erde vertheilet hat: Er hat sie insgesammt zum Gebrauche des Menschen gemacht, und da wir sehen, daß sie für uns durch Bearbeiten sehr nützlich gemacht werden können: so ist auch nicht zu zweifeln, daß er dabei die Absicht gehabt habe, die Menschen auf mancherley Weise zu beschäftigen.

Bey der Vermehrung der Menschen ist es nicht möglich, daß alle die Erde, wie der Landmann bauen, und davon unmittelbar ihr Brod erhalten können. Es würden viele Tausende nichts erwerben, und ihren Unterhalt nicht verdienen, wenn man heutiges Tages nach der Weise unserer Vorfahren lebete, und wenn alle bloß sich an dem Nothwendigsten begnügten. Wenn also gleich auch manche Grosse und Reiche zu ihrer

---

die Fische des Meeres, über die Vögel des Himmels, und über das Vieh, auch über die ganze Erde, und über alle kriechende Thiere, die sich bewegen auf Erde.

(a) Gen. 3. 17. Mit vieler Arbeit sollst du deine Speise von ihr haben, alle die Täge deines Lebens.

ствовалиса. Сегѡ ради, аще и нѣцїи великїи и богатїи, наслажденїа ради своегѡ, многомꙋ множествꙋ людей трꙋды подаютъ: многїа ѻбаче тысащи, великимъ и богатымъ не токмѡ къ нꙋждѣ, но и къ велелѣпїю ихъ и наслажденїю слꙋжащихъ племенъ, тѣмъ себѣ хлѣбъ свой стажаютъ. Даютса имъ способы къ дѣланїю, и ѩже человѣкѡвъ ради созданныа твари полезнѡ оупотребляютса.

4. Дары естественныа, и раждаемыа тѣми въ человѣцѣхъ ко всакомꙋ чинꙋ, и къ многоразличномꙋ дѣланїю склонности, безъ всакагѡ прекословїа сꙋть дѣло тогѡ, иже дꙋшы человѣческїа, въ нихже таковыа дары и склонности ѡбрѣтаютса, создалъ есть. Къ нѣкимъ хꙋдожествамъ и наꙋкамъ многаа требѣ есть имѣти свойства, ѩже, ѩкоже право глаголетса, никакоже возможно снискати, и стажати, но подобаетъ имъ природнымъ, или ѩкоже лꙋчше рещи подобаше, въ дꙋши человѣчестѣй созданнымъ быти.

Ѻбщее ѻбычнаа ѡ человѣческихъ способливостехъ бесѣда доказꙋетъ истинꙋ сїю: ѡ человѣцѣхъ бо сїю или инꙋю преизраднꙋю способливость имꙋщихъ, сице навыкохомъ глаголати: великїа сꙋть имъ таланты, и многїа естества дары. Сїе талантѡвъ именованїе безсꙋмнѣннѡ изъ еѵлїа, и оубѡ изъ ѻныа притчи (ы) взато есть, идѣже Хртосъ ѡ владыцѣ глаголетъ, иже нѣкимъ оубѡ ѿ своихъ рабѡвъ болше, нѣкимъ же

(ы) Матѳ. гл. 25.

ihrer Bequemlichkeit, eine Menge Leute beschäf-
tigen, so erwerben doch hundert und tausend Fa-
milien, welche den Grossen und Reichen nicht
nur in ihren Geschäften, sondern auch zur
Pracht und zum Vergnügen dienen, dadurch
ihr Brod; sie bekommen Gelegenheit zu arbei-
ten, und die zum Beßten der Menschen gemach-
te Geschöpfe werden nützlich angewand.

4. Die Naturgaben, und die dadurch veranlaß-
ten Neigungen der Menschen zu jeder Lebensart,
und zu den verschiedenen Weisen zu arbeiten, sind
unwidersprechlich das Werk desjenigen, der die
Seelen der Menschen, in denen sich solche Gaben
und Neigungen befinden, gemacht hat. Viele
Eigenschaften gehören zu gewissen Künsten und
Wissenschaften, die, wie man mit Rechte saget,
nicht können erworben, sondern die angeboren,
oder wie man vielmehr sagen sollte, der Seele
des Menschen müssen anerschaffen seyn.

Die allgemein übliche Art von den Fähigkei-
ten der Menschen zu reden, bezeuget diese Wahr-
heit; denn man saget von Menschen, welche die-
se oder jene vorzügliche Geschicklichkeit besitzen:
sie haben große Talente, viele Naturgaben
Die Benennung der Talente ist ohne Zweifel aus
dem Evangelium, und zwar aus jener Stel-
le (b) genommen, wo Christus von dem Herrn
redet, der einigen von seinen Dienern mehr,
andern weniger Talente gegeben hatte, um sol-
che

(b) Matth. 25.

же менше талантωвъ далъ єсть, во єже оупотреблати а, и тѣми пол3у снискати. Яже ω єстественныхъ дарωвъ происходащія склонности, ни ω когωже иногω могутъ имѣти начало, развѣ ω началника єстества; Бога. (ь)

Б. Сїа єстества дары и склонности сутъ, яже человѣка пріимшагω а по болшей части ωпредѣлаютъ себе сему или ωному чину, рукодѣлїю сему или ωному художеству, или наукѣ посвятити. Многажды же и самыхъ повелѣвающихъ сїа естественныа дары подвизаетъ, подчиненныхъ своихъ по познаннымъ въ нихъ способливостемъ оупотреблати.

1. Сїю къ нѣкоему чину склонность, во общемъ разглаголствїи, званїемъ навыкохомъ нарещи, ωбаче и самаго себе ωпредѣленїе, имже кто себе или склонностїю своею, или иными ωбстоателствы подвижена въ чинъ нѣкїй далъ єсть, сице подобаетъ нарещи. Паче же и надчиненныа власти ωпредѣленїе, єгда сирѣчь та права своа оупотреблающи, подчиненныхъ своихъ къ сей или иной служвѣ приставитъ, тѣмже именемъ достойнω нарицаетса.

2. Єликω разумъ, толикω и ωткровенїе, ѕѣлω важнымъ вещемъ ω томъ насъ оучатъ; якоже:

а. Якω всакїй чинъ и всакое жителство, въ немже кто честнω и позволителнω себе препита-

(ь) Павелъ яснω глаголетъ; Комуждо даетса явленїе духа на пол3у. а. Кор. гл. 12. ст. 7.

che zu brauchen, und damit Nutzen zu schaffen. Die Neigungen, welche aus den Naturgaben entstehen, können von niemanden, als von den Urheber der Natur herrühren. (c)

B. Die Naturgaben und Neigungen sind es, welche gemeiniglich den Menschen, der sie empfangen hat, bestimmen, sich diesem oder jenem Stande, Handwerke, dieser oder jener Kunst oder Wissenschaft zu widmen. Nicht selten veranlassen die Naturgaben auch jene, die zu befehlen haben, ihre Untergebene nach deren bemerkten Fähigkeiten zu brauchen.

1. In der Sprache des gemeinen Lebens nennet man die Neigung zu einem Stande oder zu einer Lebensart den Beruf. Man muß aber auch eben also seinen eigenen Entschluß nennen, dadurch man, es sey nun aus Neigung, oder durch andere Umstände bewogen, sich in einem Stand begeben hat. Ja sogar die Bestimmung der Obern verdient diesen Namen, wenn sie sich ihres Rechts gebrauchen, und ihre Untergebene so, oder anders anstellen.

2. Einige sehr wichtige Dinge lehret uns hierüber die Vernunft sowohl, als die Offenbarung, nämlich:

a. Daß man jeden Stand, jede Lebensart, dadurch man auf eine ehrliche und erlaubte Weise

(c) Paulus saget ausdrücklich: Jeder hat seine eigene Gaben von Gott. I. Kor. 12. 7.

питати можетъ, кійждо себѣ можетъ избрати и въ томъ живѣти.

в. Ꙗкѡ всякъ по должностемъ и ѡбстоятельствамъ званія своегѡ, въ немже живетъ, поступати и ѡбходитися долженъ есть (д).

г. Ꙗкѡ избранный оуже чинъ самоволнѡ не подобаетъ ѡставити (е), и сегѡ слѣдуетъ, ꙗкѡ всякъ чиномъ своимъ, егоже самъ себѣ избралъ есть, или въ негоже какимъ либо ѡбразомъ поставленъ есть, доволенъ быти, и въ томъ подвизатися долженъ есть, себѣ и инымъ, еликѡ точію возможетъ, полезенъ быти.

3. Всякій чинъ, всякое рукодѣліе, всякое художество и наука приноситъ ползу человѣческому содружеству. Исегѡ ради всякъ чинъ и всякъ чину себе нѣкоему посвящаяй почитанія достоинъ есть. Неправедно было бы, нѣчто полезнѡ худити и презирати. Все, еже истинну подаваетъ ползу, важно есть, и почитанія достойно. Тѣмже оубѡ не подобаетъ ни рукодѣліе, ниже каковый либо образъ, имже кто хлѣбъ свой честно снискати можетъ, презирати.

Не-

(д) Молю вы, достойнѡ ходити званія, въ неже звани бысте, со всякимъ смиреномудріемъ, и кротостію, съ долготерпѣніемъ, терпяще другъ друга любовію. Къ Ефес. гл. 4. ст. 1. 2.

(е) Кійждо внемже призванъ есть, въ томъ да пребываетъ. а Кор. гл. 7. ст. 24. Никтоже возложь руку свою на рало, и зря вспять, оуправленъ есть въ царствіи Божіи Лук. гл. 9 ст. 62.

Weise sich den Lebensunterhalt zu erwerben vermag, wählen und in demselben leben könne.

B. Daß man schuldig sey, sich so zuverhalten, wie es die Pflichten und die Beschaffenheit des Standes erfodern, in dem man lebet. (d)

c. Daß man den einmal erwählten Stand nicht leichtsinnig verlasse. (e) Hieraus folget, daß man mit seinem Stande, den man entweder selbst gewählet hat, oder darin man auf irgend eine Art gelanget ist, zufrieden, und in demselben beflissen seyn müsse, sich und andern, so viel nur möglich ist, zu nutzen.

3. Jeder Stand, jedes Gewerb, jede Kunst und Wissenschaft gewähret der menschlichen Gesellschaft Vortheile. Deßhalben verdient aber auch jeder Stand, und jeder, der sich einem Stande widmet, Achtung. Es wäre unbillig, etwas nützliches für gering zu halten. Alles ist wichtig und verehrungswürdig, was einen wahren Nutzen verschaffet. Man muß daher kein Gewerb, keine Art sich sein Brod ehrlich zu verdienen, mit Verachtung ansehen. Nicht alle können einerley treiben. Ein Stand, ein Handwerk ver-

(d) Ich bitte euch, daß ihr würdig nach euerem Berufe wandelt, in welchen ihr berufen seyd, mit aller Demuth, Sanftmuth und Geduld, einer übertrage den andern in der Liebe. Ephes. 4. 12.

(e) Worinn ein jeglicher berufen ist, darin bleibe er: I. Kor. 7. 24. Keiner, der seine Hand an den Pflug leget, und sieht zurück, ist geschickt zum Reiche Gottes. Luc. 9. 62.

Невозможно всѣмъ въ томже единомъ званіи быти. Единъ убо чинъ или рукодѣліе да презираетъ другое: вся бо собственнω полезна суть содружеству.

4. Подобаетъ намъ удивлятися благости, и хвалити премудрость Бога не точію толь многоразличныя вещи создавшагω и тыя земли непрестаннω прозябати повелѣвающагω, ωт нихже толь различныя къ нуждѣ, къ угодности, и увеселенію человѣческому служащая уготовитися могутъ: но и человѣкωмъ, бо еже себе толь многоразличнымъ образомъ упражняти, и инымъ служити, склоннωсти и способнωсти давшагω.



ТАБЛИЦА

НАДЪ

РУКОВОДСТВОМЪ КЪ ДОМОСТРОИТЕЛНѢЙ НАУКѢ,

В. Крѣп-

achte also das andere nicht, alle sind der Gesellschaft vom besondern Nutzen.

5. Man ist schuldig, die Güte und Weisheit Gottes zu bewundern, und zu preisen, der nicht allein so vielerley Dinge erschaffen hat, und die Erde beständig hervorbringen läßt, daraus mancherley zur Nothdurft, Bequemlichkeit und zum Vergnügen der Menschen dienliches kann verfertiget werden; sondern der auch den Menschen Neigungen und Fähigkeiten gegeben hat, auf so manigfaltige Art sich zu beschäftigen, und andern zu dienen.

Tabelle über die Anleitung zur Haushaltungskunst.

I. Hauptstück. Von Haushalten überhaupt.
- A. Was Haushalten sey.
- B. Welche üble Haushälter sind.
- C. Absicht beym Haushalten.
- D. Verschiedenheit beym Haushalten.

II. Hauptstück. Erfordernisse zum Haushalten.
- A. Vermögen.
- B. Einsichten.

C. Ernst-

В. Крѣпкое намѣреніе, еже добро въ совершенство привести.
Г. Прилѣжаніе.
Д. Опаснѣшеніе подчиненныхъ.
Е. Чинъ.
Ж. Извѣстное и совершенное домашнихъ вещей, приходωвъ и иждивеній написаніе.
З. Щадливость.
III. ГЛАВА. Погрѣшенія при домостроеніи.
А. Самое токмω разсужденіе и размышленіе ничтоже ползуетъ.
Б. Безъ всякагω разсужденія и твердагω правила дѣлати нѣчто, губително есть.
В. Вящшее добро меншему подобаетъ предпочитати.
Г. Не подобаетъ быти лѣниву и нерадиву.
Д. При снисканіи и дѣланіи подобаетъ ни единоеже должности правило преступати
Е. Снисканное же и стяжанное подобаетъ удержати,
IV. ГЛАВА. Нѣкая къ домостроителемъ увѣщаніе.
А. Доводы, за еже при дѣланіи благонадежду быти.
Б. Утѣшителныя доводы при всякомъ злоключеніи.
В. Увѣщаніе ко христіанскому житію при домостроеніи.

C. Ernstlicher Wille das Gute zu vollbringen.
D. Fleiß.
E. Mitwirkung der Untergebenen.
F. Ordnung.
G. Richtige Verzeichnisse der Vorräthe, der Einnahmen und Ausgaben.
H. Sparsamkeit.

III. Hauptstück. Fehler beym Haushalten.
A. Blosses Uiberlegen und Nachdenken hilft nichts.
B. Ohne alle Uiberlegung und ohne Grundsätze, handeln ist schädlich.
C. Ein grösseres Gut muß man einem geringeren Gut vorziehen.
D. Man muß nicht nachlässig seyn.
E. Man muß beym Erwerben und Arbeiten keine Pflicht verletzen.
F. Man muß das Erworbene auch erhalten.

IV. Hauptstück. Einige Erinnerungen für Haushälter.
A. Gründe, um gutes Muthes bey der Arbeit zu seyn.
B. Trostgründe bey allerley unglücklichen Vorfällen.
C. Erinnerung zu einen christlichen Wandel beym Haushalten.

Vier-

ЧЕТВЕРТАЯ ЧАСТЬ

Книги

къ чтенію ѡпредѣленныя, ѡ наукѣ домостроителства.

Глава Первая.

Что есть домостроеніе, тогѡ намѣреніе и различіе.

А. Наука, еже себѣ имѣніе праведнымъ начиномъ снискати, или стяжанное уже содержати, и тое къ пользѣ дому своегѡ добрѣ употребляти, называется Домостроителная наука.

Б. Лица оная, яже въ единомъ токмѡ ѿ сихъ трехъ, или въ снисканіи, содержаніи, или во употребленіи своегѡ имѣнія согрѣшаютъ, неключими суть домостроители(*) подобаетъ убѡ домостроителю не токмѡ ѿ сни-

(*) Оеланинъ нивы своя толь добрѡ дѣлавый, якѡ и ѡбиланѣйшую ему на поли своемъ видѣти жатву, аще точію жито въ благопотребное время не пожнетъ, но противными воздуха нападенми растлѣтися попущаетъ, аще е мокро въ житницу внесетъ, аще е въ житницѣ своей не развѣетъ, и заплѣснѣти, или мышы и червми снѣдену и позобану быти попущаетъ, и аще бла-

Viertes Stück des Lesebuches.

Von der Haushaltungskunst.

Erstes Hauptstück.

Was Haushalten sey, dessen Absicht und Verschiedenheit.

A. Die Kunst Vermögen rechtmässig zu erwerben, oder das bereits Erworbene zu erhalten, und solches zum Beßten seines Hauses wohl anzuwenden, nennet man die Haushaltungskunst.

B. Personen, die es auch nur in einem dieser 3 Stücke, entweder im Erwerben, Erhalten, oder im Gebrauche ihres Vermögens versehen, sind üble Wirthe: (*). Ein Haushalter muß also nicht nur auf das Erwerben, sondern auch auf

(*) Wenn gleich ein Bauer seinen Acker so gut zugerichtet hat, daß er die schönste Aernte auf dem Felde vor sich sieht, wenn er aber das Getraid nicht zu rechter Zeit einärntet, sondern es durch die Witterung verderben läßt, wenn er es naß einführet, wenn er es auf dem Schüttboden nicht umsticht, und dumpfig werden, oder es die Mäuse und

снисканїи, но и сохраненїи, и ѡ полезномъ оупотребленїи стяжаннагѡ пищиса.

в, Наука домостроителства всякому потребна есть: зане всякагѡ чина члцы ѡбвязани суть работати и ѡ домостроенїи прилѣжати, за еже себѣ и своимъ си нуждная снискати и прищербѣсти.

Подъ нужднымъ, ѡ негѡже снисканїи всякъ кто подвизатися долженъ есть, разумѣвается пища, питїе, ѡдѣянїе, и обиталище.

Понеже всякъ оудъ гражданскагѡ содружества потребамъ сегѡ спосиѣшествовати долженъ есть, домостроитель же таковагѡ содружества оудъ есть: оубо ему не довлѣетъ все то, еже къ нуждному своему препитанїю потребно есть, снискати: но подобаетъ ему и ѡ томъ пещися, еже онъ благостоянїя ради общества властемъ ѡдати долженъ есть.

Домостроителю еще и ѡ томъ подобаетъ промышляти, да бы себе въ таковое привелъ состоянїе, въ немже бы чадѡмъ и другѡмъ своимъ, еще же и оубогимъ нѣчто подати моглъ.

Еще подобаетъ ему и ѡ изъбытцѣ нѣкоемъ подвизатися, да бы моглъ пищу свою покол-

---

говременный способъ къ продаянїю избытка своегѡ пренебрежетъ: той есть неключимый домостроитель, и да не чудится прочее, яко пользу оную не приемлетъ, юже бы иначе имѣти моглъ.

auf das Erhalten, und auf die vortheilhafte Anwendung des Erworbenen bedacht seyn.

C. Die Haushaltungskunst ist für jedermann: denn Menschen eines jeden Standes sind verbunden zu arbeiten, und zu wirthschaften, um sich und den Ihrigen das Nöthige zu erwerben.

Unter dem Nöthigen, so man sich zu erwerben bemühen muß, versteht man Speise, Trank, Kleidung, und Wohnung.

Weil ein jedes Mitglied der bürgerlichen Gesellschaft etwas zu den Bedürfnissen derselben beyzutragen hat, der Hausvater aber ein Mitglied einer solchen Gesellschaft ist, so muß es ihm nicht genug seyn, alles, was zu seinem nothdürftigen Unterhalte gehöret, zu erwerben: sondern er muß auf dasjenige bedacht seyn, was er zum Beßten des gemeinen Wesens an die Obrigkeit abzugeben hat.

Der Hausvater muß ferner besorgt seyn, in den Stand zu kommen, daß er seinen Kindern, seinen Freunden, und den Armen etwas geben könne.

Er muß auch etwas zu erübrigen suchen, damit er seine Nahrung verbessern kann. Endlich muß

Kornwürmer fressen läßt, und wenn er die vortheilhafte Gelegenheit, seinen Uiberfluß zu verkaufen, vernachlässiget: so ist er ein schlechter Wirth, ein solcher Mann muß sich nicht wundern, wenn er den Nutzen nicht hat, welchen er hätte haben können.

поболшати. Напослѣдокъ же подобаетъ ему и о томъ трудитися, да бы нѣчто въ влагалищахъ своихъ содержати моглъ, за еже себе во время находящагω неглѝ злоключенїя, немощи, и старости препитати и прекормити. мощи.

Г. Намѣренїе снисканїя, или еже работою своею себѣ и чадωмъ своимъ нуждная стяжати во всякомъ убω чинѣ общее есть и тожде: но иже къ полученїи намѣренїя сегω средства различнагω чина людїе различная употребляютъ: иначе бо богатїи, благороднїи: и иначе устрояютъ домы своя убоги, и художницы: иначе художникъ и рукодѣлецъ, иначе и иже въ царствїи служьбѣ сущїи; суть обаче и общая нѣкая правила, по нимиже всѣмъ, въ коемлибо чинѣ сущимъ, управлятися достоитъ, и та убω здѣ поставитися имутъ.

Глава Вторая

О тѣхъ, иже къ доброму домостроенїю потребна суть.

А. Къ домостроителству потребно есть нѣкое имѣнїе, егωже добрымъ употребленїемъ и разумнымъ управленїемъ снискается то, еже къ препитанїю нуждно есть.

Имѣнїе многовидно есть, села, поля, пѣназы, блага движимая, вѣдѣнїя, способливости, и дозволенїя, или свобода, еже себе упражненїемъ нѣкимъ, художеством

muß er bemühet seyn, etwas zurück zu legen, damit er bei jähen Unglücksfällen, bei Krankheiten, und in seinem Alter etwas zuzusetzen habe.

D. Die Absicht des Erwerbens, oder durch seine Arbeit sich und den Seinigen das Nöthige zu verdienen, ist zwar jedem Stande gemein, allein die Mittel zur Erlangung dieser Absicht sind bei Personen von verschiedenem Stande verschieden; denn der Reiche und Vornehme muß anders haushalten, als der Arme und geringe Mann. Der Landmann wirthschaftet anders, als der Künstler und Handwerksmann, und noch anders wirthschaftet der Kaufmann, der Beamte. Indessen giebt es allgemeine Grundsätze, darnach man sich in allen Ständen richten muß, und diese sind es, die hier sollen gelehret werden.

Zweytes Hauptstück.

Was erfordert werde, um wohl Haus zu halten, oder zu wirthschaften.

A. Zum Haushalten gehöret ein Vermögen, durch dessen guten Gebrauch und zweckmässige Verwaltung erwirbt man das, was zum Unterhalte nöthig ist.

Was man Vermögen nennet, ist nicht von einerlei Art, Landgüter, liegende Gründe, bares Geld, bewegliche Güter, Erkenntnisse, Geschicklichkeiten, und Befugnisse, sich von einer Beschäftigung, Kunst oder von einem Hand-

werke

ствомъ, или рꙋкодѣлїемъ препитати: вся сїя разꙋмѣваются подъ именемъ имѣнїя.

Обаче каковое либо бꙋдетъ имѣнїе, и кои либо начинъ препитанїя, то всякомꙋ домостроителю подобаетъ имѣти.

Проницателства. Сїя человѣкωмъ не сꙋть природна, но во еже стяжати я, различными подобаетъ подвизатися образы.

Проницателства может кто себѣ стяжати, ово оубω собственнымъ размышленїемъ, ово же различнымъ ωвѣденїемъ, обаче множайшымъ сїе многотрꙋдно есть и бѣдно. По болшей части человѣцы не желаютъ ω вещи нѣкоей долгω размышляти, мнози же и неспособни сꙋть къ томꙋ. Аще покꙋшенїе не благоꙋдается, то ω сегω бываетъ оубогимъ людемъ крайнѣ чꙋвствителная гибель.

Можетъ же кто себѣ проницателства стяжати и оустменнымъ и писменнымъ искꙋсныхъ и разꙋмныхъ мꙋжей наставленїемъ.

Ктомꙋ еще зряще, что мꙋдрїи и разꙋмнїи людїе нынѣ творятъ, или прежде сегω творяхꙋ, самымъ ихъ примѣромъ проницателства полꙋчаваемъ.

Томꙋ обаче, иже ω оустменнагω или писменнагω наставленїя и примѣрωвъ хощетъ проницателства стяжати, подобаетъ взырати на люди искꙋсныя, иже въ таковыхъ вещехъ благополꙋчнω оуспѣша, которыхъ онъ полно вѣдѣнїе стяжати желаетъ.

Таковыхъ людей словесемъ и оученїю, изряднωже домостроенїя ихъ чинꙋ прилѣжнω подобаетъ внимати, и еже въ тѣхъ полезнѣй-

werke zu nähren; alles dieß versteht man unter dem Vermögen.

Von welcher Beschaffenheit aber das Vermögen, oder der Grund unserer Nahrung auch immer seyn möge, so wird von dem Haushalter erfordert, daß er habe

B. Einsichten. Diese werden dem Menschen nicht angebohren, sondern man muß dieselben auf verschiedene Art zu erlangen bemühet sey.

Man kann Einsichten theils durch eigenes Nachdenken, und durch allerlei Versuche, die man unternimmt, erlangen. Doch dieses ist für die meisten zu weitläufig, und zu gefährlich. Nicht alle Leute haben Lust lang nachzudenken, und viele sind auch nicht geschickt dazu. Wenn die Versuche nicht gerathen, so hat man Schaden, welcher armen Leuten sehr empfindlich ist.

Mann kann sich aber auch durch mündlichen und schriftlichen Unterricht solcher Personen Einsichten erwerben, welche dergleichen besitzen.

Endlich sieht man, was andere kluge Leute thun, oder gethan haben, man erlanget Einsichten durch das Beyspiel derselben.

Wer sich aber durch mündlichen oder schriftlichen Unterricht, und durch Beyspiele Einsichten erwerben will, der muß auf erfahrne Leute sehen, welche dergleichen Dinge mit Nutzen getrieben haben, davon er Einsichten zu erlangen suchet.

Auf dieser Leute Reden und Lehren, besonders aber auf die Art, wie sie haushalten, muß man

лезнѣйшее добрѣ оусмотрѣти, и къ подражанію въ памяти содржати.

Третіе еже ѿ добрагѡ домостроителя взыскуется, есть

В. Твердая и непоколебимая воля, еже то творити, и спѣшнѡ въ совершенство привести, еже кто за добро познал есть.

И самая изряднѣйшая проницателства ничтоже ползуютъ, аще кто при томъ и твердую волю не имѣетъ творити оное, что за добро познаетъ. Человѣцы оубѡ и хощутъ всегда, и творятъ то, еже по истинѣ добро есть, или еже имъ добро кажется быти. Аще же что добро склонностемъ и оугодности ихъ противно или аще иное что оугоднѣе имъ есть, то многажды и самая та, яже за добро познаютъ, творити пропущаютъ. Таковымъ людемъ подобаетъ себе оувѣрити, якѡ то, еже имъ творити надлежитъ, не токмѡ истинное добро, но и всему иному предпочитатися достойно есть.

Г. Къ домостроенію многія прилѣжности требѣ есть. Иже трудолюбивъ есть, иже непрестаннѡ подвизается благословными и честнꙑми средствами толикѡ себѣ снискати, еликѡ возможетъ, той прилѣженъ есть. А иже дѣланія бѣжитъ, и ѿ труда себѣ оудаляти тщится, той лѣнивъ есть и нерадивый. Таковый человѣкъ наилучшее благовременіе безполезнѡ пренебрегаетъ, аще потомъ что и дѣлаетъ, обаче не имать толикою ползу ѿ тогѡ, елику бы имѣти

могл,

man fleissig Achtung geben, und sich das nützlichste merken, damit man es nachahmen könne.

Das dritte, so von einem guten Haushalter erfordert wird, ist

C. Der ernstliche Wille, das zu thun, und ohne Anstand zu vollbringen, was man als gut erkennet.

Die beßten Einsichten helfen zu nichts, wenn man nichts zugleich einen ernstlichen Willen hat, dasjenige zu thun, was man als gut erkennet. Die Menschen wollen und thun zwar immer dasjenige, was wirklich gut ist, oder was ihnen gut zu seyn scheint.. Wenn aber etwas Gutes ihren Neigungen oder ihrer Bequemlichkeit zuwider ist, oder wenn ihnen etwas anders lieber ist, so unterlassen sie oft Dinge zu thun, welche sie selbst für gut erkennen. Solche Leute müssen sich zu überzeugen suchen, daß dasjenige, was sie thun sollen, nicht nur wirklich gut sey, sondern, daß es auch verdiene, allem andern vorgezogen zu werden.

D. Zum Haushalten wird viel Fleiß erfordert. Wer Lust zur Arbeit hat; wer beständig bemühet ist, durch erlaubte und rechtschaffene Mittel so viel zu erwerben, als ihm möglich ist, der ist fleißig. Wer aber die Arbeit flieht, und sich derselben zu entziehen sucht, der ist faul und träge. So ein fauler Mensch läßt die beste Zeit und Gelegenheit ungenützt vorbeystreichen, und wenn er endlich ja noch arbeitet, so hat er doch nicht einen solchen Nutzen davon, als er würde gehabt

моглъ, аще бы и время и силы своя добрѣ былъ употребилъ.

Д. Въ домостроительствѣ невозможно есть самому единому человѣку вся творити: жена, чада, и слуги должни суть домувладыцѣ своему спомоществовати, а за еже получити помощь сію, домувладыцѣ, яко началнику домостроенія подобаетъ нуждная учреждати, установляти, и аще убо, и како повелѣнія его исполняются, прилѣжно надзирати. Комуждо от подчиненныхъ своихъ ясно да скажетъ, что имать творити. Аще въ чемъ подчиненніи его погрѣшатъ, долженъ есть ихъ съ остротою убо, обаче и съ кротостію исправити; долженъ есть имъ нуждное препитаніе, и челядомъ обѣщанную мзду въ благовременіи дати. Долженъ есть къ домашнымъ своимъ не жестокъ и свирѣпъ, но благъ и любовенъ быти, и тѣхъ къ благочестію, безъ негоже вся труды наша тщетны суть, и успѣха не имутъ, ободрати. Паче же всѣхъ подобаетъ домувладыцѣ о воспитаніи чадъ промышляти, и не о томъ токмо пещися, како ихъ препитати, и дѣланію по силѣ ихъ обучити, но долженъ есть имъ и таковое наставленіе или самъ, или чрезъ иныхъ преподаяти, от негоже бы научилися разумѣти и творити, еже къ временному вкупѣ и вѣчному ихъ благополучію потребно есть.

Вси домашніи, то есть домувладычица, чада и слуги должни суть домувладыку яко благодѣтеля своего и промысленника любити. Должни суть его яко началствую-

haben, wenn er die Zeit und seine Kräfte angewandt hätte.

E. In einer Haushaltung kann nicht ein Mensch alles allein thun. Weib, Kinder, und Dienstbothen müssen dem Wirthe behilflich seyn. Um diese Hilfe zu erhalten, muß der Hausvater, als das Haupt der Haushaltung das Nöthige anordnen, und nachsehen, ob, und wie seine Befehle befolget werden. Er muß einem jeden von seinen Untergebenen deutlich sagen, was er thun soll. Wenn die Untergebenen fehlen, so muß er sie mit Ernste, aber auch mit Sanftmuth zurechtweisen; er muß ihnen den nöthigen Unterhalt, und dem Gesinde dem versprochenen Lohn zu rechter Zeit geben: er muß die Hausgenossen nicht hart halten, sondern ihnen liebreich begegnen, und sie zur Frömigkeit, ohne welche unserm Bemühen das Gedeyen fehlet, anhalten. Vorzüglich aber muß ein Hausvater für die Erziehung seiner Kinder sorgen, und bedacht seyn, sie nicht nur zu ernähren, und so viel es ihre Kräfte zulassen, zur Arbeit anzuführen, sondern er muß ihnen auch entweder selbst, oder durch andere einen solchen Unterricht verschaffen, daraus sie erkennen, und thun lernen, was zu ihrer zeitlichen und ewigen Glückseligkeit nöthig ist.

Alle Hausgenossen, das ist: die Wirthin, die Kinder, und die Dienstbothen müssen den Hausvater oder Wirth als ihren Wohlthäter und Versorger lieben. Sie müssen ihn als ihre Obrig-

щїа и҆́мъ почитати, и҆ є҆го̀ во всемъ послꙋ-
шати, развѣ̀ а҆́ще бы что хотѣлъ повелѣти,
є҆́же заповѣди Бж҃їей, и҆лѝ оуставѡмъ власти
противно было бы, є҆ди́нымъ словомъ: та-
кѡ да ѡ҆бходатсѧ, ꙗ҆́кѡ да бы домострое-
нїю всѧкимъ, и҆́мже возмогꙋтъ, ѻ҆́бразомъ
пользꙋ творили, тщетꙋ же всѧкꙋю ѡ҆вра-
щали.

ѕ҃. Къ домостроенїю є҆щѐ потребенъ є҆сть и҆
чинъ, то є҆сть порѧдокъ.

Домꙋвладыка, и҆́же порѧдоченъ быти хо-
щетъ, таковыѧ токмѡ да предпрїемлетъ ве-
щи, ꙗ҆́же по и҆́стинѣ могꙋтъ состоѧнїе є҆гѡ
по ѡ҆бстоѧтелствамъ, въ ни́хже ѡ҆брѣтаетсѧ,
є҆ли́кѡ можно благополꙋчно сотворити. Къ
порѧдкꙋ въ домостроенїи потребно є҆сть є҆щѐ
всѧкꙋю вещь во времѧ подобно, а҆ ничтоже
позднѡ и҆ безвременнѡ, и҆ такѡ, ꙗ҆́коже
надлежитъ, начати. Домостроителю подо-
баетъ прежде оуже, а҆ не тогда, є҆гда оуже
дѣланїѧ времѧ наста, челѧдѡмъ своимъ
повелѣти, что кі́йждо творити и҆́мать. Да
ѡ҆предѣлитъ всѧкой вещи и҆звѣстное нѣкое
и҆ пристойное мѣсто, и҆ крѣпкѡ да настоитъ,
во є҆́же бы всѧка вещь, повнегда оуже оу-
потребленнѣй быти є҆́й: паки на томже,
никогда же на и҆номъ мѣстѣ, ѡ҆ставлена
была.

ж҃. Домостроителю подобаетъ приходы своѧ
и҆ иждивенїѧ прилѣжнѡ записати, всѧ ѡ҆па-
снѡ назначити, и҆ совершенное всегѡ и҆мѣ-
нїѧ своегѡ пописанїе сочинити, тое частѡ
просмотрѣти, и҆ соглѧдати, а҆́ще и҆мѣнїе є҆гѡ
томꙋ сходно є҆сть и҆ цѣло. А҆́ще всѧ не за-
пишетъ

keit ehren, und demselben in allen Dingen gehorsam seyn, ausgenommen, wenn er etwas befehlen wollte, das wider Gottes Geboth, oder wider die Anordnung der Obrigkeit wäre. Sie müssen sich so verhalten, daß sie den Nutzen der Haushaltung auf alle mögliche Art befördern, und allen Schaden verhüten.

F. Auch ist jedem Haushalter die Ordnung nöthig.

Ein Wirth, welcher ordentlich seyn will, muß nur solche Dinge vornehmen, welche wirklich dienen, seinen Zustand nach den Umständen, in denen er er lebet, so glücklich, als möglich zu machen. Zur Ordnung in der Haushaltung gehöret ferner, daß alles zu gehöriger Zeit, nichts zur Unzeit, und jede Sache so, wie sichs gehöret, vorgenommen werde. Der Hauswirth muß in voraus und nicht erst, wenn es schon Zeit zu arbeiten ist, befehlen, was seine Hausgenossen thun sollen. Für jede Sache muß er einen schicklichen Ort bestimmen, und darauf halten, daß alle Dinge, welche sind gebrauchet worden, daselbst, und niergends anders aufgehoben werden.

G. Ein Hausvater muß seine Einnahme und Ausgaben fleissig aufschreiben, alles genau anmerken, und richtige Verzeichnisse über das ihm Gehörige machen, solche öfters nachsehen, und damit sein Vermögen vergleichen. Ohne alles aufzuschreiben, und anzumerken, kann er niemals recht

пишетъ и҆ не назначитъ, ни николиже не можетъ и҆звѣстнѡ знати, колико въ рꙋки своѧ пріѧлъ, и҆ и҆здалъ, и҆ли что є҆ще въ власти є҆гѡ є҆сть, и какѡ состоѧніе є҆гѡ болше, и҆ хꙋждше сотворилоса.

ѕ. Нꙋжное є҆ще всѧкомꙋ домостроителю свойство є҆сть щадливость, та состоитъ въ мꙋдромъ расходѣ, и҆ во ѻ҆бще въ разꙋмномъ стѧжанныхъ оупотребленіи.

Не щадай стѧжанное, є҆ликѡ а҆ще трꙋдъ въ приложитъ, ничтоже оуспѣетъ.

Доброму домовладыцѣ не подобаетъ болше что и҆здати, и҆ ѿ стѧжаннагѡ снѣсти, нежели нꙋжда, и҆ногда же незлобивое нѣкое наслажденіе: нѣкогда и самаѧ взыскꙋетъ благопристойность. Подобаетъ же є҆мꙋ не и҆сточати все, є҆же собираетъ, но нѣчто на времѧ нꙋжды и҆ ѕлоключеніѧ сохранити, во є҆же тѣмъ себѣ лꙋчшꙋю пользꙋ снискати: оубогимъ нѣчто подати, и҆ своимъ нѣчто ѡ҆ставити мощи. И҆же все, є҆же пріемлетъ, и҆стощаетъ, той на вышереченныѧ потребы ничтоже оудержитъ. А҆ и҆же множае и҆здаетъ, нежели пріемлетъ, той расточитель є҆сть, и҆ по времени и҆ли просити принꙋжденъ, и҆ли лстецъ бꙋдетъ.

Въ малѣ не на всѧкомъ мѣстѣ видимъ людей не мало себѣ собравшихъ и҆мѣніе, а҆ще и҆ въ началѣ не многіѧ и҆мѣѧхꙋ приходы. Разꙋмное и҆ благочинное тогѡ, є҆мꙋже неѡбходимѡ и҆здатиса подобаше, расположеніе, и҆ и҆злишнихъ ѡ҆шаѧніе многимъ пꙋтесотворило є҆сть къ ѡ҆богащенію своемꙋ ѡ҆снованіе.

И҆ніи.

recht wissen, wie viel er eingenommen und ausgegeben habe, oder was er noch wirklich, besitzet, und wie sich sein Zustand verbessert oder verschlimmert habe.

H. Eine nöthige Eigenschaft für einen Haushalter ist die Sparsamkeit; sie besteht in der Klugheit beim Ausgeben, und überhaupt beim Anwenden, und bei dem Gebrauche des Erworbenen.

Wer dasjenige, was er erwirbt, nicht zu Rathe hält, der wird auch bei vielem Verdienste nichts vor sich bringen.

Ein guter Wirth muß nicht mehr ausgeben, und von dem Erworbenen verzehren, als die Nothdurft manchmal ein unschuldiges Vergnügen, und zuweilen der Wohlstand erfordert. Er muß auch nicht alles ausgeben, was er einnimmt, sondern etwas auf einen Nothfall zurückbehalten; um sich dadurch grössern Vortheil zu schaffen, um Armen etwas mitzutheilen, und um den Seinigen etwas zu hinterlassen. Wer alles ausgiebt, was er einnimmt, der wird niemals zu obigen Bedürfnissen etwas erübrigen können. Wer mehr ausgiebt, als er einnimmt, der ist ein Verschwender, und muß mit der Zeit entweder betteln, oder er wird ein Betrüger.

Es giebt fast an jedem Orte Beispiele, daß Leute zu einem beträchtlichen Vermögen gelanget sind, ohne daß sie Anfangs große Einnahmen gehabt hätten. Die kluge und ordentliche Eintheilung dessen, was unumgänglich mußte ausgegeben werden, und die Enthaltung von demjenigen, was zu entbehren war, hat bei vielen den Grund zu ihrem Reichthume geleget.

Andere

Инїи же полꙋчиша имѣнїе прилѣжнымъ своимъ старанїемъ, имже ѿ растлѣнїа сохраниша вещи, ихже кийждѣ и ко оугодности толь частω требꙋемъ, и къ нихже снисканїю, или исправленїю, аще не бꙋдꙋтъ прилѣжнω сохранена и соблюдена, толикагω требѣ есть иждивенїа: коликω же есть таковыхъ вещей при всакомъ домостроенїи? Многовидное ихъ различїе, и непрестанное оупотребленїе, аще и малоцѣнныа авлаются быти, многꙋю имать цѣнꙋ.

Глава Третаа.

Недостатцы и погрѣшенїа въ домостроенїи.

1. Обоа сїа домостроителю равнω сꙋть вредителна и ѕѣлω много, и ѕѣлω мало размышлати, ω еже что подобаетъ творити: первое оубω ѿводитъ его въ сꙋмнѣнїе, акω, не знати что̀ творити, ни единꙋже емꙋ приноситъ пользꙋ: дрꙋгое же частω ѿемлетъ емꙋ пользꙋ, юже бы имѣти могли. Разꙋмный мꙋжъ размышлаетъ и разсꙋждаетъ, коими бы способы имѣнїе найлꙋчше снискати, снисканное оудержати, и что бы онъ ѿ тогω, или какω полезнѣйше, оупотреблати моглъ: Обаче не токмω размышлаетъ, но еже за добро познаетъ, и дѣломъ исполнаетъ, творитъ по томꙋ, и по вѣдѣнїю своемꙋ прилѣжнω дѣлати подвизаетса.

2. Добрый домостроитель да не ωблѣнитса размышлавати, какω бы дѣло найлꙋчше, и найполезнѣйше во исполненїе привелъ: подобаетъ емꙋ размышлати, есть ли то, еже тво-

Andere haben ihr Vermögen der Sorgfalt zu danken, dadurch sie Dinge vom Verderben verwahret haben, deren man sowohl zur Nothdurft, als zur Bequemlichkeit so viel bedarf, und deren Anschaffung oder Ausbesserung viel Aufwand erfordert, wenn man sie nicht sorgfältig verwahret, und aufbehält. Wie viel giebt es nicht in jeder Haushaltung solcher Dinge? so gering sie auch scheinen, so macht doch ihre Manigfaltigkeit, und der beständige Gebrauch sehr viel aus.

Drittes Hauptstück.

Mängel und Fehler beim Haushalten.

A. Es ist für einen Haushalter gleich schädlich, wenn er zu viel, und wenn er zu wenig überleget, was er thun soll; das erste macht unschlüssig, und gewähret keinen Nutzen: das andere aber bringt um manchen Vortheil, den man haben könnte. Ein vernünftiger überleget und beurtheilet, durch welche Mittel er am besten Vermögen erwerben, das Erworbene erhalten, was er davon, und wie er es am vortheilhaftesten brauchen könne. Allein bei dieser Uiberlegung läßt er es nicht bewenden, er vollstrecket, was er als gut erkennet, er handelt darnach, und befleisset sich nach seiner Erkenntniß wirklich zu verfahren.

B. Ein guter Haushalter muß nicht unterlassen nachzudenken, wie er seine Arbeit am besten und vortheilhaftesten einzurichten habe; er muß überlegen, ob das, was er thut, wirklich gut, und

den

творитъ, воистинну добро, и намѣренїю добрагѡ домостроителства сообразно: не были то инымъ, и каковымъ бы ѡбразомъ лучше сотворитися могло. Таковая размышленїя полезна суть, аще домувладыка по ними дѣлаетъ, и домостроенїе свое по тѣми оуправляетъ.

В. Суть вещи, яже въ себѣ оубѡ добрыя суть, въ нѣкихъ ѡбаче ѡбстоятелствахъ не малый вредъ наносятъ. Сїя ѡбстоятелства добрѣ подобаетъ разсмотрѣти домостроителю: да не наведетъ на себе предъ нѣкїй прибытка нѣкоегѡ ради: ниже да оупуститъ когда вящшїй прибытокъ меншагѡ ради(**).

Г. Домостроителю не подобаетъ быти лѣниву; но постоянну, и въ дѣланїи неутрудиму, аще инотда и тяжко есть и жестоко. Подобаетъ же дѣлати ни малѡ, ни ѕѣлѡ: въ дѣла иныхъ чинѡвъ не впущатися, ниже предпрїяти вещи силу нашу превосходящыя. Невозможно человѣку единому множайшїя вещи съ пользою предпрїяти. Аще кто себе въ чужыхъ дѣлѣхъ оупражняетъ, или на оубытокъ иныхъ чинѡвъ

чтоли-

(**) Добро оубѡ есть селанину кони имущему возенїемъ себѣ нѣчто пѣназы присѡбрѣсти аще же помыслитъ, якѡ ѿ тогѡ домостроенїю, и нивъ егѡ дѣланїю, имже во время подобно дѣланымъ быти подобаетъ, гибель прибываетъ и якѡ толстителный коней изверсъ разсѣвается, слѣдователнѡ плодъ поля егѡ оумоляется: поѡувидѣти будетъ, якѡ подобающее нивъ дѣланїе возенїемъ негли стяжатися имущему пробытку достойно. есть препочит.

den Absichten einer kluger Haushaltung gemäß sey, ob es nicht auf andere, und auf welche Art es besser könnte gemacht werden. Solche Uiberlegungen sind nützlich, wenn endlich darnach verfahren, und die Haushaltung darnach wirklich geführet wird.

C. Es giebt Dinge, die an sich selbst gut sind, die aber unter gewissen Umständen wirklich Nachtheil bringen. Diese Umstände muß der Haushalter wohl betrachten; er muß nicht wegen eines Gewinns sich einigen Nachtheil zufügen, er muß wegen eines kleinen Vortheils nicht eines grössern entbehren. (**)

D. Ein Haushalter muß nicht nachlässig, sondern er muß standhaft und unermüdet im Arbeiten anhalten, wenn es gleich manchmal hart und schwer hergeht. Man muß weder zu wenig, noch zu viel thun; man muß sich nicht in die Arbeiten anderer Stände mischen, noch Dinge unternehmen, die über unsere Kräfte sind. Gar zu vielerlei Dinge kann ein Mensch mit Nutzen nicht unternehmen, man vernachlässiget nur seine Hauptgeschäfte, wenn man sich mit Nebendingen

(**) Einem Bauer, welcher Pferde hat, ist es wohl gut, daß er mit denselben durch Lohnfuhren Geld verdienet, wenn er aber bedenkt, daß seine Wirthschaft und die Bestellung seines Ackers, welche zu rechter Zeit geschehen muß, dabei Schaden leidet, daß der Dünger verschleppet, und folglich der Ertrag des Gutes verringert wird, so verdienet die gehörige Bestellung des Ackers dem Gewinne vorgezogen zu werden, welcher durch Lohnfuhren erworben wird.

чтолико дѣлаетъ: главная своя дѣла пренебрегаетъ. Кійждо имать въ званіи своемъ дѣла и оупражненія довольно, многажды же нѣкоему и въ самыхъ своихъ дѣлъ совершенію силы не довлѣютъ.

Д. Да блюдетъ же всякъ себе, да не какω при дѣланіи яже къ Богу, къ себѣ самому, и ближнему своему должности забудетъ.

Противу Бога согрѣшаемъ, аще стяжанія наша безмѣрнω любимъ, все сердце наше къ временнымъ благωмъ приложимъ, и въ нихъ Бога забудемъ: аще стяжанное на грѣхъ оупотребимъ, и аще дѣлаемъ во дни, ихже праздновати повелѣно есть.

Яже къ себѣ должности преступаетъ кто, аще ω снисканіи временыхъ благъ толь ѕѣлω прилѣжитъ, якω ω вѣчномъ блаженствѣ ωнюдъ не радѣти ему, егда безмѣрнагω ради сребролюбія токмω за еже сокровищствовати, и избыточествовати, ω стяжаніи своихъ или ѕѣлω мало, или ничтоже вкушаетъ: егда себе на дѣланіе ѕѣлω крѣпкω оубѣждаетъ, и тѣмъ здравіе свое нарушая животъ свой сокращаетъ.

Должность къ ближнему повреждается, аще кто себе со обидою иныхъ обогащаетъ; сіе бываетъ во обще, ово оубω дѣиствителнымъ ωятіемъ, ово оудержаніемъ. ωятіемъ бываетъ, аще кто ω ближнягω, еже свое ему есть, или силою, или лестію, ложною мѣрою, или вѣсію, ложнымъ торгомъ, лестнымъ купечествомъ; или безмѣрною лихвою и наемомъ ωемлетъ: или

аще

gen abgiebt, und zum Nachtheile anderer Stände arbeitet. Jeder Mensch findet in seinem Berufe zu thun genug, und sehr oft langen die Kräfte nicht zu, die Arbeiten seines Standes gehörig zu bestreiten.

E. Man muß sich hüten, durch die Arbeit die Pflichten gegen Gott, gegen sich selbst, und gegen den Nächsten nicht aus den Augen zu setzen.

Gegen Gott kann man sich versündigen, wenn man das Erworbene zu sehr liebet, sein ganzes Herz an zeitliche Güter hängt, und Gott darüber vergißt, wenn man das Erworbene zu Sünden anwendet, und wenn man an den Tagen arbeitet, die zu feyern geboten sind.

Gegen sich selbst verletzet man die Pflicht, wenn man über die Bemühung zeitlicher Güter zu erwerben, die Ewigkeit ausser Acht setzet, und wenn man aus Geitze um nur recht viel übrig zu behalten, wenig oder gar nichts von dem Erworbenen genießt: wenn man sich zu sehr bey der Arbeit angreift, seine Gesundheit dabei in Gefahr setzet, und sich das Leben abkürzet.

Die Pflicht gegen den Nächsten wird verletzet, wenn man sich mit anderer Leute Schaden zu bereichern suchet. Dieses geschicht überhaupt, theils durch wirkliches Wegnehmen, theils auch durch Vorenthalten; durch Wegnehmen geschieht es, wenn man den Nächsten das Seinige entzieht entweder mit Gewalt oder mit List, durch falsches Maaß oder Gewicht, durch falsche Waare, betrüglichen Handel, und durch übermässige

Zin-

аще людїе хлѣбъ свой дѣланїемъ снискати могущїи просяще скитаются.

Увреждается еще къ ближнему должность и удержанїемъ. Аще кто взаимъ данное не возвратитъ. Повреждается еще къ ближнему должность, аще кто домашнимъ своимъ и слугамъ паче возможнагѡ и обыкновеннагѡ творити что налагаетъ: аще къ нимъ жестокъ есть и лютъ, и ѿ нихъ ѡбѣщанную мзду удержаетъ.

В. Но якоже неправедно есть имѣнїе свое сицевымъ образомъ умножити, сице и то неправедно есть, аще который домувладыка неприлѣженъ есть, и не подвизается все то снискати, еже по ѡбстоятелствамъ своимъ праведнѡ бы стяжати могълъ, аще стяжанное толь нерадивѡ сохраняется, якѡ мощи тому ѕѣлѡ удобнѡ или украдену, или разстлѣну быти.

Глава Четвертая.

Нѣкая увѣщанїя къ домостроителемъ.

А. Домостроитель можетъ при дѣланїи веселъ и благодушенъ быти, аще точїю помыслитъ, якѡ Богъ насъ къ дѣланїю ѡпредѣлилъ, якѡ дѣланїе намъ на пользу есть, и якѡ Богъ дѣла наша благословити будетъ.

Б. Множицею убѡ видимъ, якѡ нѣцыи и по множайшихъ дѣланїяхъ ничтоже успѣютъ. Различнїи намъ бываютъ противнїи случаи: и многажды убѡ, якоже является, безъ всякїя вины: запаленїя, потопы ѿ наводненїя, градъ, ѕлое воздуха растворенїе, и бури

Zinsen; oder wenn Leute betteln gehen, die sich durch Arbeiten ihr Brod verdienen könnten.

Ferner verletzet man die Pflicht wider den Nächsten durch Vorenthalten. Wenn man etwas borget und es nicht zurück giebt. Man verletzet auch die Pflicht gegen den Nächsten, wenn man seinen Hausgenossen, seinen Dienstbothen mehr auflegt zu thun, als möglich oder gewöhnlich ist: wenn man ihnen hart begegnet, und den bedungenen Lohn zurückhält.

F. So unrecht es aber ist, auf diese Weise sein Vermögen zu vermehren, so unrecht ist es auch, wenn ein Hausvater nicht ämsig, und mühsam ist alles das zu erwerben, was er nach seinen Umständen rechtmässig erwerben kann, wenn er das Erworbene so schlecht verwahret, daß es gar leicht kann entwendet oder verdorben werden.

Viertes Hauptstück.

Einige Erinnerungen für die Haushälter.

A. Ein Haushalter kann bey der Arbeit freudig und gutes Muthes seyn, wenn er nur bedenkt, daß uns Gott zur Arbeit bestimmet hat, daß die Arbeit zu unserm Vortheile, zur Gesundheit gereichet, und daß Gott unsere Arbeiten segnen will.

B. Man sieht wohl sehr oft, daß manche bei aller ihrer Arbeit nichts vor sich bringen; es ereignen sich allerlei widrige Zufälle, und zwar wie es scheint, oft ohne Verschulden, Feuersbrünste, Wasserschaden, Hagel, üble Witterung, un-

treue

вѹри, невѣрнїи рабы, и҆ и҆ны̑ѧ различныѧ вещи многажды и҆ прилѣжнѣйшагѡ домостроителѧ трꙋди сѹетны сотворѧютъ. Тѣмже и҆мже сїѧ приключаютсѧ, по ѻ҆бщей притчѣ ѕлополꙋчны сꙋть, и҆ не и҆мѣютъ благословенїе Бж҃їе.

Хрⷭ҇тїанскїй законъ ѹ҆чит̾ насъ, ꙗ҆кѡ Богъ мїръ сей ѹ҆правлѧетъ: ꙗ҆кѡ безъ воли є҆гѡ ни влась главы нашеѧ не ѿпадаетъ; ꙗ҆кѡ Богъ начинанїѧ наша благословити и҆мать, ꙗ҆кѡ мы благословенїѧ Бж҃їѧ многажды за наказанїе грѣхѡвъ нашихъ, и҆ за непослꙋшанїе заповѣдей є҆гѡ лишаемсѧ.

В. Ѿ сегѡ слѣдꙋетъ, ꙗ҆кѡ всѧкъ домостроитель долженъ є҆сть Бога ѡ҆ благословенїи теплою молитвою призывати, и҆ ѡ҆ и҆стинномъ и҆ нелож́номъ благочестїи прилѣжати, то є҆сть: подобаетъ є҆мꙋ ѿ грѣха блюстисѧ, Бога слꙋшати, во є҆же себе благословенїѧ є҆гѡ недостойна не сотворити.

ТАБЛИЦА

НАДЪ

ПѦТОЮ ЧАСТЇЮ КНИГИ КЪ ЧТЕНЇЮ ѾПРЕДѢЛЕННЫѦ.

ВСТꙋПЛЕНЇЕ.

Ѿ чинѣ селанинѡвъ во ѻ҆бще, и҆ ѡ҆ принадлежащихъ къ томꙋ лицахъ.

Состо-

treue Dienstbothen, und sehr viele andere Dinge machen oft das Bemühen der fleißigsten Wirthe vergeblich. Personen, denen es so geht, haben, wie das Sprichwort saget, kein Glück und Segen.

Die christliche Religion lehret uns, daß Gott die Welt regiere: daß ohne seiner Zulassung nicht ein Haar von unsern Häuptern falle; daß er Gott sey, welcher unsere Ueternehmungen segnen will, daß Gottes Segen oft zur Strafe der Sünden und des Ungehorsammes gegen seine Gebote ausbleibe.

C. Hieraus folget, daß jeder Haushalter Gott um seinen Segen durch das Gebet anrufen, und sich wahrer Frömmigkeit befleissen müsse, das heißt: er muß sich von Sünden enthalten, und Gott gehorsam seyn, um seines Segens nicht unwürdig zu werden.



Tabelle

über das fünfte Stück des Lesebuches.

Einleitung.

Vom Bauernstande überhaupt, und von den Personen, die dazu gehören.

Состоѧніе селѧниновъ.

А. Чинъ селѧниновъ є҆сть многочисленнѣй-
шій, и҆ знатнѣйшій.

Б. Къ чинꙋ селѧниновъ принадлежатъ
1. Свойственнѡ сꙋщіи землѧдѣлцы.
2. Вертоградари.
3. Роботницы.
4. Чада и҆ слꙋги селѧниновъ.

I. ГЛАВА. Ѽ корысти, ꙗ҆́же чинъ селѧни-
нѡмъ гражданскомꙋ приноситъ содрꙋжествꙋ

А. Сей чинъ даетъ всѣмъ прочимъ чи-
нѡвъ, ꙗ҆́же къ пищѣ потребнаѧ.
Б. Ѿ тогѡ производитсѧ воинство.
В. Ѿ сегѡ чина пріемлютсѧ челѧды, и҆
и҆нїи полезнїи людіе.
Г. Рꙋкодѣлцы, и҆ хꙋдожницы пріемлютъ ѿ
тогѡ къ дѣланію своемꙋ нꙋждныѧ вещи.
Д. Сегѡ ради чинъ селѧниновъ разꙋмныхъ
людей высокопочитаніѧ достоинъ є҆сть.
Е. Достойно и праведно є҆сть благополꙋчнꙋ
быти є҆мꙋ.
Людіе сегѡ чина могꙋтъ по и҆стинѣ бла-
гополꙋчни быти.

II. ГЛАВА. Ѽ ѡ҆брѣтающихсѧ въ семъ чинѣ
недостатцѣхъ и҆ слабостехъ.

А. Мнози ѡ селѧниновъ чина не вѣдатъ
благополꙋчіе свое.
Б. Никаковаѧ не вѣдатъ дѣлъ своихъ пра-
вила.
В. Въ малѣ не всѧ ѿ самагѡ точію ѡ҆бычаѧ
творѧтъ, нѣсть въ нихъ къ благочинїи
склонности. Г. Ма-

Zustand der Bauersleute.

A. Der Bauernstand ist der zahlreichste und beträchtlichste.

B. Zum Bauernstande gehören

1. Die eigentlichen Bauern.
2. Die sogenannten Gärtner.
3. Die Kleinhäusler.
4. Die Kinder und Dienstbothen der Landsleute.

I. Hauptstück. Von den Vortheilen, welche der Bauernstand der bürgerlichen Gesellschaft gewähret.

A. Dieser Stand versorget alle übrigen Stände mit Lebensmitteln.

B. — — ist die Pflanzschule der Kriegsheere.

C. Aus diesem Stande nimmt man das Gesind, und andere nützliche Leute.

D. Die Handwerker und Künstler erhalten von ihm Materialien.

E. Der Bauernstand ist deßhalben der Hochachtung vernünftiger Leute würdig.

F. — — verdient glücklich zu seyn.

G. Leute dieses Standes können in der That glücklich werden:

II. Hauptstück. Von den Mängeln und Gebrechen, die man bey dem Bauernstande findet.

A. Viele Leute des Bauernstandes haben keine Kenntnisse von ihrer Glückseligkeit.

B. — — kennen keine Grundsätze ihrer Geschäfte.

C. — — thun fast alles aus Gewohnheit, haben keine Neigung zur Ordnung.

Г. Мало въ нихъ є҆сть честнѡ и҆ правѡ мꙋдрствꙋющихъ.

Д. Не мнози ѿ нихъ и҆мѣютъ правое закона и҆ вѣры вѣдѣнїе.

Е, Многихъ чина сегѡ лицъ пороцы сꙋть: глꙋпость, свирѣпство, лютое въ страстехъ оу҆стремленїе, невоздержанїе, неправда, коварство, притворность, лесть и҆ хитрость.

III. ГЛАВА. Ѡ тягостехъ чина селянинѡвъ. Оу҆ть же тыя:

А. Подложныя и҆ токмѡ ꙗ҆вляемыя.

1. Непрестанное дѣланїе.
2. Хꙋдая пища.
3. Хꙋдое ѡ҆дѣянїе и҆ ѡ҆бытанїе, ꙗ҆же ѡ҆баче долгимъ ѡ҆бычаемъ оу҆добоносима бываютъ.

Причины и҆ доводы ко оу҆покоенїю селянинѡвъ при сихъ подложныхъ тягостехъ.

Б. И҆стинныя тяготи.

1. Даны.
2. Слꙋжбы.
   а. Земледержцꙋ.
   б. Господинꙋ ѿдаваемыя.

IV. ГЛАВА. Ѿкꙋдꙋ произыдоша тяготы селянинѡвъ чина.

А. Начало и҆ вина земледержцꙋ ѿдаваемыхъ данѡвъ и҆ слꙋжбъ.

Б. Начало и҆ вина г҃динѡмъ ѿдаваемыхъ данѡвъ и҆ слꙋжбъ.

1. Первїи селскихъ благъ стяжателїе при самомъ є҆ще благъ прїятїи, себе на таковыя тяготы ѡ҆бвязали сꙋть,

Ѡво

D. Die Wenigsten haben rechtschaffene Gesinnungen.
E. Nicht viele haben rechte Kenntnisse der Religion.
F. Die Laster vieler Personen dieses Standes sind: Dummheit, Grobheit, Unbändigkeit, Heftigkeit in Leidenschaften, Eigennutz, Unmässigkeit, Ungerechtigkeit, Falschheit, verstellung, Tücke.

III. Hauptstück. Von den Beschwerden des Bauernstandes. Es giebt

A. Scheinbare:

1. beständige Arbeit.
2. schlechte Kost.
3. üble Kleidung und Wohnung, welches aber alles die Gewohnheit erträglich machet.

Gründe zur Beruhigung für Landsleute bey diesen scheinbaren Beschwerden.

B. Wirkliche Beschwerden.

1. Abgaben.
2. Dienste.
   a. Für den Landesherrn.
   b. Für die Herrschaft.

V. Hauptstück. Woher die Beschwerden des Bauernstandes gekommen sind.

A. Grund des landesherrlichen Abgaben und Dienste.

B. Grund der herrschaftlichen Abgaben und Dienste.

1. Die ersten Besitzer der Bauerngüter haben sich beym Empfange der Güter zu solchen Beschwerden verbunden,

theils

Ѡво оубω оустменнω,

Ѡво же писменнω.

2. Послѣдороднїи должни сѹть оуговоры и поставленїѧ исполнати, подъ ними же предки ихъ самы тыѧ земли, ѿ неѧже питаютсѧ, стѧжатели быша.

Не творѧще же сице, противѹ должности своеѧ дѣлаютъ, и согрѣшаютъ.

Слѹжбамъ подобаетъ началномѹ договорѹ сообразнω и такω, да бы господинъ земли пользѹ ѿ нихъ имѣлъ, совершатисѧ.

Наемы и даны подобаетъ не токмω исправнω по ѡпредѣленнѣй мѣрѣ, но и ѿ добрыхъ и потребныхъ плодωвъ ѿдати.

Никтоже да не присвоитъ себѣ что самовластнω.

V. Глава. Доводы ко оутѣшенїю селанинωвъ при тѧжестехъ ихъ.

Вѣдѣнїе и воспоминанїе начала тѧжестей.

Разѹжденїе, ꙗкω Богъ воведеннаѧ человѣки оустановленїѧ не разорѧетъ, ѿ негωже и разѹмѣти есть, ꙗкω хощетъ ѧ.

theils mündlich,
theils schriftlich.

2. Die Nachfolger müssen die Bedingnisse erfüllen, unter welchen ihre Vorfahrer und sie selbst Besitzer der Nahrungen geworden sind.

Sie handeln wider ihre Pflicht, und sündigen, wenn sie es nicht thun.

Der Dienst muß dem Herkommen gemäß, und so, daß der Herr Nutzen davon hat, verrichtet werden.

Die Zinsen müssen nicht nur richtig nach dem Maaße, sondern auch von dem brauchbaren Getreide gegeben werden.

Niemand muß sich eigenmächtig was zueignen.

V. Hauptstück. Gründe zur Beruhigung des Bauernstandes bey seinen Beschwerden.

Die Kenntniß und Erinnerung des Ursprunges der Beschwerden.

Die Betrachtung, daß Gott die gemachten Einrichtungen der Menschen bestehen lasse, und daher auch zu schließen ist, daß er solche wolle.

Fünftes

ЧАСТЬ ПѦТАѦ

Книги

къ чтенїю ѿпредѣленныѧ.

ѿ

Чинѣ селѧнинωвъ.

Вступленїе.

Между различными виды питателнагω чина чинъ селѧнинωвъ есть знатнѣйшїй, и всѣхъ прочихъ чинωвъ многочисленнѣйшїй.

Къ селѧнинωвъ чину причислѧютсѧ не токмω тїи, иже вашшаа пола, или такω названны крестѧнскїа домы держатъ, и свойственнѣ селѧнины называютсѧ; и вертоградары, иже има сїе оттуду прїаша, якω малую нѣкую наподобїе вертограда ωгражденную земли часть имѣютъ: но и самїи работницы, иже стѧжателемъ вашшихъ поль ручными работами своими многω спомоществуютъ.

Еще же и чада селѧнинωвъ єликω мужескагω, толикω и женскагω пола, иже якω рабы, или рабыни служатъ, и еще свое ничтоже имѣютъ, къ чину сему причислѧютсѧ: зане или бракосочетанїемъ, или куплею, или инымъ нѣкимъ образомъ могутъ домостроенїе получити, или понеже инымъ домувладѣлцамъ различныѧ службы творѧтъ.

Fünftes Stück des Lesebuches.

Vom Bauernstande.

Einleitung.

Unter den verschiedenen Gattungen des Nähr-standes ist der Bauernstand der beträchtlichste, er ist der zahlreichste unter allen Ständen.

Zum Bauernstande gehören nicht nur die Besitzer grösserer Felder, und der sogenannten Bauernhöfe, die man eigentlich Bauern nennet, und die Gärtner, die ihren Namen daher haben, weil sie ein kleines Stück Feld, daß wie ein Garten unzäunt ist, besitzen: sondern auch die Kleinhäusler, welche den Eigenthümern grösserer Felder mit ihren Handarbeiten so sehr behilflich sind.

Selbst die Kinder der Landleute, sowohl männlichen als weiblichen Geschlechts, welche als Knechte oder Mägde dienen, und noch nichts Eigenes haben, gehören zu diesem Stande; weil sie entweder durch Heyrath, durch Kauf, oder auf andere Art eine Wissenschaft erlangen können, oder doch sonst den Wirthen auf mancherlei Art Dienste leisten.

Erstes

Глава Первая.

Ѿ корыстехъ, ꙗже селяниновъ чинъ гражданскому подаваетъ содружеству.

1. Чинъ селяниновъ єсть той, ѿ негѡже вси прочїи чинове живутъ, той непосредственнѡ землю дѣлаетъ, и тоя плоды собираетъ, вси человѣцы, и самїи же князи и царїе ѿ нихъ питаются.

Селянины приносятъ въ грады, ꙗже къ пищѣ потребная: плоды, и скоты, безъ нихже и богатѣйшїи гладомъ бы истаяли: Оны ѡдѣваютъ иныхъ чинѡвъ леномъ и волною, и грѣютъ ихъ древами, ꙗже приносятъ.

2. Воины наипаче ѿ среды селянинѡвъ взымаются; чинъ ихъ не токмѡ родителница єсть воинствъ, но и питателница ихъ во время брани.

Аще не бы онъ нужная къ животу давалъ, то скорѣе бы гладъ, нежели супостатъ истребилъ ихъ.

3. Ѿ среды селянинѡвъ прїемлемъ и челяды, безъ нихже благородныи и изряднїи не бы могли ни великолѣпїе, ни домостроенїе свое водити.

4. Чинъ селянинѡвъ подаваетъ вещества, ꙗже рукодѣлцы и художницы дѣлающе тѣмъ себѣ ꙗже къ препитанїю нужная стяжеваютъ. Паче же селянинъ ѿ рукодѣлцевъ иногда же и ѿ художникѡвъ паки купуетъ нѣ-

кую

Erstes Hauptstück.

Von den Vortheilen, welche der Bauernstand der bürgerlichen Gesellschaft gewähret.

1. Der Bauernstand ist derjenige, von welchem alle übrige Stände leben, er bauet unmittelbar die Erde, und sammelt die Früchte derselben; alle Leute und selbst die Fürsten und Könige erhalten sich davon. Die Bauern bringen Lebensmittel, Früchte und Vieh in die Städte, ohne welche die Reichesten erhungern müßten; sie bekleiden die andern Stände mit Flachse und Wolle, und erwärmen sie mit dem Holze, das sie herbeyführen.

2. Aus dem Bauernstande werden vorzüglich die Soldaten genommen: er ist nicht nur die Pflanzschule der Kriegsheere, sondern auch ihr Ernährer in Kriegszeiten.

   Wenn er ihnen nicht Lebensmittel und Fütterung lieferte, so würde sie der Hunger noch eher aufreiben, als der Feind.

3. Aus dem Bauernstande nimmt man auch das Gesind, die Handarbeiter, und andere nützliche Leute, ohne welche die Vornehmen weder ihren Staat, noch ihre Haushaltungen führen könnten.

4. Der Bauernstand liefert Materialien, welche die Handwerker und Künstler verarbeiten, und davon ihren Unterhalt verdienen. Ja der Bauer kaufet den Handwerkern, manchmal auch den Künstler einen Theil dieße Dinge wieder ab,

welche

кꙋю часть тѣхъ, ꙗже ѿ проданныхъ имъ веществъ сдѣлана быша.

5. Тѣмже ꙋбѡ чинъ селаниновъ не малыѧ имать ꙋ всѧкагѡ чина заслꙋги, и тогѡ ради всѣхъ разꙋмныхъ людей высокопочитанія всѧчески достоинъ есть.

6. Зане чинъ селаниновъ всѣмъ членѡмъ человѣческагѡ содрꙋжества толь полезенъ есть, то велика емꙋ бываетъ ѡбида, аще кто его презираетъ и ꙋничижаетъ.

И понеже чинъ сей и ко иныхъ чинѡвъ благополꙋчію толикѡ спомоществꙋетъ, то и онъ всѧчески достоинъ есть благополꙋченъ быти.

7. Селанины были бы, и воистиннꙋ могли бы благополꙋчны быти, аще бы точію, еже въ чинѣ своемъ доброе познавали и почитали.

Глава вторая.

Ѡ ѡбрѣтающихсѧ въ селаниновъ чинѣ недостатцѣхъ и слабостехъ.

1. Селаны по болшей части лишени сꙋть нꙋжданыхъ знаній, и вѣдѣній, и то есть истиннагѡ ихъ злополꙋчія источникъ.

2. Весма малѡ селани ѡбыкоша размышлѧти и разсꙋждати, тогѡ ради малѡ ихъ есть могꙋщыхъ, что въ естествѣ, или въ домостроеніи слꙋчаетсѧ, и въ вещехъ благонравія касающихсѧ, полезнаѧ наблюденія и примѣчанія творити.

Весма малѡ селаниновъ есть, главнаѧ правила, по которыма дѣла и дѣланія

своѧ

welche aus den gelieferten Materialien sind gemacht worden.

5. Der Bauernstand hat also wirkliche Verdienste um alle andere Stände, und ist deßhalben der Hochachtung aller vernünftigen Leute höchst würdig.

6. Weil der Bauernstand allen Gliedern der menschlichen Gesellschaft so sehr nützlich ist, so thut man sehr unrecht, wenn man denselben gering schätzet.

Da auch dieser Stand soviel zur Glückseligkeit anderer Stände beyträgt, so verdient er allerdings selbst glüchselig zu seyn.

7. Landleute könnten und würden auch in der That glückselig seyn, wenn sie nur das Gute ihres Standes erkenneten und schätzten.

Zweytes Hauptstück.

Von den Mängeln und Gebrechen, die man bey dem Bauernstande findet.

1. Landleuten fehlt es am meisten an nöthigen Erkenntnissen, und dieß ist die Quelle ihrer wahren Unglückseligkeit.

2. Da wenig Landleute gewohnt sind nachzudenken, und Uiberlegungen anzustellen, so sind die wenigsten auch im Stande über das, was in der Natur, oder in der Wirthschaft vorgeht, und über Dinge, welche die Sitten betreffen, nützliche Anmerkungeu und Beobachtungen zu machen.

Die wenigsten Landleute kennen die Haupt-

grund-

своа имъ оуправлати надлежало бы, вѣдающихъ.

3. Болшаа ихъ часть, вмалѣ не вса тогѡ ради токмѡ тв ритъ, понеже такѡ творити обыкоша, и понеже предкѡвъ своихъ не иначе видѣша творившихъ, малѡ же пекꙋтса ѡ томъ, добро ли есть то, или зло, праведно ли, или неправедно, и есть ли что полезнагѡ нѣкоегѡ исправленіа вмѣстително, или ни.

Множайшіи въ нихъ ни единꙋю еще, или поне зѣлѡ малꙋю имѣючъ склонность къ благочинію, темное, слабое, и несовершенное есть въ нихъ истиннагѡ добра познаніе

4. Честныхъ мꙋдрованіи не точію лишени сꙋть, но ниже склонности имѣютъ дѣлати по тѣмъ.

5. Пачеже самꙋю истиннꙋю вѣрꙋ, іаже свойственнѣ въ познаніи Бога, во сватыни и въ праведѣлъ нашихъ, и въ законномъ оупотребленіи оуставленыхъ къ спасенію нашемꙋ средствій состоитъ, и іаже не токмѡ къ вѣчномꙋ, но и къ временномꙋ нашемꙋ благополꙋчію толь многѡ помоществꙋетъ, множайшіи въ нихъ ниже вѣдатъ, ниже творатъ по ней доволнѡ.

Многихъ селанинѡвъ вѣра сꙋевѣріемъ ѡскверна́етса, и иже въ нихъ Бжій страхъ, рабскій есть по болшей части, то есть: страхъ наказаніа, а не іакоже подобаше, сыновніи любовію растворенный страхъ.

На многихъ оубѡ мѣстѣхъ доволнѡ еще прилѣжати ѡ внѣшнемъ богослꙋженіи: дане тѣмъ или изобиліе плодѡвъ испросити,

или

grundsätze, wornach man seine Handlungen und Geschäfte einrichten muß.

3. Die meisten thun alles bloß darum, weil sie es so gewohnt sind, und weil ihre Vorfahrer es nicht anders gemacht haben; sie bekümmern sich selten, ob es gut oder übel, recht oder unrecht, ob etwas einer nützlichen Verbesserung fähig sey oder nicht.

Die meisten unter ihnen haben dermalen noch keine, oder doch wenige Neigung zur Ordnung, sie haben dunkle, schwache, und mangelhafte Erkenntnisse vom wahren Guten.

4. Es fehlt ihnen sowohl an rechtschaffenen Gesinnungen, als auch der Neigung nach rechtschaffenen Gesinnungen zu handeln.

6. Sogar die wahre Religion, welche eigentlich in der Erkenntniß Gottes und seines Willens, in der Heiligkeit und Gerechtigkeit unsers Thuns und Lassens, und im rechten Gebrauche der zu unserm Heile verordneten Mittel besteht, und welche nicht nur zur ewigen, sondern auch zur zeitlichen Glückseligkeit so vieles beyträgt, kennen und üben die meisten nicht genugsam.

Die Religion vieler Landleute wird durch Aberglauben verunreiniget, und ihre Furcht vor Gott ist meistens knechtisch, das ist: blosse Furcht der Strafe, nicht aber wie sie seyn sollte, eine mit Liebe vermischte Furcht.

Sie sind zwar dem äusserlichen Gottesdienste noch an vielen Orten ziemlich ergeben, weil sie dieß für ein Mittel halten, sich entweder Segen

йли прощеніе своихъ грѣхωвъ ѿ Бога полꙋчити надѣютсѧ; и сегω ради въ церкови на богослꙋженіе прилѣжнω ходатъ. И сіе оубω все добро есть и нꙋжно, но еже въ томъ лꙋчшее и нꙋжнѣйшее, то есть дꙋшꙋ и сердце свое къ Богꙋ возвести, пропꙋщаютъ и пренебрегаютъ. Сердце ихъ ѕѣлω малω радитъ ѡ Бзѣ: глаголютъ оубω молитвы своѧ, или чтꙋтъ, сердце же ихъ часто не разꙋмѣетъ ѧ: зане помышленіѧ ихъ молитвѣ не соединаютсѧ.

Мнози ѿ нихъ въ церкви тѣломъ токмω присꙋтствꙋютъ, дꙋша же ихъ спитъ, и помышленми своими скитаетсѧ, и мыслитъ ѡ домостроителствѣ, или иныхъ коихъ либо вещехъ.

Проповѣди оубω пароха своегω слꙋшаютъ̀ обаче малω въ нихъ есть, иже бы силꙋ и содержаніе тѣхъ на ползꙋ свою ѡбращали, или дѣланіѧ своѧ по немъ оуправлѧли.

Истинныѧ вѣры, твердыѧ надежды, ѧже Богꙋ чести, къ совершеннагω въ волю Божію самагω себе преданіѧ, еже въ Божественныхъ и дꙋховныхъ вещехъ благоболеніѧ, оу селанинωвъ не многω кто ѡбращетъ.

6. Чинꙋ оубω селанинωвъ слѣдꙋющыѧ во ѡбще приписꙋютсѧ главныѧ недостатки и пороки:

Въ первыхъ, Глꙋпость: грꙋбость свирѣпство, неѡбꙋздаемое въ страстехъ оустремленіе.

Глꙋ-

gen für ihre Nahrung zu erwerben, oder dadurch Vergebung ihrer Sünden von Gott zu erlangen. Sie bequemen sich deßhalben wohl dem Gottesdienste fleissig beyzuwohnen. Dieses alles ist zwar gut und nöthig: allein sie unterlassen dabei zu sehr das Beßte und Nöthigste, nämlich Gemüth und Herz zu Gott zu erheben. Ihr Gemüth ist zu wenig mit Gott beschäftiget. Sie sagen oder lesen ihre Gebeter her, aber das Herz hat selten recht Theil daran; weil ihre Gesinnungen dem Gebete nicht gemäß genug sind.

Viele befinden sich nur dem Leibe nach in der Kirche, ihre Seele aber schlummert, oder sie schweifet in den Gedanken aus, und denkt an die Wirtschaft, oder an andere Dinge.

Sie hören wohl die Predigt ihres Pfarrers, aber die wenigsten wenden den Inhalt der Predigt auf sich an., sie richten selten ihr Thun und Lassen darnach ein.

Wahren Glauben, zuversichtliche Hoffnung, Empfindungen der Ehrerbietigkeit, Ergebung in den göttlichen Willen, Wohlgefallen an göttlichen und geistlichen Dingen trift man bei den Landleuten nicht gar häufig an.

6. Dem Bauernstande werden zwar gemeiniglich folgende Hauptmängel und Laster zugeschrieben, als:

Erstens: Dummheit, Grobheit, Unbändigkeit, und Heftigkeit an Leidenschaften.

Глꙋпость раждаетсѧ ѿ сегѡ, аще силы дꙋшевныѧ или ѿнюдъ, или недоволнѡ бꙋдꙋтъ возделаны и изѡщренны, и аще кто за еже нꙋждная наꙋчити, или склонность не имать, или благопотребный способъ не имѣлъ есть. Глꙋбость, свирѣпство, и неꙋкротимое въ страстехъ оустремленіе происходитъ ѿтꙋдꙋ, аще кто ни вѣдѣти, ни разꙋмѣти, ниже ѿ иныхъ наꙋчитисѧ хощетъ, ꙗкѡ, и чесѡ ради подобаетъ намъ иныхъ чинѡвъ почитати, инымъ многажды оуступити, и началникѡвъ своихъ и тогда слꙋшати, аще бы и съ собственнымъ оубыткомъ и неблаговоленіемъ быти имѣло.

Второе: Имѣній раченіе, любострастіе, неꙋмѣренность въ ꙗстіи и питіи, ежели точію способъ къ томꙋ бꙋдетъ.

Многихъ въ нихъ ничтоже ꙗвлѧетсѧ быти добро и почитаніѧ достойно, развѣ еже имъ самымъ полезно есть.

Таковіи человѣцы, и ѿ малѣйшей гибели и досадѣ ѡскорблѧютсѧ и смꙋщаютсѧ.

При сицевыхъ слꙋчаехъ ꙗснѡ показꙋютъ, ꙗкѡ ѡ общемъ члвѣколюбіи ни мало не радѧтъ, и ꙗкѡ сердце ихъ тогѡ ѿнюдъ праздно есть.

Третіе на послѣдокъ: козны и обиды всѧческіѧ, невѣрность ко господинѡмъ, и ко всѣмъ, ѿ нихже что, еже имъ полезно есть, оудобнѡ ѿѧти возмогꙋтъ: непщꙋютъ бо имѣти власть, все то присвоити себѣ, еже имъ потребно есть, и еже вожделѣютъ, аще точію возможно есть полꙋчити е.

Козны,

Die Dummheit entsteht daher, wenn die Kräfte der Seele gar nicht, oder nicht gehörig geübet werden, und wenn der Mensch nicht geneigt ist, oder nicht Gelegenheit gehabt hat, das Nöthige zu erlernen. Grobheit, Unbändigkeit und Heftigkeit in Leidenschaften nehmen ihren Ursprung, wenn man nicht wissen, begreifen, oder sich nicht will zurecht weisen lassen, daß, und warum man andere Stände ehren, andern oft nachgeben, und seinen Vorgesetzten auch damals gehorsamen müsse, wenn es gleich mit einigem Nachtheile und Widerwillen geschehen sollte.

Zweitens: Habsucht, Geilheit, Unmässigkeit in Essen und Trinken, sobald sich dazu Gelegenheit findet.

Vielen scheint nichts gut und achtungswürdig, als was ihnen selbst nützlich ist.

Ein kleiner Nachtheil, eine noch so geringe Unbequemlichkeit macht dergleichen Menschen mürrisch und unzufrieden.

Bei solchen Gelegenheiten zeigen sie meistens, daß sie gegen die allgemeine Menschenliebe unempfindlich sind, daß sie davon wenig oder gar keine besitzen.

Drittens: Endlich Ungerechtigkeiten aller Art, Untreue gegen die Herrschaften, und gegen alle, denen sie etwas, so ihnen nützlich ist, zu entwenden Gelegenheit finden.

Sie vermeinen ein Recht zu haben, sich alles dasjenige zuzueignen, was sie brauchen, oder wonach es ihnen gelüstet, wenn es nur zu erlangen möglich ist.

Козни, притворство, и коварства, (ѿ коль развратнѡ и неправеднѡ;) мнятъ быти благословнаа и дозволеннаа къ полученію намѣренія своегѡ средствія.

„И сицевое убѡ мудрованіе, и дѣланіе есть наиващшее ихъ злополучіе.

Междꙋ же тѣмъ ѡбрѣтаются въ чинѣ селяниновъ людіе ѿ всѣхъ сихъ порокѡвъ чисти и свободни, иже прочимъ братіамъ своимъ къ подражанію ѡбразъ быти могꙋтъ.(*)

Тіи, иже вышереченнымъ порокѡмъ ѡскверннени сꙋть, тѣхъ ради паче сожалѣнія и соболѣзнованія достойни сꙋть, нежели ѡво оубѡ истинныхъ, ѡво же ꙗвлаемыхъ точію, имиже чинъ сей ѡбременѣнъ есть, тажестей ради.

Глава Третаа.

Ѡ тажестехъ и временехъ чина селяниновъ

1. Къ таготамъ селановъ чина праведнѡ причислатиса могꙋтъ: непрестанное, еже селанинꙋ творити нꙋждно есть, дѣланіе: ѡстрое и во всѣхъ лѣта временехъ бываемое неꙋгодное воздꙋха ростворенїе, то есть, безмѣр-

(*) Можно надѣатиса, ꙗкѡ числочестныхъ и правыхъ въ чинѣ семъ оумножитиса бꙋдетъ, аще юнаа селановъ чада во оучилище прилѣжнѡ ходити, и тамѡ подвизатиса бꙋдꙋтъ, правила честности, доводы къ своемꙋ при тажестехъ ихъ оупокоенію, и еже съ чиномъ своимъ оудоволствованію наꙋчити.

Sie halten Falschheit, Verstellung, und Tücke, (wiewohl sehr unrecht) für erlaubte Mittel ihre Absicht zu erreichen.

Diese Art zu denken und zu handeln, machet einen grossen Theil ihrer Unglückseligkeit aus, Indessen giebt es auch wohl noch Bauersleute, welche von allen diesen Lastern frey sind, und die ihren Mitbrüdern zu einen nachahmungswürdigen Vorbilde dienen können. (*)

Jene, welche oben genannten Lastern ergeben sind, verdienen deßwegen mehr beklaget zu werden, als wegen der theils wirklichen, theils aber nur scheinbaren Beschwerden, welche diesen Stand drücken.

Drittes Hauptstück.

Von den Beschwerden und Lastern des Bauernstandes.

1. Zu den Beschwerden des Bauernstandes zählet man mit Recht die anhaltende Arbeit, welche der Bauer thun muß; die rauhe, und die meistens in allen Jahrszeiten unbequeme Witterung, das ist: grosse Hitze, strenge Kälte, Regen, welchem allem

(*) Es ist zu hoffen, daß die Zahl der Rechtschaffenen in diesem Stande sich sehr vermehren werde, wenn die jungen Landleute fleissig die Schule besuchen, daselbst die Grundsätze der Rechtschaffenheit, die Gründe zur Beruhigung bei ihren Lasten und zur Zufriedenheit mit ihrem Stande zu erlernen werden beflissen seyn.

мѣрный варъ, лютаа зима и дождь, имже всѣмъ селяни при дѣланіи своемъ всегда подвержени суть.

Къ симъ еще причисляется и то, ꙗкѡ селянинъ худую пищу, худое ѿдѣяніе, худое жилище, и худыя въ немъ домашныя вещи имать. Обаче сія вся по болшей части ꙗвляемыя токмѡ и притворныя суть тяготы.

2. Сія сластопитаннымъ токмѡ, и униніи, а не таковому житію навыкшимъ людемъ ꙗвляются толь тяжка быти; селянину же симъ навыкшу, вся сія обычаемъ уже удобоносима сотворишася.

Сія таковіи токмѡ людіе, иже селяниновъ съ лицами во градѣхъ живущими, и не такѡ дѣлающими, свѣтлѣе обитающими, болше ѿдѣянными, сладчае питаемыми, и проч: сравняютъ, таковіи глю, токмѡ людіе могутъ сія тяжка вознепщевати, и тогѡ ради состояніе селяниновъ злополучно почитати

3. Обаче разумніи селянини (тѣхже есть еще нѣколикѡ) добрѣ вѣдатъ, ꙗкѡ всѣмъ коегѡлибо чина людемъ, и многимъ въ нихъ тяжкѡ дѣлати нужно есть, аще животу своему потребная честнѡ восхощутъ снискати: добрѣ разумѣютъ, ꙗкѡ всякъ ꙗстъ и піетъ токмѡ за еже гладъ и жажду прогнати, и ꙗкѡ пища и питіе ихъ къ тому совершеннѡ доволна суть.

Гладъ обычныя ихъ пищи сладки имъ творитъ и угодни: богатыхъ же обычныхъ сластоядѣній лишеніе безъ досады терпятъ,

зане

allem der Bauer bei seiner Arbeit beständig ausgesetzet ist.

Hiezu kömmt noch, daß er von geringer Kost lebet, schlecht bekleidet, mit geringem Hausrathe und schlechter Wohnung versehen ist. Doch dieses alles sind meistens nur scheinbare Beschwernisse.

2. Diese Dinge kommen nur Weichlingen und Leuten, die des Müssigganges, nicht aber einer solchen Lebensart gewohnt sind, so schwer vor; der Landmann ist derselben gewohnt, und durch die Gewohnheit ist ihm alles dieses erträglich geworden. Nur solche, welche die Landleute mit Personen in der Stadt vergleichen, die nicht so arbeiten, die besser wohnen, und besser gekleidet sind, die niedlicher essen, und dergleichen, nur solche Leute können dieß zu schwer finden, und deßhalben den Zustand der Landleute für unglücklich halten.

3. Allein vernünftige Landleute, (und deren giebt es doch noch manche,) wissen wohl, daß Leute in allen Ständen, und viele schwer arbeiten müssen, wenn sie ihren Unterhalt ehrlich verdienen wollen, sie sehen es ein, daß man nur darum ißt und trinkt, um den Hunger und Durst zu stillen, und daß ihre Speise und Trank dazu vollkommen hinlänglich sey.

Der Hunger machet ihnen ihre gewöhnliche Kost angenehm; sie entbehren die Leckerbissen der Reichen ohne Beschwerde; weil sie solche meistens

зане по большей части невѣдома имъ сꙋть. оудоволствꙋютсѧ нꙋжднымъ своимъ и дѣланїемъ и обыталищемъ, ниже радатъ ѿ излишествѣ, еже оу иныхъ чинѡвъ, не истинныѧ потребы, но свѣта, подражанїѧ раченїе, и мѧгкость нꙋждно сотворѧютъ.

Иже въ селанехъ разꙋмнїи, доволнїи сꙋть, аще та токмѡ имꙋтъ, и сыскати возмогꙋтъ, ихже къ нꙋждѣ требꙋютъ, и поистиннѣ благополꙋчныхъ себе могꙋтъ почитати, ꙗкѡ толикихъ вещей не требꙋютъ, ихже ради инїи немалое сребро изнꙋрати нꙋждꙋ имꙋтъ.

4. Истиннаѧ бремена и тѧготы селѧнѡвъ сꙋть даны и слꙋжбы. иже ово оубѡ земледержцꙋ, ово же господинѡмъ своимъ ѿдавати и ѿправлѧти должни сꙋть.

Глава Четвертаѧ.

Ѿкꙋдꙋ произыдоша тѧготы селѧнѡвъ чина.

Бремена и тѧготы селѧнскагѡ чина ꙗвлѧютсѧ селѧниннѡмъ несноснаѧ, еще и неправеднаѧ, иже не знаютъ, каковымъ образомъ селѧны на таковыѧ работы и даны ѿпредѣлени сꙋть.

Еже земледержца касаетсѧ, оуже речено бысть, ꙗкѡ вси членове общества, слѣдователнѡ и селѧни на потребы ѡбщества, или пѣнѧзы, или слꙋжбы давати должни сꙋть, и ꙗкѡ гражданскомꙋ содрꙋжествꙋ безъ

сице-

stens nicht kennen, sie sind mit nothdürftiger Kleidung und Wohnung zufrieden, und entbehren den Uiberfluß, welchen nicht die wahren Bedürfnisse, sondern die Eitelkeit, die Nachahmungssucht, und Weichlichkeit in andern Ständen nothwendig machen.

Vernünftige Landleute sind zufrieden, wenn sie das haben und erwerben können, was sie zur Nothdurft brauchen, sie haben Ursache sich glücklich zu schätzen, daß sie so viel Dinge nicht brauchen, worauf andere Leute nicht wenig Geld anwenden müssen.

4. Wirkliche Lasten und Beschwerden des Bauernstandes sind die Abgaben und Dienste, welche sie theils dem Landesherrn, theils aber auch ihrer Grundherrschaft entrichten und leisten müssen.

Viertes Hauptstück.

Woher die Beschwerden des Bauernstandes gekommen sind.

Die Lasten und Beschwerden des Bauernstandes scheinen den Landleuten noch unerträglicher; ja sie kommen jenen wohl gar ungerecht vor, welche nicht wissen, wie Bauern zu solchen Diensten und Abgaben gekommen sind.

Was den Landesherrn betrift, so ist schon gesaget worden, daß alle Glieder des Staates, folglich auch die Landleute zu den Bedürfnissen des Staates entweder Geld oder Dienste bey-

tragen

вицеваговспоспѣшествующагω даланїа невозможно пребыти нерушиму.

Тѣмже оубо нужно точїю то доказати, ωкуду дани и работы господинωмъ ωдаваемыа, и прочїа таготы, подъ нимиже толикое селанωвъ множество стенетъ и воздыхаетъ, и іаже господинωмъ своимъ толь оусерднω хотѣло бы ωати, начало свое прїаша.

Предѣлъ нѣкихъ стажателїе, то єсть: господствїа, іаже древеса искоренивше, лѣса поравниша, тины и блатнаа мѣста ωсуши ша, пустыни ωбытаемыа сотвориша, и села насадиша, требовах у людей, иже бы земли тыа дѣлали. Къ сему же таковыхъ людей извраша, иже не бы ни свое что, ни инаа дѣла имѣли: іакоже кто и нынѣ село нѣкое насаждающь труждаетса населникωвъ извωбрѣсти.

Сїи господїе давах у по произволенїю своему таковымъ людемъ вашшїа, или меншїа части земли, на нейже ωбаче себѣ различныа свободы оудержавах у: іакоже овцы пасти, звѣры на земли, и рыбы во водахъ ловити.

Нѣкимъ ω сихъ новыхъ пришелцевъ, или сооружали господїе домы, или въ созданныа оуже поставлали ихъ.

Въ мѣсто же тѣхъ оуговоръ сей поставлали, да бы таковый мужъ на земли той непрестаннω пребылъ, и ωтуду безъ соизволенїа господина своегω ни самъ, ни свои єгω преселилиса.

Дол-

tragen müssen, und daß die bürgerliche Gesellschaft ohne diesen Beytrag nicht bestehen könne.

Es ist also nur nothwendig zu zeugen, woher die herrschaftlichen Abgaben, Hofdienste und andere Beschwernisse ihren Ursprung haben, darüber so viele Landleute seufzen, und die sie ihren Herrschaften so gern entziehen möchten.

Die Eigenthümer gewissen Ländereyen, das ist: die Herrschaften, welche Wälder ausrotteten, Sümpfe austrockneten, Wüsteneyen urbar machten, und Dörfer anlegten brauchten Leute um das Land anzubauen; dazu suchten sie sich solche Personen aus, welche weder etwas Eigenthümliches, noch auch andere Geschäfte hatten; so wie man noch heutiges Tages bemühet ist Kolonisten aufzusuchen, wenn man neue Dörfer anleget.

Diese Herrn gaben solchen Leuten nach ihrem Belieben grössere oder kleinere Stücke Landes, auf welchem sie sich aber allerlei Rechte vorbehielten, als etwa Schaafe hütten zu lassen, zu jagen, und auch wohl in den Bächen fischen zu lassen.

Für manche dieser neuen Ankömmlinge baueten die Herrn Häuser, oder sie setzten sie in die bereits schon erbauten.

Dafür bedungen sie sich aber, daß ein solcher Mann beständig auf dem Gute des Grundherrn bleiben, und ohne Einwilligung der Herrschaft sich und die Seinigen nicht davon entfernen sollte.

Die

Должни были новіи бывателіе еще и сіе обѣщати, яко оны елижды аще бы нужда, или поне въ нѣкая токмо извѣстная времена, и при случаехъ нѣкихъ господинамъ своимъ, или скоты, или руками своими работати, ктому же нѣчто и от семенъ, яже от нивъ своихъ получити будутъ, или и самыя пѣнязы на всякое лѣто отдавати будутъ.

Ктому же и сіе оуговорено бысть, колику мзду или пищу имутъ пріимати людіе, ни единую же за службы своя получившіи землю. Емуже оубо оуговоры сіи оугодны быша, и иже таковое соизволеніе писменнымъ, или поне оустменнымъ обѣщаніемъ оутвердилъ есть, то и воспріемленъ бысть, и тако села по болшей части начало свое пріяша. Баху же и таковіи людіе, иже самы от своего произволенія въ населенныхъ оуже селахъ пребывати, и тамо себе, якоже и прочіи старіи бывателіе препитати хотяще, просиша себѣ о господина нѣкую часть земли, или свободу, сіе, или оное рукодѣліе въ селѣ водити. Создали себѣ тамо домы, господину же за то, что имъ допустилъ есть, и за покровителство его извѣстное нѣчто работати, или платити обѣщаша.

Еже оубо первіи стяжателіе сицевыхъ землахъ творити, отправляти, и своимъ господиномъ дати обѣщаша, то и потомцы ихъ творити, отправляти, и давати должни суть, понеже и тіи земли, юже имѣютъ, подъ тѣми истыми оуговоры и оуста-

Die neuen Bewohner mußten auch versprechen, daß sie, so oft als nöthig seyn würde, oder auch nur zu gewissen Zeiten, und bei gewissen Gelegenheiten auf den herrschaftlichen Höfen Zug- oder Handdienste thun, auch wohl etwas von dem auf ihren Aeckern erhaltenen Getreide oder Geldzinsen jährlich abgeben wollten.

Es wurde auch meistens ausgemacht, was diejenigen Leute, welche kein Feld bekamen, für ihre Dienste an Brod oder Lohn empfangen sollten. Wer sich nun diese Bedingnisse gefallen ließ, und solches durch ein schriftliches, oder auch nur mündliches Versprechen bekräftigte, der wurde angenommen; und so entstunden die meisten Dörfer. Es fanden sich auch wohl freywillige Leute, welche in den erbauten Dörfern wohnen, daselbst eben so wie die ältern Einwohner sich nähren wollten, sie verlangten von dem Herrn etwas Land oder das Recht, diese und jene Arbeit im Dorfe zu treiben, sie erbauten sich ihre Häuser selbst, versprachen aber dem Herrn für das, was er ihnen einräumte, und für seinen Schutz, etwas gewisses zu thun oder zu zahlen.

Was nun die ersten Besitzer solcher Nahrungen zu thun, zu leisten, und ihren Grundherrschaften zu geben versprochen haben, das sind auch ihre Nachfolger zu thun, zu leisten, und zu geben schuldig; weil sie unter eben den Bedingnissen die Nahrung übernommen haben, und

weil

оустановленми пріаша, и понеже должности сіа въ оныхъ писаніихъ, ꙗже оны въ засвидѣтелствованіе стяжаннагѡ имъ имѣніа, при пріатіи земли своа ѿ господина полꙋчиша, или во обще или еще и особнѡ содержима есть.

Ꙗкѡже оубѡ нынѣшніи стяжателіе селанскихъ земель вмѣстѡ праотецъ своихъ насташа, и въ трꙋды ихъ внидоша, такѡ и должности тѣхъ и таготы на себѣ носатъ, и сотворенным оными оуговоромъ ѡбвазаны сꙋть, тыа исполнати.

Ꙗвлаетъ ли себе сей или дрꙋгій во исполненіи должностей сихъ оупоренъ, той достоинъ есть наказаніа: согрѣшаетъ бо дѣлаа противꙋ должностей своихъ, ꙗже при пріати питателныа земли своеа на себе взалъ есть, и при нарочитомъ къ вѣрности ѡбвазателствѣ ѿдавати ѡбѣщалса есть. Согрѣшаетъ противꙋ осмыа заповѣди, еюже татва, и всака на имѣніи ближнагѡ обида запрещаетса, напротивъ же тогѡ повелѣваетса свое коемꙋждо ѡставити, дати, и ѿдавати.

Слꙋжбы подобаетъ честнѡ и такѡ исполнати, ꙗкѡ да бы господинъ ѿ тѣхъ подобающꙋю пользꙋ имѣлъ: сегѡ ради не лѣпо есть таковыа слꙋжбы лѣнивѡ, нерадивѡ, и хꙋдѡ ѿправлати: понеже господіе земли не хꙋдыа себѣ въ началѣ слꙋжбы требоваша и поставиша.

Неправедно есть время слꙋжбы прекращати, позднѡ на дѣло приходити, долгѡ ѡбѣдовати, и прежде времене ѿходити.

Слꙋжбы

weil diese Schuldigkeiten entweder überhaupt, oder auch wohl besonders in denjenigen Briefen enthalten sind, die sie zum Beweise des Eigenthumes bei der Uibernahme ihrer Nahrung von der Herrschaft empfangen haben.

Gleichwie nun die itzigen Besitzer der Bauernnahrungen in die Stelle ihrer Vorfahren getretten sind, also haben sie auch die Pflichten und Beschwerden derselben auf sich, sie sind des gemachten Vertrages halben verbunden solche zu erfüllen.

Bezeiget sich einer und der andere in Erfüllung dieser Schuldigkeiten widerspenstig, so verdienet er Strafe; er sündiget, indem er wider seine Pflichten handelt, welche er bei der Uibernahme seiner Nahrung auf sich genommen, und bei der Erbhuldigung zu leisten versprochen hat. Er sündiget wider das 7te Gebot, in welchem das Stehlen und alle Beleidigungen des Nächsten an dem Seinigen verboten, und dagegen gebothen ist, jedermann das Seinige zu lassen, zu geben und zu leisten.

Die Dienste müssen ehrlich, und so verrichtet werden, daß die Herrschaft davon den gehörigen Nutzen hat; daher ist es nicht erlaubet, solche Dienste saumselig und schlecht zu verrichten; weil sie die Grundherrschaften vom Anfange nicht schlechte Dienst bedungen haben.

Es ist unrecht die Zeit des Dienstes zu verkürzen, zu spät zu kommen, zu lang Mittag zu machen, und vor der Zeit abzugehen.

Dienste

Слꙋжбы такѡ подобаетъ ѿправлѧти, ꙗкоже первымъ поставлени быша оуговоромъ: свидѣтелствꙋетъ ѡ томъ непресѣчнѡ сохраненный до днесь ѻбычай, и пописанїѧ, ꙗже Оурбарїѧ называютсѧ. Слꙋжбы таковымъ ѻбразомъ неѿправлѧай, ѡтагощаетъ совѣсть свою, и во ѻбще въ домостроенїи своемъ въ праведное єгѡ наказанїе ѕѣлѡ мало оуспѣетъ.

Селѧнинъ даны, ихже дати имать, долженъ єсть честнѡ ѿдавати, а не наихꙋждше избирати, но аще оубѡ плоды сꙋть: тѣхъ такѡ ѡдавати, ꙗковыхъ пристойнѡ дѣланнаѧ єгѡ нива приноситъ.

Ни єдинъ стѧжатель нивъ, полѧхъ, или вертоградѡвъ предѣлы своѧ тайнѡ, ниже безъ вѣдѣнїѧ власти на оубытокъ господства, или инагѡ нѣкоегѡ да не разширяетъ.

Богъ на сїе во ветхомъ завѣтѣ клатвꙋ поставилъ єсть, ниже ѡставитъ ненаказанна клатвꙋ єгѡ презырающагѡ и оуничижающагѡ.

Кїйждо доволенъ да бꙋдетъ тѣмъ, єже ѿ земли своеѧ приѡбрѣсти можетъ: и сїѧ єсть, юже ємꙋ господинъ земли предалъ єсть дѣлати ю.

Неправедно єсть и дѣйствителнаѧ татба, аще кто себѣ что ѿ лѣсъ, полѧхъ, пажитѡвъ и плодоносныхъ древесъ господина своегѡ присвоѧетъ, бꙋди что ємꙋ самомꙋ, или скотѡмъ єгѡ потребно. Паче пристойныхъ и дозволеныхъ коемꙋждо правъ и свободъ, болше и ваще что никтоже да возже-

Dienste müssen so geleistet werden, wie sie sind verabredet worden, davon zeigt am besten die ununterbrochen beobachtete Gewohnheit, und die Verzeichnisse, welche man Urbarien nennet. Wer die Dienste nicht auf solche Art verrichtet; der beschweret sein Gewissen, und es geht ihm gemeiniglich in seiner Haushaltung zu gerechten Strafe sehr schlecht.

Der Landmann muß die Zinsen, welche er zu geben hat, ehrlich entrichten, und nicht das schlechteste auslesen, sondern, wenn es Früchte sind, dieselben so abgeben, wie sie sein ordentlich bestellter Acker trägt.

Kein Eigenthümer der Aecker, Wiesen, oder Gärten muß seine Gränzen heimlicher Weise, ohne Vorwissen der Obrigkeit zum Schaden der Herrschaft oder eines andern vergrössern.

Gott hat im alten Testamente einen Fluch darauf geleget, er läßt diejenigen gewiß nicht ungestraft, welche seinen Fluch verachten.

Ein jeder muß mit dem zufrieden seyn, was er von seinem Lande gewinnen kann; dieß ists, was ihm der Grundherr zu bauen übergeben hat.

Es ist unrecht, und ein wahrer Diebstahl, wenn man sich aus dem herrschaftlichen Gehölze, aus den Feldern, Wiesen, von den Obstbäumen, oder sonst etwas zueignet. Es mag nun für sich selbst, oder für sein Vieh können gebraucht werden. Niemand muß mehr Freyheiten und Rechte begehren, als ihm zukommen,

возжелаетъ. Ѿмꙋже древа собирати дозволено есть, да не дерзнетъ стебліа и пени посѣщи, или живо еще древо ѡбсѣщи или инымъ нѣкимъ образомъ такѡ оувреждати, да быса ѿсꙋшило.

Всакое беззаконное распространеніе подъ нѣкими токмѡ оуговоры дозволенныхъ вещей есть грѣхъ противꙋ десатыа заповѣди ꙗже и самое тѣхъ, ꙗже сꙋть ближнагѡ, пожеланіе запрещаетъ.

Глава Патаа.

Доводы ко оупокоенію селанѡвъ чина при егѡ тажестехъ.

Много оусерднѣе и тщателнѣе бы исполнали человѣцы должнѡсти своа, аще бы знали и во всакомъ слꙋчаи разсꙋждали, ꙗкѡ и чесѡ ради къ томꙋ ѡбвазани сꙋть, прилѣжали бы ѡ должностехъ, аще бы совершенѡ оувѣрени были, ꙗкѡ безъ исполненіа должностей никтоже можетъ воистиннꙋ благополꙋченъ быти, но грызенію паче совѣсти своеа, честномꙋ дреныхъ оуничиженію и власти наказанію подлежитъ.

Многагѡ неꙋдоволствіа и ѡскорбленіа, имже благополꙋчіе притнѡ нарꙋшаетса, не ѡбрѣталобыса.

Когда хрїстїанинъ чина своегѡ таготы чꙋвствꙋетъ, да возведетъ мысль свою на Бога міръ сей такѡ оустроившаго, или сотворенна

und als ihm sind bewilliget worden. Wem das Holzlesen erlaubet ist, der muß sich nicht unterstehen, Stämme abzuhauen, oder grünes Holz durch das Einhauen der Rinde, oder auf andere Art so zurichten, daß es dürre wird.

Alle unrechtmässige Erweiterung solcher Dinge, welche nur mit gewissen Bedingnissen sind erlaubet worden, sind Sünden wider das zehnte Gebot, welches so gar verboth zu begehren, was des Nächsten ist.

Fünftes Hauptstück.

Gründe zur Beruhigung des Bauernstandes bei seinen Beschwerden.

Die Menschen würden immer geneigter seyn, ihre Schuldigkeiten zu erfüllen, wenn sie wüßten, und in jedem Falle bedächten, daß und warum sie dazu verbunden sind; sie würden ihren Pflichten nachkommen, wenn sie überzeugt wären, daß man ohne Erfüllung seiner Schuldigkeit niemals wahrhaftig glückselig seyn könne, sondern den Vorwürfen seines Gewissens, den Tadel der Rechtschaffenen, und der Strafe der Obrigkeit ausgesetzet sey.

Viele Unzufriedenheit, wodurch die Glückseligkeit immer gestöhret wird, würde unterbleiben.

Wenn ein Christ die Beschwerden seines Standes fühlet, so muß er an Gott denken, der die Welt so eingerichtet, oder die von Menschen gemachte

ренная чл҃ки оуставленія такѡ быти дозволившаго: да помнитъ, ӕкѡ Богъ чл҃кѡвъ ради грѣха прародителей ихъ сотвореннагѡ на тяжкую роботу ѿсудилъ єсть, ӕкѡ никтоже доволенъ єсть себѣ самому, и ӕкѡ вси другъ другу служити и помоществовати нужду имѣютъ.

Хрїстїанинъ долженъ єсть себеоуставленіямъ ӕже Богъ или самъ сотворилъ, или чл҃кѡмъ сотворити допустилъ єсть, терпѣливѡ повинутися. Хрїстїанинъ долженъ єсть тяготы чина своегѡ оусерднѡ носити, и размышляти, ӕкѡ всякъ чинъ своя имать тяготы. Ѿслабы оубѡ себѣ и ѡблегченія искати не возбраняется єму, точїю аще та законнѡ и безъ иныхъ оубрежденія получити можетъ.

machte Einrichtung so hat bestehen lassen; er muß bedenken, daß er die Menschen wegen der begangenen Sünde ihrer ersten Eltern zur beschwerlichen Arbeit verurtheilet hat; daß kein Mensch sich allein genug sey, daß einer dem andern dienen, und behilflich seyn müsse.

Ein Christ soll sich der Einrichtungen, welche Gott entweder selbst gemacht, oder den Menschen zu machen zugelassen hat, geduldig unterwerfen. Ein Christ muß die Last seines Standes willig tragen, und bedenken, daß ein jeder Mensch seine Beschwerden habe. Er kann sich wohl Erleichterungen suchen, aber nur in so ferner solche rechtmässig und ohne jemand zu beleidigen, erlangen kann.



